叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第1期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第1/5页

{ [aɪ] }
{ I }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[ˈdʒænjueri] , - .
January , 1888 .
一月 , - .

1888年1月。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[nuː] [ˈjɪrz] [ˈgriːtɪŋ] — [faɪˈnænʃ(ə)l]
NEW YEAR'S GREETING — FINANCIAL
新的 年 问候 — 金融的

新年祝福——财务篇

[ˈpærəˌgræf]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈaɪtəmz]
PROHIBITION ITEMS
禁令 项目

禁运物品

[ˈpærəˌgræf]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
NOTES **IN** **THE** **SADDLE**
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪŋkən] [tʃɜ:rtʃ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
RELIGIOUS **INTEREST** **IN** **LINCOLN** **CHURCH** **,** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.**
宗教 兴趣 在 林肯 教会 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区林肯教堂的宗教意义

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['brʌðər] .
THE **FOURTH** **BROTHER** **.**
这 第四 兄弟 .

第四个兄弟。

[baɪ]['mɪstər] . [fræŋk] [wʊd]
By **Mr** **.** **Frank** **Wood**
经过 先生 . 坦率 木头

作者：弗兰克·伍德先生

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[dʌz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'strɪkt] ?
DOES **RESTRICTION** **RESTRICT** **?**
做 限制 限制 ?

限制真的会起到限制作用吗?

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
FOUNDATION **LAYING** **AND** **HOME** **BUILDING** **IN** **THE** **SOUTH** **.**
基础 躺下 和 家 建筑 在 这 南 .

南方地区的地基铺设和房屋建造。

[baɪ] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] ['kelɑ:g]
By **Miss** **Josephine** **Kellogg**
经过 错过 约瑟芬 家乐氏

作者：约瑟芬·凯洛格小姐

[ðə; ði] [sæn'ti:] ['nɔ:rm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
THE **SANTEE** **NORMAL** **TRAINING** **SCHOOL** **AND** **INDIAN** **MISSIONS** **.**
这 桑蒂 普通的 训练 学校 和 印度 任务 .

桑蒂师范学校和印第安传教站。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɑ:z] . ['dʌblju:] . ['ʃeltən]
By **Mrs** **.** **Chas** **.** **W** **.** **Shelton**
经过 太太 . 查斯 . W . 谢尔顿

作者：查尔斯·W·谢尔顿夫人

[ðə; ði] [dəˈkoʊtə] [ˈmɪʃəneri] [səˈsaɪəti]
THE DAKOTA MISSIONARY SOCIETY
这 达科他州 传教士 社会

达科他传教协会

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ˈentərd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈmætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[ruːmz; rʊmz] , - [ˈrɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

{ [iː] }
{ II }
{ 二 }

{II}

[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
American Missionary Association
美国人 传教士 协会

美国传教士协会

[ˈprezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈbɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . [ˈælɪks] .
Rev . ALEX .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[məˈkɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOBLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [dʒeɪmz] ['pəuəl] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . JAMES POWELL , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . BEARD , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
PETER MCCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
P . **PEIRCE** .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
JOHN **H** . **WASHBURN** , **Chairman** .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
ADDISON **P** . **FOSTER** , **Secretary** .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN **ABBOTT** ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] ,
A . **S** . **BARNES** ,
一个 . S . 巴恩斯 ,

作为巴恩斯，

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J . **R** . **DANFORTH** ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON **B** . **FISK** ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
ADDISON **P** . **FOSTER** ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **HALLIDAY** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL **HOLMES** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

[ˈsæmjuəl][es] . [ˈmɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

[ˈelbərt] [biː] . [mənˈroʊ] ,
ELBERT B . MONROE ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkuːpər] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɑːʃˌbɜ˞ːn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

[ˈedmənd] [el] . [ˈtʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

[ˈdɪstrɪkt] [ˈsekrətəriz] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . [ˈwʊˌdwɜ˞ːθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Rev . C . L . WOODWORTH , D . D . , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , - - 房子 , 波士顿 .

CL WOODWORTH 牧师，神学博士，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑ:z] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌblju:] . ['ʃeltən] ,
W . SHELTON ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

[fi:ld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
Field Superintendent .
场地 校长 .

现场主管。

[rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .
Rev . C . J . RYDER .
牧师 . C . J . 莱德 .

CJ RYDER 牧师。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
Bureau of Woman's Work .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['sekrəteri] , [mɪs] [di:][i:] . ['emərsn] , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Miss D E . EMERSON , 56 Reade Street , N . Y .
秘书 , 错过 D E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书，D E. EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]
Relating to the work of the Association may be addressed to
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the Corresponding Secretaries ;
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [fi:ldz] , [tu:; tə] [rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [di:] . [di:] . , [ɔ:r]
those relating to the collecting fields , to Rev . James Powell , D . D . , or
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , 或者
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] ;
to the District Secretaries ;
到 这 区 秘书 ;

有关收款领域的款项，请寄给詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士）或地区秘书；

['letərz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑ:fɪs] .
Office .
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I BEQUEATH to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər] [maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ækt] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
to its charitable uses and purposes ,
到 它是 慈善 用途 和 目的 ,

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的，

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . { [wʌn] }
" The Will should be attested by three witnesses . { 1 }
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . { 1 }

遗嘱应由三名证人见证。{1}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

['dʒænjueri] , - .
January , 1888 .
一月 , - .

1888年1月。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
A HAPPY NEW YEAR !
一个 快乐的 新的 年 !

新年快乐!

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
A Merry Christmas and a Happy New Year !
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

祝您圣诞快乐，新年快乐!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
It is an inspiring delight to hear and speak the greeting .
它 是 一个 鼓舞人心 喜 到 听到 和 说话 这 问候 .

听到和说出这句问候语，真是一种令人愉悦的享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
It is a phrase that comes down to us from the ages .
它 是 一个 短语 那 来 向下 到 我们 从 这 年龄 .

这是一个流传至今的古老短语。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['glædli][duː][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

All	the	more	gladly	do	we	repeat	it	on	that	account	.
全部	这	更多的	乐意	做	我们	重复	它	在	那	帐户	.

正因如此，我们才更乐意重复它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [θæŋk] [gɑːd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

There	are	some	things	,	thank	God	,	even	in	this	world	,	that	never	grow	old	.
那里	是	一些	事物	,	感谢	上帝	,	甚至	在	这	世界	,	那	绝不	生长	老的	.

感谢上帝，即使在这个世界上，也有一些事物永远不会过时。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	greetings	of	Christmas	and	New	Year	are	among	them	.
这	问候	的	圣诞节	和	新的	年	是	之中	他们	.

其中包括圣诞节和新年祝福。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

This	is	because	they	are	connected	with	Christ	and	his	kingdom	.
这	是	因为	他们	是	连接	和	基督	和	他的	王国	.

这是因为他们与基督和他的国度有联系。

[truː] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

True	happiness	for	mankind	first	came	into	this	world	when	Christ	was	born	.
真的	幸福	为了	人类	第一的	来了	进入	这	世界	什么时候	基督	曾是	出生	.

人类真正的幸福始于基督的诞生。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['hjuːmən][laɪf] , ['hæpinəs] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] .

In	proportion	as	he	is	received	into	human	life	,	happiness	is	experienced	.
在	部分	作为	他	是	已收到	进入	人类	生活	,	幸福	是	经验丰富的	.

他融入人类生活越多，体验到的幸福就越多。

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,

Therefore	,	in	wishing	for	our	readers	a	happy	New	Year	,
所以	,	在	祝	为了	我们的	读者	一个	快乐的	新的	年	,

因此，在祝愿我们的读者新年快乐之际，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] .

we	are	wishing	for	them	more	of	Christ	in	their	thought	and	life	.
我们	是	祝	为了	他们	更多的	的	基督	在	他们的	想法	和	生活	.

我们祈愿他们在思想和生活中更多地认识基督。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][held][ðer; ðər][ɪn] [kən'faɪnmənt] .

But	Christ	never	comes	into	a	life	to	be	held	there	in	confinement	.
但	基督	绝不	来	进入	一个	生活	到	是	握住	那里	在	监禁	.

但基督进入人的生命，绝不会是为了被囚禁在那里。

[hiː; hi] [siːks] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [floʊ]

He	seeks	our	life	that	it	may	become	a	channel	through	which	he	may	flow
他	寻找	我们的	生活	那	它	可能	变得	一个	渠道	通过	哪个	他	可能	流动

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [meɪk] ['hæpi] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] .

to	bless	and	make	happy	other	lives	.
到	保佑	和	制作	快乐的	其他	生活	.

他寻求我们的生命，希望它能成为他祝福和使他人幸福的管道。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [piːs] — [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [wel] .

He	is	not	only	our	peace	—	he	is	our	righteousness	as	well	.
他	是	不是	仅有的	我们的	和平	—	他	是	我们的	义	作为	出色地	.

他不仅是我们的平安，也是我们的义。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðɪs] [nɑ:t][soʊ]

How	miserable	we	would	be	in	our	sins	and	shortcomings	were	this	not	so
如何	悲惨的	我们	会	是	在	我们的	罪孽	和	缺点	是	这	不是	所以

!

!

!

如果不是这样，我们该如何在自己的罪恶和缺点中痛苦不堪啊！

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪl] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə]

But	all	the	more	on	that	account	will	we	desire	to	do	what	we	can	to
但	全部	这	更多的	在	那	帐户	将要	我们	欲望	到	做	什么	我们	能	到

[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [di'fiʃənsiz] .

make	up	for	our	deficiencies	.
制作	向上	为了	我们的	缺陷	.

正因如此，我们才更渴望尽我们所能弥补自身的不足。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Loving	him	,	we	shall	want	to	do	his	will	.
爱	他	,	我们	将	想	到	做	他的	将要	.

我们爱他，就愿意遵行他的旨意。

[hi:; hi] [wɪlz] [ðæt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] [brɪŋz] .

He	wills	that	all	shall	hear	of	the	salvation	his	gospel	brings	.
他	遗嘱	那	全部	将	听到	的	这	救恩	他的	福音	带来	.

他希望所有人都能听到他所传福音带来的救恩。

[wi:; wi][kæn; kən][prə'kleɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

We	can	proclaim	the	message	.
我们	能	宣布	这	信息	.

我们可以宣扬这个信息。

[hi:; hi] [wɪlz] [ðæt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [fru:ts] [ʌv; əv]

He	wills	that	all	shall	see	the	power	of	his	gospel	in	the	benevolent	fruits	of
他	遗嘱	那	全部	将	看	这	力量	的	他的	福音	在	这	仁慈	水果	的

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] - [laɪvz; lɪvz] .

his	followers	'	lives	.
他的	追随者	-	生活	.

他希望所有人都能从他的信徒们的善行生活中看到他福音的力量。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['paʊər] .

We	can	exhibit	that	power	.
我们	能	展览	那	力量	.

我们可以展现这种力量。

[wer] [wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [wi:; wi]

Where	we	cannot	go	to	tell	the	story	and	exhibit	the	power	in	person	,	we
在哪里	我们	不能	去	到	告诉	这	故事	和	展览	这	力量	在	人	,	我们

[kæn; kən][send] .

can	send	.
能	发送	.

我们无法亲自前往讲述故事和展现力量的地方，我们可以通过邮寄的方式进行传播。

['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] ,

Therefore	,	in	wishing	for	our	readers	a	happy	New	Year	,
所以	,	在	祝	为了	我们的	读者	一个	快乐的	新的	年	,

因此，在祝愿我们的读者新年快乐之际，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɪl] ['mænɪfest] [kraɪst] ['æktʃuəli]

we	are	wishing	for	them	a	righteousness	that	will	manifest	Christ	actually
我们	是	祝	为了	他们	一个	义	那	将要	显现	基督	实际上

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][du:] .

saving	the	world	in	what	they	say	and	do	.
保存	这	世界	在	什么	他们	说	和	做	.

我们祈求他们拥有义行，使他们的言行举止能够彰显基督拯救世界的真理。

['hæpinəs] [θru:] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Happiness	through	service	and	sacrifice	—	this	is	the	happiness	THE	AMERICAN
幸福	通过	服务	和	牺牲	—	这	是	这	幸福	这	美国人

['mɪʃəneri] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['ri:dɚz] ,

MISSIONARY	wishes	for	all	its	readers	,
传教士	愿望	为了	全部	它是	读者	,

通过服务和牺牲获得幸福——这是《美国传教士》杂志希望所有读者都能获得的幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

because	it	is	the	only	happiness	worth	having	.
因为	它	是	这	仅有的	幸福	值得	拥有	.

因为只有幸福才值得拥有。

[waɪl] ['dʒænjueri][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] [jɪr] ,

While	January	is	the	first	month	of	the	calendar	year	,
尽管	一月	是	这	第一的	月	的	这	日历	年	,

虽然一月是日历年的第一个月，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . - [es]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

it	happens	to	be	the	fourth	month	of	the	A	.	M	.	A	.	'	s	fiscal	year	.
它	发生	到	是	这	第四	月	的	这	一个	.	M	.	一个	.	-	s	财	年	.

恰逢美国医学协会财政年度的第四个月。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

It	is	a	good	time	for	our	friends	to	make	new	resolutions	in	reference	to
它	是	一个	好的	时间	为了	我们的	朋友们	到	制作	新的	决议	在	参考	到

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ɪn] { [ˌtu:'tu:] }

what	they	will	do	in	{	2	}
什么	他们	将要	做	在	{	2	}

现在正是朋友们制定新计划的好时机，以便更好地规划他们在{2}年要做的事情。

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

support	of	our	work	the	coming	year	.
支持	的	我们的	工作	这	未来	年	.

感谢您对我们来年工作的支持。

[wi:; wi] [kloʊzd] [læst] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

We	closed	last	year	out	of	debt	.
我们	关闭	最后的	年	出去	的	债务	.

我们去年因负债而倒闭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	a	cause	for	joy	and	thanksgiving	.
它	曾是	一个	原因	为了	喜悦	和	感恩	.

这是一件令人高兴和感恩的事。

[ðə; ði]['pɔ:rtlənd] ['mi:tɪŋ] [felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Portland	meeting	felt	and	expressed	it	.
这	波特兰	会议	毛毡	和	表达	它	.

波特兰会议感受到了这一点，并表达了出来。

['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Letters	of	congratulation	came	to	us	from	all	parts	of	the	country	.
信件	的	恭喜	来了	到	我们	从	全部	部分	的	这	国家	.

我们收到了来自全国各地的祝贺信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][prɑ:'sperəti][ðæt]['ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəbli] ['fɔstəz] [dɪ'klaɪn] .

But	there	is	something	about	prosperity	that	almost	inevitably	fosters	decline	.
但	那里	是	某物	关于	繁荣	那	几乎	不可避免地	寄养	衰退	.

但繁荣往往不可避免地会滋生衰落。

[ə; eɪ][woʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]

A	woe	seems	to	be	attached	to	institutions	as	well	as	individuals	of
一个	悲哀	似乎	到	是	随附的	到	机构	作为	出色地	作为	个人	的

[wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [spi:k] [wel] .

which	all	men	speak	well	.
哪个	全部	男人	说话	出色地	.

似乎有些机构和个人，尽管人人都称赞他们，却也难逃厄运。

[wi:; wi] [ni:d] $25 , - [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [peɪ] ['nesəseri] [bɪlz] .

We	need	$25	,	000	a	month	to	pay	necessary	bills	.
我们	需要	$25	,	-	一个	月	到	支付	必要的	账单	.

我们每月需要25000美元来支付必要的账单。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] $30 ,

We	ought	to	have	$30	,
我们	应该	到	有	$30	,

我们应该有30美元，

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə]['prɑ:pərli]['prɑ:sɪkju:t][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n][hænd] .

000	a	month	to	properly	prosecute	the	work	at	this	moment	on	hand	.
-	一个	月	到	适当地	起诉	这	工作	在	这	片刻	在	手	.

每月需要 000 元才能妥善处理当前手头的工作。

['aʊər; ɑ:r]['toʊt(ə)l][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Our	total	receipts	at	the	end	of	the	first	two	months	of	the	new
我们的	全部的	收据	在	这	结尾	的	这	第一的	二	几个月	的	这	新的

['fɪsk(ə)l] [jɪr] [wɜ:r; wər] $33 , - .

fiscal	year	were	$33	,	336	.
财	年	是	$33	,	-	.

新财年头两个月结束时，我们的总收入为 33,336 美元。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['fɪgjər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]

The	lowest	figure	,	in	order	to	enable	us	to	meet	our	bills	for	the	two
这	最低	数字	,	在	命令	到	使能够	我们	到	见面	我们的	账单	为了	这	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

为了能够支付这两个月的账单，最低金额是：

[ɪz] $50 , - .

is	$50	,	000	.
是	$50	,	-	.

是 50,000 美元。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ['peɪmənts] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][rɪ'si:ts, ri:'si:ts]

The	result	is	,	we	are	again	obliged	to	report	payments	in	excess	of	receipts
这	结果	是	,	我们	是	再次	有义务	到	报告	付款	在	过量的	的	收据

.

:

.

结果是，我们再次不得不报告支出超过收入的情况。

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wɪlɪŋli] .

We	do	it	unwillingly	.
我们	做	它	不情愿地	.

我们并非自愿这样做。

[wiː; wi][wɑːnt]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l]

We	want	very	much	to	be	delivered	from	the	necessity	of	making	special
我们	想	非常	很多	到	是	发表	从	这	必要性	的	制作	特别的

[ə'piːlz] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

appeals	along	toward	the	end	of	the	year	.
上诉	沿着	朝向	这	结尾	的	这	年	.

我们非常希望能够避免在年底前发出特别呼吁的必要性。

[ðɪs] [nə'sesəti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] - [siˈkjuəiŋ] [ɪn'kriːst]

This	necessity	can	be	avoided	only	through	our	friends	'	securing	increased
这	必要性	能	是	避免	仅有的	通过	我们的	朋友们	-	确保	增加

[rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

receipts	to	our	treasury	the	early	part	of	the	year	.
收据	到	我们的	财政部	这	早期的	部分	的	这	年	.

只有通过我们的朋友们在年初为我们国库带来更多收入，才能避免这种情况的发生。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

Now	is	the	time	to	resolve	that	it	shall	be	done	.
现在	是	这	时间	到	解决	那	它	将	是	完毕	.

现在是时候下定决心完成这件事了。

[let] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [voʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Let	every	church	vote	to	give	us	a	contribution	.
让	每一个	教会	投票	到	给	我们	一个	贡献	.

让每个教会投票决定是否向我们捐款。

[let] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frend] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Let	every	individual	friend	resolve	that	he	will	,	if	possible	,
让	每一个	个人	朋友	解决	那	他	将要	,	如果	可能的	,

让每个朋友都下定决心，如果可能的话，他将.....

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

increase	his	contribution	over	that	of	last	year	,
增加	他的	贡献	超过	那	的	最后的	年	,

增加他今年的贡献，比去年有所提高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	that	in	any	event	he	will	by	personal	effort	enlarge	the	circle	of	our
和	那	在	任何	事件	他	将要	经过	个人的	努力	放大	这	圆圈	的	我们的

[sə'pɔːrtərz] [baɪ] [ɪn'djʊs] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

supporters	by	inducing	some	friend	or	friends	to	take	an	interest	in	our	work
支持者	经过	诱导	一些	朋友	或者	朋友们	到	拿	一个	兴趣	在	我们的	工作

.

:

.

而且无论如何，他都会通过个人努力，让一些朋友对我们的工作产生兴趣，从而扩大我们的支持者群体。

[mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['prezɪdənt] , [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Memorial	services	in	honor	of	our	late	President	,	Hon	.	Wm	.
纪念馆	服务	在	荣誉	的	我们的	晚的	总统	,	尊敬的	.	威廉	.

为纪念我们已故的总统，尊敬的威廉先生，举行追悼会。

[biː] . ['wɑːˌbɜːn] , [wɜːr; wər][held][æt; ət] ['griːnfiːld] , [mæs] . , [gʌv] . ['wɑːʃbɜːrnz] [hoʊm] , [noʊ'vembər]

B	.	Washburn	,	were	held	at	Greenfield	,	Mass	.	,	Gov	.	Washburn's	home	,	November
B	.	沃什伯恩	,	是	握住	在	格林菲尔德	,	大量的	.	,	政府	.	沃什伯恩	家	,	十一月

29th ,

29th	,
29th	,

B. Washburn 的案件于 11 月 29 日在马萨诸塞州格林菲尔德的 Washburn 州长家中审理。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [klʌb] .

under	the	auspices	of	the	Connecticut	Valley	Congregational	Club	.
在下面	这	庇护	的	这	康涅狄格州	谷	公理会	俱乐部	.

在康涅狄格河谷公理会俱乐部的支持下。

['ədresiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ju:] . [es] . ['senətər] ['hɔ:r] , [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bʌkɪŋəm] ,

Addresses	were	made	by	U	.	S	.	Senator	Hoar	,	Rev	.	Dr	.	Buckingham	,
地址	是	制成	经过	U	.	S	.	参议员	白霜	,	牧师	.	博士	.	白金汉	,

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['si:ˌlaɪ] .

and	President	Seelye	.
和	总统	西利	.

美国参议员霍尔、白金汉牧师和西利总统分别发表了讲话。

['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [laɪf] ['membərʃɪp] .

Thirty	dollars	constitute	a	Life	Membership	.
三十	美元	构成	一个	生活	会员资格	.

三十美元即可获得终身会员资格。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['ju:təlaɪz] [ðer; ðər] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Some	of	our	friends	utilize	their	contributions	in	this	way	.
一些	的	我们的	朋友们	利用	他们的	贡献	在	这	方式	.

我们的一些朋友就是这样利用他们的捐款的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [raɪts] [ˌju: 'es] :

One	of	these	writes	us	:
一	的	这些	写	我们	:

其中一位来信说:

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [laɪf] ['membər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]

"	This	is	my	thirty	-	first	Life	Member	which	it	is	my	good	fortune	to	make	to
"	这	是	我的	三十	-	第一的	生活	成员	哪个	它	是	我的	好的	财富	到	制作	到

[jʊr; jər] [sə'saɪəti] .

your	society	.
你的	社会	.

"这是我为贵协会授予的第三十一位终身会员资格，我感到非常荣幸。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

"	A	good	example	to	follow	.
"	一个	好的	例子	到	跟随	.

这是一个值得效仿的好榜样。

[lɔ:rd] ['ʃæftsˌbɛri] [wʌns] [sed] :

Lord	Shaftsbury	once	said	:
主	沙夫茨伯里	一次	说	:

沙夫茨伯里勋爵曾说过:

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

"	I	think	it	would	be	of	the	greatest	value	if	the	reports	of	the	various
"	我	思考	它	会	是	的	这	最	价值	如果	这	报告	的	这	各种各样的

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [sə'saiətiz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] ,

Religious	and	Charitable	Societies	were	at	once	,
宗教	和	慈善	社会	是	在	一次	,

我认为，如果各个宗教和慈善团体的报告能够同时提交，那将非常有价值。

[baɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , ['elɪveɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [blu:] [bʊks] .

by	Act	of	Parliament	,	elevated	into	the	dignity	of	Blue	Books	.
经过	行为	的	议会	,	升高	进入	这	尊严	的	蓝色的	图书	.

经议会法案，提升为蓝皮书的地位。

[ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

If	every	Member	of	Parliament	,
如果	每一个	成员	的	议会	,

如果每位国会议员，

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['penəlti] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
under 在下面 | **the** 这 | **most** 最多 | **severe** 严重 | **penalty** 惩罚 | **—** — | **and** 和 | **more** 更多的 | **particularly** 特别 | **the** 这 | **ministers** 部长们 | **of** 的 | **the** 这 | **day** 天
— [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] ,
— — | **were** 是 | **compelled** 被迫 | **to** 到 | **study** 学习 | **them** 他们 | **accurately** 准确 | **,** ,

在最严厉的惩罚下——尤其是当时的部长们——被迫认真研究它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and 和 | **then** 然后 | **undergo** 经历 | **a** 一个 | **competitive** 竞争的 | **examination** 考试 | **,** ,

然后参加竞争性考试。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tu:; tə]
I 我 | **am** 是 | **satisfied** 使满意 | **that** 那 | **great** 伟大的 | **good** 好的 | **would** 会 | **accrue** 累积 | **to** 到 | **themselves** 他们自己 | **and** 和 | **benefit** 益处 | **to** 到
[ðer; ðər] ['kʌntri] ;
their 他们的 | **country** 国家 | **;** ;

我相信这将给他们自己带来巨大的好处，并有利于他们的国家；

[ðer; ðər] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪm'pru:vd] ['hɑ:rts] , [wʊd] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [ðə; ði]
their 他们的 | **enlarged** 放大 | **notions** 概念 | **,** , | **and** 和 | **probably** 大概 | **improved** 改进 | **hearts** 心 | **,** , | **would** 会 | **be** 是 | **felt** 毛毡 | **in** 在 | **the** 这
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
legislation 立法 | **of** 的 | **the** 这 | **country** 国家 | **.** .

他们开阔的视野，以及可能更加开明的胸怀，将会在国家的立法中有所体现。

" [ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] { [θri:]
" " | **A** 一个 | **pertinent** 相关 | **illustration** 插图 | **of** 的 | **the** 这 | **force** 力量 | **of** 的 | **this** 这 | **statement** 陈述 | **is** 是 | **the** 这 | **speech** 演讲 | **of** 的 | **{** { | **3** 3
}
}
}

"这一声明的力量的一个恰当例证是{3}的演讲

['senətər] [frai] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɔ:rtlənd] ['mi:tɪŋ] .
Senator 参议员 | **Frye** 弗莱 | **,** , | **made** 制成 | **at** 在 | **the** 这 | **Portland** 波特兰 | **meeting** 会议 | **.** .

弗莱参议员在波特兰会议上发表的讲话。

[ðə; ði] ['senətər] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The 这 | **Senator** 参议员 | **confessed** 坦白 | **that** 那 | **he** 他 | **had** 有 | **not** 不是 | **been** 到过 | **familiar** 熟悉的 | **with** 和 | **the** 这 | **history** 历史 | **of** 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the 这 | **American** 美国人 | **Missionary** 传教士 | **Association** 协会 | **,** ,

这位参议员坦言，他对美国传教士协会的历史并不了解。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]
that 那 | **he** 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **reading** 阅读 | **its** 它是 | **Annual** 年度的 | **Reports** 报告 | **,** , | **and** 和 | **making** 制作 | **himself** 他自己 | **acquainted** 熟人
[wɪð; wɪθ][ɪts][wɜ:rk] .
with 和 | **its** 它是 | **work** 工作 | **.** .

他一直在阅读该机构的年度报告，并了解其工作。

[ˌðerə'pɑːn] , [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt]

Thereupon	,	out	of	what	he	had	learned	,	he	constructed	a	speech	that
于是	,	出去	的	什么	他	有	学习	,	他	建造	一个	演讲	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是，他根据所学到的知识，撰写了一篇演讲稿，内容如下：

[ɪn] ['evri] [wei] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

in	every	way	,	worthy	of	the	Statesman	that	he	is	.
在	每一个	方式	,	值得	的	这	政治家	那	他	是	.

各方面都配得上他作为政治家的身份。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['senətər] [frai] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

We	shall	be	much	mistaken	if	Senator	Frye	does	not	find	occasion	to	use	the
我们	将	是	很多	错误	如果	参议员	弗莱	做	不是	寻找	场合	到	使用	这

['nɑːlɪdʒ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

knowledge	obtained	in	the	study	of	our	Association's	history	in	some	of
知识	获得	在	这	学习	的	我们的	协会的	历史	在	一些	的

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɔːr] [di'beits] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] .

his	speeches	or	debates	in	the	U	.	S	.	Senate	.
他的	演讲	或者	辩论	在	这	U	.	S	.	参议院	.

如果弗莱参议员没有机会在美国参议院的演讲或辩论中运用从研究我们协会历史中获得的知识，那我们就大错特错了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

The	citizens	of	Macon	,	Ga	.	,
这	公民	的	梅肯	,	加	.	,

佐治亚州梅肯市的市民们

[geɪv] ['dʒefərsən]['deivis][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə]

gave	Jefferson	Davis	a	rousing	reception	on	the	occasion	of	his	recent	visit	to
给予	杰斐逊	戴维斯	一个	振奋人心的	接待	在	这	场合	的	他的	最近的	访问	到

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

杰斐逊·戴维斯最近访问该市时，受到了热烈欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['bɔtlz] [ʌv; əv]

As	a	souvenir	of	his	welcome	,	they	presented	him	with	126	bottles	of
作为	一个	纪念品	的	他的	欢迎	,	他们	呈现	他	和	-	瓶子	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

为了表达欢迎之情，他们赠送给他126瓶葡萄酒。

['θɜːrti] - [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ˌfɔːr'tiːn] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][bɑːksɪz]

thirty	-	three	bottles	of	whiskey	,	fourteen	bottles	of	brandy	,	and	eleven	boxes
三十	-	三	瓶子	的	威士忌酒	,	十四	瓶子	的	白兰地	,	和	十一	盒子

[ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

of	cigars	.
的	雪茄	.

33瓶威士忌，14瓶白兰地，11盒雪茄。

[ɪf] [ðiːz] [gɪfts] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['dʒefərsən]['deivis] ,

If	these	gifts	suggest	anything	in	regard	to	the	habits	of	Jefferson	Davis	,
如果	这些	礼物	建议	任何事物	在	看待	到	这	习惯	的	杰斐逊	戴维斯	,

如果这些礼物能反映出杰斐逊·戴维斯的生活习惯，

[wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

we	can	readily	see	that	he	was	not	a	fit	candidate	for	having	the	ladies
我们	能	容易	看	那	他	曾是	不是	一个	合身	候选人	为了	拥有	这	女士们

[pʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lə'pel][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] .

put	upon	his	lapel	a	blue	ribbon	.
放	之上	他的	翻领	一个	蓝色的	丝带	.

显而易见，他并不适合让女士们在他的衣襟上别上蓝丝带。

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:] [prɪnt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['feɪvər]

No	wonder	he	rushed	into	print	to	assure	the	public	that	he	was	not	in	favor
不	想知道	他	匆忙	进入	打印	到	保证	这	民众	那	他	曾是	不是	在	偏爱

[ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

of	total	abstinence	.
的	全部的	节制	.

难怪他急忙撰文向公众保证，他并不赞成完全禁欲。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

A	campaign	in	behalf	of	prohibition	would	have	a	hard	time	in	the	region	of
一个	活动	在	代表	的	禁令	会	有	一个	难的	时间	在	这	地区	的

['meɪkən] .

Macon	.
梅肯	.

在梅肯地区，支持禁酒的运动将会举步维艰。

['evən][pi:] . ['haʊəl] [ænd; ənd] ['henri] ['dʌblju:] . ['greɪdi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Evan	P	.	Howell	and	Henry	W	.	Grady	are	among	the	owners	of	the
埃文	P	.	豪厄尔	和	亨利	W	.	格雷迪	是	之中	这	所有者	的	这

[æt'læntə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Atlanta	Constitution	.
亚特兰大	宪法	.

埃文·P·豪厄尔和亨利·W·格雷迪是《亚特兰大宪法报》的所有者之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] [ɪn][æt'læntə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]

During	the	recent	campaign	on	the	liquor	question	in	Atlanta	these	gentlemen	were
期间	这	最近的	活动	在	这	酒	问题	在	亚特兰大	这些	先生们	是

[ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] ,

on	opposite	sides	,
在	对面的	侧面	,

在最近亚特兰大就酒类问题展开的竞选活动中，这两位先生立场截然相反。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . ['greɪdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn]

so	that	the	papers	reported	that	while	Mr	.	Grady	was	making	a	speech	in
所以	那	这	文件	据报道	那	尽管	先生	.	格雷迪	曾是	制作	一个	演讲	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

behalf	of	prohibition	in	one	part	of	the	town	,
代表	的	禁令	在	一	部分	的	这	镇	,

于是报纸报道说，当格雷迪先生在镇上的某个地方发表支持禁酒令的演讲时，

[kæpt] . ['haʊəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Capt	.	Howell	was	making	a	speech	against	it	in	another	place	.
船长	.	豪厄尔	曾是	制作	一个	演讲	反对	它	在	其他	地方	.

霍威尔上尉当时正在另一个地方发表反对这项政策的演讲。

[tu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪdiz] ['spi:tʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] ,

Two	of	Mr	.	Grady's	speeches	have	been	published	in	pamphlet	form	,
二	的	先生	.	格雷迪的	演讲	有	到过	已发布	在	小册子	形式	,

格雷迪先生的两篇演讲稿已以小册子形式出版。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər]

and	they	are	worthy	of	that	gentleman's	reputation	as	an	orator
和	他们	是	值得	的	那	绅士的	名声	作为	一个	演说者

.

:

.

他们不负那位先生作为演说家的盛名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['greɪdi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

THE	AMERICAN	MISSIONARY	is	glad	to	find	Mr	.	Grady	on	the	right	side	of	this
这	美国人	传教士	是	高兴的	到	寻找	先生	.	格雷迪	在	这	正确的	边	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

《美国传教士》杂志很高兴看到格雷迪先生在这个问题上站在了正确的一边。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	regrets	that	prohibition	failed	to	carry	the	day	in	the	election	.
和	遗憾	那	禁令	失败的	到	携带	这	天	在	这	选举	.

并遗憾禁酒令未能在选举中获胜。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [held][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

The	colored	people	held	the	balance	of	power	.
这	有色	人们	握住	这	平衡	的	力量	.

有色人种掌握着权力平衡。

[wiː; wi] [preɪzd] [ðem; ðəm][læst] [jɪr] [wen] , ['juːzɪŋ] [ðæt] ['bæləns] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

We	praised	them	last	year	when	,	using	that	balance	,	they	carried	the	city	for
我们	赞扬	他们	最后的	年	什么时候	,	使用	那	平衡	,	他们	携带	这	城市	为了

['tempərəns] .

temperance	.
节制	.

去年，他们凭借这种平衡，赢得了全市的禁酒运动胜利，我们当时就对他们表示了赞扬。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['tempərəns] .

We	regret	that	this	year	they	have	used	it	against	temperance	.
我们	后悔	那	这	年	他们	有	用过的	它	反对	节制	.

我们很遗憾他们今年利用禁酒运动来反对禁酒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

There	is	no	use	of	concealing	the	fact	.
那里	是	不	使用	的	隐藏	这	事实	.

隐瞒事实毫无用处。

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃən] .

Ignorant	people	cannot	be	depended	upon	to	take	the	right	side	of	any	question	.
无知	人们	不能	是	取决于	之上	到	拿	这	正确的	边	的	任何	问题	.

无知的人在任何问题上都无法做出正确的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['hæpənɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

It	will	be	a	mere	happening	if	they	do	.
它	将要	是	一个	仅仅	发生	如果	他们	做	.

如果他们真的这么做了，那也只是一件小事而已。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][æt'læntə] ['gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

The	election	in	Atlanta	gives	additional	emphasis	to	the	necessity	of	our	work
这	选举	在	亚特兰大	给予	额外的	强调	到	这	必要性	的	我们的	工作

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	South	.
在	这	南	.

亚特兰大的选举结果更加凸显了我们在南方开展工作的必要性。

[waɪt] ['leɪdiz] [soʊ][fɑːr][ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] [kæst] ['predʒudisiz][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌlərd]

White	ladies	so	far	overcame	their	caste	prejudices	as	to	join	their	colored
白色的	女士们	所以	远的	克服	他们的	种姓	偏见	作为	到	加入	他们的	有色

['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

sisters	in	the	campaign	for	prohibition	.
姐妹	在	这	活动	为了	禁令	.

到目前为止，白人女性已经克服了种姓偏见，与她们的黑人姐妹一起加入了禁酒运动。

[tə'geðər] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

Together	they	prayed	and	worked	.
一起	他们	祈祷	和	工作	.

他们一起祈祷，一起工作。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] .

Many	of	the	white	people	were	disgusted	at	this	exhibition	of	social	equality	.
许多	的	这	白色的	人们	是	厌恶	在	这	展览	的	社会的	平等	.

许多白人对这种展现社会平等的做法感到厌恶。

[ðiːz] [waɪt] ['leɪdiz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ,

These	white	ladies	have	taken	a	step	in	the	right	direction	,	and	,
这些	白色的	女士们	有	已采取	一个	步	在	这	正确的	方向	,	和	,

这些白人女性已经朝着正确的方向迈出了一步，而且，

[wen] [ɔːl][ðer; ðər] [waɪt] ['sɪstər] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'fɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vænst] .

when	all	their	white	sisters	join	them	,	reform	will	be	well	advanced	.
什么时候	全部	他们的	白色的	姐妹	加入	他们	,	改革	将要	是	出色地	先进的	.

当她们所有的白人姐妹都加入她们时，改革就会取得很大进展。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['heɪsnd] ! { [fɔːr] }

May	the	day	be	hastened	!	{	4	}
可能	这	天	是	加快	!	{	4	}

愿这一天早日到来！{4}

[ðə; ði] [rʌm] ['ædvəkeɪts] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kʌlərd]

The	rum	advocates	resorted	to	all	manner	of	devices	to	influence	the	colored
这	朗姆酒	倡导者	复原	到	全部	方式	的	设备	到	影响	这	有色

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

朗姆酒的拥护者们使尽各种手段来影响有色人种。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

They	had	a	circular	printed	with	a	portrait	of	Abraham	Lincoln	.
他们	有	一个	圆	打印	和	一个	肖像	的	亚伯拉罕	林肯	.

他们印制了一份带有亚伯拉罕·林肯肖像的传单。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [tʃeɪnz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	picture	represented	him	standing	,	with	a	slave	in	chains	kneeling	before
这	图片	代表	他	常设	,	和	一个	奴隶	在	链条	跪着	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

画中他站着，一个被锁链束缚的奴隶跪在他面前。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən][baɪ]

Under	the	picture	,	in	quotation	marks	,	were	the	words	,	as	if	spoken	by
在下面	这	图片	,	在	引述	标记	,	是	这	字	,	作为	如果	说	经过

['mɪstər] . ['lɪŋkən] :

Mr	.	Lincoln	:
先生	.	林肯	:

图片下方，用引号括起来的文字，仿佛是林肯先生所说：

" [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz]['sleɪvəri] ; [aɪ] [wɪl] [kʌt][ðə; ði] ['mænəklz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] .

"	**Prohibition**	**is**	**slavery**	**;**	**I**	**will**	**cut**	**the**	**manacles**	**from**	**your**	**hands**	**.**
"	禁酒令	是	奴隶制	;	我	将要	切	这	手铐	从	你的	双手	.

"禁酒就是奴役；我将解开你们手上的枷锁。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

"	**This**	**was**	**a**	**mean**	**trick**	**.**
"	这	曾是	一个	意思是	诡计	.

这是个卑鄙的伎俩。

[tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['kʌlərd]

To	**put**	**such**	**lying**	**words**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**name**	**the**	**colored**
到	放	这样的	说谎	字	进入	这	嘴	的	一个	男人	谁	姓名	这	有色

['piːp(ə)l] [rɪ'vɪr] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

people	**revere**	**next**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Saviour**	**,**
人们	尊敬	下一个	到	那	的	这	救主	,

让一个在黑人心中地位仅次于救世主的人说出如此谎言，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ['oʊnli] [rʌm] - ['selər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

is	**a**	**piece**	**of**	**wickedness**	**that**	**only**	**rum**	**-**	**sellers**	**could**	**be**	**guilty**	**of**	**.**
是	一个	片	的	邪恶	那	仅有的	朗姆酒	-	卖家	可以	是	有罪的	的	.

这是只有卖朗姆酒的人才会犯下的罪恶行径。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [vaɪl] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌlərd]

It	**accomplished**	**their**	**vile**	**purpose**	**,**	**however**	**,**	**in**	**leading**	**a**	**great**	**many**	**colored**
它	完成	他们的	卑鄙的	目的	,	然而	,	在	领导	一个	伟大的	许多	有色

['piːp(ə)l][tuː; tə][voʊt] [ə'genst] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

people	**to**	**vote**	**against**	**prohibition**	**.**
人们	到	投票	反对	禁令	.

然而，它却达到了他们卑鄙的目的，导致许多有色人种投票反对禁酒令。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['priːtʃər] [huː] [meɪd] ['ænti] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['spiːtʃɪz] ,

A	**colored**	**preacher**	**who**	**made**	**anti**	**-**	**prohibition**	**speeches**	**,**
一个	有色	牧师	WHO	制成	反对	-	禁令	演讲	,

一位发表反禁酒演讲的黑人牧师

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [prer] ,

referring	**to**	**a**	**statement**	**that**	**their**	**meetings**	**were**	**not**	**opened**	**with**	**prayer**	**,**
指	到	一个	陈述	那	他们的	会议	是	不是	打开	和	祷告	,

指的是他们发表的声明，即他们的会议没有以祈祷开始。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

said	**that**	**he**	**would**	**make**	**as**	**good**	**a**	**prayer**	**as**	**anybody**	**.**
说	那	他	会	制作	作为	好的	一个	祷告	作为	任何人	.

他说他祈祷的水平不输任何人。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sloʊli] [preɪd] : " [oʊ] ! [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][help][æt'læntə][ɪn][hɜːr; hər]

Thereupon	**he**	**slowly**	**prayed**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**Lord**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**to**	**help**	**Atlanta**	**in**	**her**
于是	他	缓慢地	祈祷	:	"	哦	!	主	,	我	祈祷	你	到	帮助	亚特兰大	在	她

[ɪk'streməti] .

extremity	**.**
末端	.

于是他缓缓祈祷道："哦！主啊，我祈求你帮助危难中的亚特兰大。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[duː][lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][praʊd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌns]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr]
do lift her up and restore her to the proud place she once occupied before
做 举起 她 向上 和 恢复 她 到 这 自豪的 地方 她 一次 占领 前
[ðiːz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][fə'nætiks][gɑːt][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
these prohibition fanatics got her by the throat .
这些 禁令 狂热分子 得到 她 经过 这 喉 .

请将她扶起，让她重回昔日荣光，回到那些禁酒狂热分子扼住她咽喉之前她所占据的荣耀地位。

[oʊ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [duː] [ðaʊ] [meɪk] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] ['priːtʃəz] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz]
Oh , Lord Jesus , do thou make these deluded preachers see the error of their ways
哦 , 主 耶稣 , 做 你 制作 这些 妄想 传道者 看 这 错误 的 他们的 方式
.
:
.

哦，主耶稣，求你让这些受迷惑的传道者们认清自己的错误。

[duː][help][ðə; ði] [swiːt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Do help the sweet inhabitants of this city .
做 帮助 这 甜的 居民 的 这 城市 .

请帮助这座城市里善良的居民们。

[[kraɪz][ʌv; əv] - [eɪ'menˌɑː'men] ! -] [duː] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pjʊr] ['lɪkər] ,
[Cries of ' Amen ! '] Do restore to them pure liquor ,
[哭泣 的 - 阿门 ! -] 做 恢复 到 他们 纯的 酒 ,

【众人高呼"阿门！"】求主赐予他们纯净的酒，

[ænd; ənd][nɑːt][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [soʊld][æz; əz] - [nɜːrv] ['tɑːnɪk] ,
and not compel them to drink the vile stuff sold as ' nerve tonic ,
和 不是 迫使 他们 到 喝 这 卑鄙的 东西 卖 作为 - 神经 补品 ,

不要强迫他们喝那些被当作"神经滋补剂"出售的劣质饮料，

- - [raɪs] [bɪr] - [ænd; ənd] - ['bɪtərz] . -
' ' rice beer ' and ' bitters . '
- - 米 啤酒 - 和 - 苦味酒 . -

"米酒"和"苦酒"。

[[əˈplɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] .]
[Applause and laughter .]
[掌声 和 笑声 .]

[掌声和笑声]

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Give us power to win the fight .
给 我们 力量 到 赢 这 斗争 .

赐予我们赢得这场战斗的力量。

[[kraɪz][ʌv; əv] - [eɪ'menˌɑː'men] . -]
[Cries of ' Amen . ']
[哭泣 的 - 阿门 . -]

【众人齐声说"阿门"】

[pʊt][tuː; tə][raʊt][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] [huː] [pə'reɪd][æz; əz][ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz]
Put to rout the miserable hypocrites who parade as thy servants under the guise
放 到 路线 这 悲惨的 伪君子 WHO 游行 作为 你的 仆人 在下面 这 伪装
[ʌv; əv] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] .
of Prohibitionists .
的 禁酒主义者 .

彻底铲除那些打着禁酒主义者的幌子，自诩为你的仆人的可悲伪君子。

[oʊ] , [duː] [seɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][wɪn] [ðɪs] [faɪt] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] .
Oh , do save us and let us win this fight , for Jesus ' sake , amen .
哦 , 做 节省 我们 和 让 我们 赢 这 斗争 , 为了 耶稣 - 清酒 , 阿门 .

哦，求主拯救我们，让我们赢得这场战斗，看在耶稣的份上，阿门。

[[tʃɪrz] ,
[**Cheers** ,
[干杯 ,

[干杯,

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] - [eɪ'men,ɑː'men] . -] " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
and **cries** **of** **'** **Amen** **.** **'** **]** **"** **What** **can** **be** **expected** **of** **a** **church**
和 哭泣 的 - 阿门 . -] " 什么 能 是 预期的 的 一个 教会
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ɪts]['pæstər] ,
with **such** **a** **man** **for** **its** **pastor** **,**
和 这样的 一个 男人 为了 它是 牧师 ,

以及"阿门"的呼喊声。这样的牧师，教会还能指望什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪf] [left][tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːdərʃɪp] ?
and **what** **can** **be** **expected** **of** **a** **people** **if** **left** **to** **such** **leadership** **?**
和 什么 能 是 预期的 的 一个 人们 如果 左边 到 这样的 领导 ?

如果任由这样的领导人领导，人民又能指望他们变成什么样呢?

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . [rəu] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['breðrən]
Rev **.** **Geo** **.** **C** **.** **Rowe** **,** **of** **Charleston** **,** **S** **.** **C** **.** **,** **in** **company** **with** **brethren**
牧师 . 地理 . C . 罗威 , 的 查尔斯顿 , S . C . , 在 公司 和 弟兄们
['snɛlsən] , ['mækswel] ,
Snelson **,** **Maxwell** **,**
斯内尔森 , 麦克斯韦 ,

来自南卡罗来纳州查尔斯顿的乔治·C·罗牧师，与斯内尔森弟兄、麦克斯韦弟兄一起，

['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['hɛrən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['meɪkən] ,
Jordan **and** **Herron** **,** **going** **to** **attend** **the** **Association** **at** **Macon** **,**
约旦 和 赫伦 , 去 到 出席 这 协会 在 梅肯 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
Ga **.** **,**
加 . ,

Jordan 和 Herron 将前往佐治亚州梅肯市参加协会会议。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [treɪn][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət]['dʒɛ,səp]
by **reason** **of** **a** **delayed** **train** **were** **in** **danger** **of** **missing** **connection** **at** **Jessup**
经过 原因 的 一个 延迟 火车 是 在 危险 的 丢失的 联系 在 杰瑟普
, [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
, **a** **junction** **.**
, 一个 交汇处 .

由于列车晚点，乘客们有错过杰瑟普（Jessup）交汇站的换乘机会。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][weɪt] .
The **authorities** **telegraphed** **for** **the** **train** **to** **wait** **.**
这 当局 电报 为了 这 火车 到 等待 .

当局发出电报，要求火车等待。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [riːtʃt] ['dʒɛ,səp] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][treɪn][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
When **the** **little** **party** **reached** **Jessup** **,** **they** **found** **the** **train** **in** **waiting** **,**
什么时候 这 小的 派对 达到 杰瑟普 , 他们 成立 这 火车 在 等待 ,

当这小队人马到达杰瑟普时，他们发现火车已经在那里等候了。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [koʊtʃ] .
and **boarding** **it** **entered** **a** **first** **-** **class** **coach** **.**
和 登机 它 进入 一个 第一的 - 班级 教练 .

于是，他登上了一节头等车厢。

[wiː; wi][let]['mɪstər] . ['boʊ] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] :
We **let** **Mr** **.** **Bowe** **tell** **the** **rest** **of** **the** **story** **:**
我们 让 先生 . 鲍伊 告诉 这 休息 的 这 故事 :

我们让鲍先生来讲述剩下的故事:

" [ə; eɪ]['bɜːrli] [waɪt] [treɪn] - [hænd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] :

"	A	burly	white	train	-	hand	came	in	,	and	said	,	in	a	threatening	way	:
"	一个	魁梧的	白色的	火车	-	手	来了	在	,	和	说	,	在	一个	威胁	方式	:

一个身材魁梧的白人列车员走了进来，用威胁的语气说道：

- [ðə; ði]['fɔːrwərd][kɑːr][ɪz][jʊr; jər][kɑːr] . -

'	The	forward	car	is	your	car	.	'
-	这	向前	车	是	你的	车	.	-

"前面那辆车就是你的车。"

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kept] ['aʊər; ɑːr] [siːts] .

We	gave	him	no	answer	,	but	kept	our	seats	.
我们	给予	他	不	回答	,	但	保留	我们的	座位	.

我们没有回答他，而是继续坐在座位上。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	conductor	came	through	and	looked	at	us	,	but	said	nothing	.
这	导体	来了	通过	和	看起来	在	我们	,	但	说	没有什么	.

列车员走过来看了我们一眼，但什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [æskt] , ['rʌfli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [treɪn][hænd] ,

At	the	door	he	asked	,	roughly	,	of	a	colored	train	hand	,
在	这	门	他	问	,	大致	,	的	一个	有色	火车	手	,

他在门口粗声粗气地问一个黑人列车员：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ðoʊz] [men][goʊ]['ɪntuː][ðæt][kɑːr] ? -

'	Why	did	you	let	those	men	go	into	that	car	?	'
-	为什么	做过	你	让	那些	男人	去	进入	那	车	?	-

"你为什么让那些人上车？"

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

They	hardly	knew	how	to	act	,
他们	几乎	知道	如何	到	行为	,

他们几乎不知道该如何表现，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] [huː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][es] . [ef] . & ['dʌbljuː] . [treɪn] ,

as	we	were	the	only	passengers	who	came	on	the	S	.	F	.	&	W	.	train	,
作为	我们	是	这	仅有的	乘客	WHO	来了	在	这	S	.	F	.	&	W	.	火车	,

因为我们是乘坐旧金山西部铁路公司列车的唯一乘客，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ; [soʊ] ,

and	they	had	been	ordered	to	wait	for	passengers	on	that	train	;	so	,
和	他们	有	到过	订购	到	等待	为了	乘客	在	那	火车	;	所以	,

['daʊtləs] [kən'sɪdərɪŋ] { [faɪv] }

doubtless	considering	{	5	}
毫无疑问	考虑	{	5	}

他们奉命等待那列火车上的乘客；因此，无疑考虑到{5}

[dɪ'skreʃ(ə)n][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [ðeɪ] [left][juː 'es] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ,

discretion	the	better	part	of	valor	,	they	left	us	severely	alone	,
审慎	这	更好的	部分	的	勇气	,	他们	左边	我们	严重	独自的	,

谨慎是上策，他们让我们孤立无援。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][frʌm; frəm] [sə'vænə] [tuː; tə]['meɪkən] , [æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] ['dʒɜːrni] [ɪn]['dʒɔːrdʒə]

and	we	rode	from	Savannah	to	Macon	,	an	eight	-	hour	journey	in	Georgia
和	我们	骑	从	萨凡纳	到	梅肯	,	一个	八	-	小时	旅行	在	乔治亚州

, [fɜːrst] [klæs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

,	first	class	,	without	molestation	.
,	第一的	班级	,	没有	性骚扰	.

我们从佐治亚州的萨凡纳乘车前往梅肯，这是一段八小时的旅程，我们乘坐的是头等舱，没有受到任何骚扰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['entərd] [æt; ət] ['veriəs] ['steɪʃənz] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Of **course** **,** **the** **white** **people** **who** **entered** **at** **various** **stations** **stared** **at** **us** **,**
的 课程 , 这 白色的 人们 WHO 进入 在 各种各样的 车站 凝视 在 我们 ,

当然，从各个车站进来的白人都盯着我们看。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
but **we** **were** **good** **at** **that** **and** **returned** **the** **compliment** **.**
但 我们 是 好的 在 那 和 返回 这 赞扬 .

但我们很擅长这一点，也回以了赞美。

[fɜːrst] [klæs] , [ɪn'diːd] !
First **class** **,** **indeed** **!**
第一的 班级 , 的确 !

真是一流!

[men][wɪð; wɪθ]['tɜːrpəntaɪn] [kloʊðz] , [ɔːr][rægz] , [ɑːn] ; ['wɪmɪn] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Men **with** **turpentine** **clothes** **,** **or** **rags** **,** **on** **;** **women** **chewing** **snuff** **,** **etc** **.** **,**
男人 和 松节油 衣服 , 或者 破布 , 在 ; 女性 咀嚼 鼻烟 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

男人穿着沾满松节油的衣服或破烂的衣服；女人嚼着鼻烟等等。

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] , ['æktɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðæt]
If **I** **looked** **,** **acted** **and** **talked** **like** **some** **of** **the** **people** **that** **I** **saw** **on** **that**
如果 我 看起来 , 行动 和 谈话 喜欢 一些 的 这 人们 那 我 锯 在 那
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

如果我的外表、举止和谈吐都像我在那列火车上看到的一些人那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [maɪ'self][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][ɪn][ðə; ði]
I **should** **certainly** **feel** **myself** **an** **appropriate** **subject** **for** **an** **ox** **-** **cart** **in** **the**
我 应该 当然 感觉 我 一个 合适的 主题 为了 一个 牛 - 大车 在 这
['bækwʊdz] ,
backwoods **,**
偏远地区 ,

我当然觉得自己很适合坐在乡间小路上的牛车里。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [koʊtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ;
rather **than** **for** **a** **first** **class** **coach** **on** **a** **railroad** **;**
相当 比 为了 一个 第一的 班级 教练 在 一个 铁路 ;

而不是指铁路上的头等车厢;

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'spektəbl] , [wel] - [drest] ,
yet **these** **are** **the** **people** **who** **object** **to** **respectable** **,** **well** **-** **dressed** **,**
然而 这些 是 这 人们 WHO 目的 到 可敬 , 出色地 - 穿着 ,

然而，正是这些人反对体面、衣着得体、

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [koʊtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]
intelligent **and** **Christian** **men** **and** **women** **riding** **in** **a** **decent** **coach** **,** **on** **account**
聪明的 和 基督教 男人 和 女性 骑术 在 一个 体面的 教练 , 在 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌlər] .
of **their** **color** **.**
的 他们的 颜色 .

一群聪明睿智的基督徒男女，因为肤色，乘坐一辆体面的马车。

" [ðə; ði] [saʊθ] .
" **THE** **SOUTH** **.**
" 这 南 .

“南方。

[noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
NOTES IN THE SADDLE
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[baɪ] [fiːld] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] .
BY FIELD - SUPERINTENDENT C . J . RYDER .
经过 场地 - 校长 C . J . 莱德 .

现场主管 CJ RYDER 撰写。

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . ,
Pleasant Hill , Tenn . ,
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . ,

田纳西州普莱森特希尔

[hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld]
has now a school building worthy the growing importance of that interesting field
有 现在 一个 学校 建筑 值得 这 生长 重要性 的 那 有趣的 场地
[ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] .
on the Cumberland plateau .
在 这 坎伯兰 高原 .

如今，这片位于坎伯兰高原的有趣领域拥有了一座与其日益增长的重要性相匹配的校舍。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]
The teaching force has been enlarged and the influence of the school is
这 教学 力量 有 到过 放大 和 这 影响 的 这 学校 是
['kɑːnstəntli] ['waɪdnɪŋ] .
constantly widening .
不断地 扩大 .

教师队伍不断壮大，学校的影响力也在不断扩大。

[ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,
Another building to be used for boarding pupils is in process of erection ,
其他 建筑 到 是 用过的 为了 登机 学生 是 在 过程 的 勃起 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
and is greatly needed .
和 是 非常 需要 .

另一栋用于寄宿学生的教学楼正在建设中，而且非常必要。

[meɪn] [hæz; həz][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ] [ˌtenə'siː] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
Maine has joined hands with Tennessee in this most important work ,
缅因州 有 加入 双手 和 田纳西州 在 这 最多 重要的 工作 ,

缅因州与田纳西州携手开展这项至关重要的工作。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] .
several of the churches having given to this field .
一些 的 这 教堂 拥有 给定 到 这 场地 .

有好几家教会都为这片田地捐过款。

[ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] ['krɑːsvɪl] , ['tɛn] .
A new church has just been organized at Crossville , Tenn .
一个 新的 教会 有 只是 到过 组织 在 克罗斯维尔 , 田纳西州 .

田纳西州克罗斯维尔刚刚成立了一家新教会。

['meni] ['nɔːrðərn] ['fæməliz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,
Many northern families have come into this region within the past few months ,
许多 北方 家庭 有 来 进入 这 地区 之内 这 过去的 很少 几个月 ,

过去几个月里，许多北方家庭迁居到了这个地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
and they will greatly assist us in gathering the native mountain people .
和 他们 将要 非常 协助 我们 在 采集 这 本国的 山 人们 .

他们将极大地帮助我们聚集当地山区居民。

[grænd] [vjuː] [əˈkædəmi] ,
Grand **View** **Academy** **,**
盛大 看法 学院 ,

格兰德维尤学院

[ˈɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][moʊst] [kəˈmændɪŋ] [saɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
occupying **a** **most** **commanding** **site** **on** **the** **top** **of** **a** **mountain** **overlooking** **the**
占领 一个 最多 指挥 地点 在 这 顶部 的 一个 山 俯瞰 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪvər] ,
magnificent **valley** **of** **the** **Cumberland** **River** **,**
壮丽 谷 的 这 坎伯兰 河 ,

它占据了俯瞰坎伯兰河壮丽河谷的山顶的绝佳位置，

[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [skuːl] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
has **also** **increased** **its** **school** **accommodations** **.**
有 还 增加 它是 学校 住宿 .

它还增加了学校的住宿设施。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt][ˈfjuːtʃər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
There **will** **be** **here** **,** **in** **the** **not** **very** **distant** **future** **,** **a** **large** **college** **,**
那里 将要 是 这里 , 在 这 不是 非常 遥远 未来 , 一个 大的 大学 ,

在不久的将来，这里将会出现一所大型大学。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊvz]
reaching **in** **its** **influence** **the** **mountain** **people** **back** **on** **the** **plateau** **and** **in** **the** **coves**
到达 在 它是 影响 这 山 人们 后退 在 这 高原 和 在 这 海湾
,
,
,

它的影响范围甚至延伸到了高原和山谷中的山民。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvæli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd]
and **those** **who** **are** **rapidly** **filling** **the** **fertile** **valley** **along** **the** **foot** **of** **Cumberland**
和 那些 WHO 是 快速 填充 这 沃 谷 沿着 这 脚 的 坎伯兰
[ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [wɔːldənz] [rɪdʒ] .
Mountain **and** **Walden's** **Ridge** **.**
山 和 瓦尔登湖 岭 .

还有那些正在迅速填满坎伯兰山和沃尔登岭山脚下肥沃山谷的人们。

[ɪf] [wiː; wi] , [æz; əz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [hoʊld] [ðɪs] [grænd][wɜːrk] , [wiː; wi][mʌst; məst]
If **we** **,** **as** **Congregational** **Churches** **,** **hold** **this** **grand** **work** **,** **we** **must**
如果 我们 , 作为 公理会 教堂 , 抓住 这 盛大 工作 , 我们 必须
[ˈdʒenərəsli] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
generously **support** **it** **now** **.**
慷慨地 支持 它 现在 .

如果我们作为公理教会，要开展这项伟大的事业，就必须现在慷慨地支持它。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [ə; eɪ][ˈhaɪbrɪd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈpeɪgənɪzəm] , [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːts]
A **specimen** **,** **a** **hybrid** **of** **civilization** **and** **paganism** **,** **I** **saw** **on** **the** **streets**
一个 标本 , 一个 杂交种 的 文明 和 异教 , 我 锯 在 这 街道
[ʌv; əv][fɔːrt] [smɪθ] , [ˈɑːrkənsɔː] .
of **Fort** **Smith** **,** **Arkansas** **.**
的 堡 史密斯 , 阿肯色州 .

我在阿肯色州史密斯堡的街头看到了一个奇特的生物，它是文明与异教的混合体。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌgʌvərnˈmentl] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈsɪtɪzəˌnaɪz]
He **seemed** **to** **illustrate** **the** **result** **of** **our** **governmental** **efforts** **to** **citizenize**
他 似乎 到 阐明 这 结果 的 我们的 政府 努力 到 公民化
[ðə; ði][ˈɪndiən] [wɪˈðaʊt] [ˈkrɪstʃənˌaɪz] [hɪm; ɪm] .
the **Indian** **without** **Christianizing** **him** **.**
这 印度 没有 基督教化 他 .

他似乎体现了我们政府在不使印第安人皈依基督教的情况下，努力使印第安人获得公民权的最终结果。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] , [ʌv; əv] [faɪn] , [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [drest] [ɪn] [ðə; ði]

A	tall	Indian	,	of	fine	,	commanding	figure	,	walked	down	the	street	dressed	in	the
一个	高的	印度	,	的	美好的	,	指挥	数字	,	步行	向下	这	街道	穿着	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

following	fashion	:
下列的	时尚	:

一位身材高大、体态挺拔的印度男子身着以下服饰走在街上:

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [keɪst] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['bʌkskɪn] { [sɪks] }

His	feet	were	cased	in	moccasins	,	his	legs	in	buckskin	{	6	}
他的	脚	是	有壳	在	鹿皮鞋	,	他的	腿	在	鹿皮	{	6	}

他的脚穿着鹿皮鞋，腿上穿着鹿皮裤{6}

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

马裤。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] [ænd; ənd] [biːdz] .

Both	of	these	garments	were	highly	ornamented	with	quills	and	beads	.
两个都	的	这些	服装	是	高度	装饰	和	羽毛	和	珠子	.

这两件衣服都饰以羽毛和珠子等精美饰品。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['ɪndiən] [soʊ] [fɑːr] .

He	was	purely	Indian	so	far	.
他	曾是	纯粹	印度	所以	远的	.

到目前为止，他完全是个印度人。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [laɪð] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [blæk] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] .

His	tall	lithe	body	was	closely	buttoned	in	a	faded	black	Prince	Albert	coat	.
他的	高的	轻盈	身体	曾是	密切	纽扣	在	一个	褪色	黑色的	王子	阿尔伯特	外套	.

他高挑精瘦的身躯被一件褪色的黑色阿尔伯特亲王大衣紧紧地扣着。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] [hæt] .

On	his	head	he	wore	a	Derby	hat	.
在	他的	头	他	穿着	一个	德比	帽子	.

他头上戴着一顶德比帽。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

So	much	for	civilization	.
所以	很多	为了	文明	.

文明就此终结。

[ðə; ði] [hæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ,

The	hat	had	a	hole	in	the	crown	,
这	帽子	有	一个	洞	在	这	王冠	,

帽子的帽顶有个洞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʌft] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ðæt]

and	in	this	hole	the	Brave	had	stuck	a	large	tuft	of	eagle	feathers	that
和	在	这	洞	这	勇敢的	有	卡住	一个	大的	簇	的	鹰	羽毛	那

[stʊd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

stood	several	inches	above	his	head	and	nodded	and	danced	above	him
站立	一些	英寸	多于	他的	头	和	点头	和	跳舞	多于	他

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːg] - .

as	he	walked	with	the	royal	dignity	of	a	Mogg	Megone	.
作为	他	步行	和	这	皇家	尊严	的	一个	莫格	-	.

在这个洞里，勇士插了一簇巨大的鹰羽，这簇鹰羽高出他的头顶好几英寸，当他迈着莫格·梅贡王室般的尊严行走时，这簇鹰羽在他头顶上点头舞动。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒri] [ɪn] [dres] [æt; ət] [liːst] .

Here	was	civilization	and	savagery	in	dress	at	least	.
这里	曾是	文明	和	野蛮	在	裙子	在	至少	.

这里至少在服饰上体现了文明与野蛮的结合。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ;

This	is	about	what	our	Government	is	doing	for	this	people	;
这	是	关于	什么	我们的	政府	是	正在做	为了	这	人们	;

这关乎我们的政府正在为这些人民做些什么;

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [koʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,

urging	them	to	put	on	the	faded	coat	of	imperfect	citizenship	,
敦促	他们	到	放	在	这	褪色	外套	的	不完善	国籍	,

敦促他们穿上褪色的、不完美的公民身份外衣，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	forbidding	that	they	be	instructed	in	the	truths	of
和	在	这	相同的	时间	禁止	那	他们	是	指示	在	这	真相	的

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

religion	in	their	own	language	.
宗教	在	他们的	自己的	语言	.

同时禁止用他们自己的语言向他们传授宗教真理。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈsɪvəlaɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [waɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsævɪdʒ] .

We	can	never	civilize	the	body	while	we	leave	the	heart	savage	.
我们	能	绝不	教化	这	身体	尽管	我们	离开	这	心	野蛮的	.

如果我们不让心灵保持野蛮，就永远无法使身体文明化。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [fɔːrt] [smɪθ] [wʊd] [kənˈvɪns] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	visit	to	Fort	Smith	would	convince	anyone	of	the	absolute	failure	of	this
一个	访问	到	堡	史密斯	会	说服	任何人	的	这	绝对	失败	的	这

[ˈmeθəd] .

method	.
方法	.

任何人只要去史密斯堡走一趟，就会确信这种方法彻底失败了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈprɪzn] [pen] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [laɪk]

In	the	miserable	prison	pen	,	one	hundred	and	forty	-	four	were	crowded	like
在	这	悲惨的	监狱	笔	,	一	百	和	四十	-	四	是	挤	喜欢

[ˈkæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

在那个条件恶劣的牢房里，一百四十四人像牲畜一样挤在一起。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [bɔɪz] , [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [laɪf]

Among	this	multitude	of	criminals	were	young	boys	,	just	entering	upon	a	life
之中	这	民众	的	罪犯	是	年轻的	男孩们	,	只是	进入	之上	一个	生活

[ʌv; əv] [kraɪm] ,

of	crime	,
的	犯罪	,

在这群罪犯中，不乏刚刚踏入犯罪道路的年轻男孩。

[ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈpɔːltri] [əˈfens] , [ænd; ənd] [hə:did] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [greɪ] -

imprisoned	for	some	paltry	offence	,	and	herded	with	them	were	grey	-
被监禁	为了	一些	微不足道	罪行	,	和	放牧	和	他们	是	灰色的	-

[ˈhedɪd] [ˈmɜːdəəz] .

headed	murderers	.
标题	杀人犯	.

他们因犯下一些微不足道的罪行而被监禁，与他们关押在一起的还有白发苍苍的杀人犯。

[ɔ:l] [ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔːri] , [ɔːr][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [æz; əz] [ðeɪ]

All	these	prisoners	were	from	the	Indian	Territory	,	or	the	"	Nation	"	as	they
全部	这些	囚犯	是	从	这	印度	领土	,	或者	这	"	国家	"	作为	他们

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

所有这些囚犯都来自印第安领地，或者如他们所称的"印第安部落"。

[wʌn][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

One	man	had	just	been	convicted	of	murder	.
一	男人	有	只是	到过	已定罪	的	谋杀	.

一名男子刚刚被判犯有谋杀罪。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['mʌðər] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Two	beautiful	daughters	of	an	Indian	mother	stood	weeping	beside	him	.
二	美丽的	女儿们	的	一个	印度	母亲	站立	哭泣	旁	他	.

一位印度母亲的两个漂亮女儿站在他身边哭泣。

[ə; eɪ] ['gæloʊz] [stændz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪz] [juːst]

A	gallows	stands	constantly	on	the	edge	of	the	"	Nation	,	"	and	is	used
一个	绞刑架	站立	不断地	在	这	边缘	的	这	"	国家	,	"	和	是	用过的

[wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['friːkwənsi] .

with	appalling	frequency	.
和	令人震惊	频率	.

绞刑架始终矗立在"国家"的边缘，并且被频繁使用，令人震惊。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] ['kɜːrtiəsli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌesə'terɪk] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

A	lawyer	who	courteously	introduced	me	into	the	esoteric	mysteries	of	the	law
一个	律师	WHO	礼貌地	介绍	我	进入	这	深奥的	谜团	的	这	法律

[æz; əz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːrt] ,

as	executed	in	this	United	States	Court	,
作为	执行	在	这	团结的	各州	法庭	,

一位律师彬彬有礼地向我介绍了美国法院执行的法律的深奥奥秘，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪts][kə'pæsəti] .

pointed	out	the	peculiar	construction	of	the	gallows	which	increased	its	capacity	.
尖	出去	这	奇特	建造	的	这	绞刑架	哪个	增加	它是	容量	.

指出绞刑架的特殊构造增加了其容量。

" [eɪt] [men][kæn; kən][stænd][ɑːn] [ðæt] [plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][drɑːp] [wɪl] [swɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf]

"	Eight	men	can	stand	on	that	plank	and	the	drop	will	swing	them	all	off
"	八	男人	能	站立	在	那	板	和	这	降低	将要	摇摆	他们	全部	离开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

"八个男人可以站在那块木板上，然后木板的落差会让他们同时掉下去。"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [praɪd] , [ðen] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	he	said	with	evident	pride	,	then	added	apologetically	,
"	他	说	和	明显	自豪	,	然后	额外	带着歉意地	,

"他语气中带着明显的自豪，然后又带着歉意地补充道，"

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][sɪks] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [hæŋ] [eɪt] . "

"	I	never	saw	but	six	hung	at	one	time	,	but	they	do	hang	eight	.	"
"	我	绝不	锯	但	六	悬挂	在	一	时间	,	但	他们	做	悬挂	八	.	"

"我从未见过一次只吊死六个人，但他们确实会吊死八个人。"

" ['hæŋɪŋ] [deɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]
" **Hanging** **day** **,** " **I** **was** **informed** **,** **was** **one** **of** **the** **great** **festival**
" 绞刑 天 , " 我 曾是 知情的 , 曾是 一 的 这 伟大的 节日
[ə'keiʒənz] .
occasions **.**
场合 .

据我了解，"绞刑日"是盛大的节日之一。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['indiəns] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [blʌd] ,
Thousands **of** **Indians** **,** **of** **more** **or** **less** **purity** **of** **blood** **,**
数千 的 印度人 , 的 更多的 或者较少的 纯度 的 血 ,

成千上万的印度人，血统纯度不一，

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [triːt] .
gathered **from** **the** **"** **Nation** **"** **to** **enjoy** **this** **treat** **.**
聚集 从 这 " 国家 " 到 享受 这 对待 .

来自全国各地的人们聚集在一起享用这份美味。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['gæloʊz] ,
There **is** **an** **excuse** **for** **a** **fence** **around** **this** **perpetual** **gallows** **,**
那里 是 一个 原谅 为了 一个 栅栏 大约 这 永久 绞刑架 ,

给这座永久绞刑架周围围上栅栏是有理由的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [i'næktid] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
but **there** **are** **wide** **openings** **in** **it** **and** **the** **awful** **scene** **enacted** **within** **its**
但 那里 是 宽的 开口 在 它 和 这 可怕 场景 已颁布 之内 它是
[ɪn'kloʊʒər] [kæn; kən][biː; bi] ['witnist] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz] .
enclosure **can** **be** **witnessed** **from** **surrounding** **elevations** **.**
外壳 能 是 目击者 从 周围 海拔 .

但它有很大的开口，从周围的高处可以看到里面上演的可怕景象。

[noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒʌstɪs][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːrt] .
No **doubt** **an** **attempt** **at** **justice** **is** **made** **in** **the** **United** **States** **Court** **.**
不 怀疑 一个 试图 在 正义 是 制成 在 这 团结的 各州 法庭 .

毫无疑问，美国法院正在努力伸张正义。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
I **attended** **the** **trial** **of** **a** **case** **and** **it** **seemed** **to** **me** **the** **accused**
我 参加 这 审判 的 一个 案件 和 它 似乎 到 我 这 被告
[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ,
had **a** **fair** **hearing** **,**
有 一个 公平的 听力 ,

我旁听了一起案件的庭审，在我看来，被告得到了公正的审判。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] : [ə; eɪ] [kɔːrt] ['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ]
but **what** **a** **comment** **on** **our** **Christian** **civilization** **:** **A** **court** **overrun** **with**
但 什么 一个 评论 在 我们的 基督教 文明 : 一个 法庭 超限 和
['keɪsɪz] ;
cases **;**
案例 ;

但这多么能说明我们基督教文明的弊端啊：法院案件堆积如山；

[ə; eɪ] ['prɪzn] [pen][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] ['krɪmənəlz] [həːdid] [tə'geðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
a **prison** **pen** **with** **young** **boys** **and** **grey** **-** **headed** **criminals** **herded** **together** **in** **it**
一个 监狱 笔 和 年轻的 男孩们 和 灰色的 - 标题 罪犯 放牧 一起 在 它
;
;
;

一个监狱围栏，里面关押着年轻男孩和白发苍苍的罪犯；

[ə; eɪ] ['gæloʊz] ['stændɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; [sə'luːn] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət]

a	gallows	standing	ready	the	year	round	;	saloons	and	brothels	permitted	at
一个	绞刑架	常设	准备好	这	年	圆形的	;	酒吧	和	妓院	允许	在

['evri] [tɜːrn] ;

every	turn	;
每一个	转动	;

绞刑架常年待命；酒吧和妓院随处可见；

[bæd] [men] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['wɪmɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt]

bad	men	and	worse	women	appealing	to	the	lowest	passions	of	ignorant
坏的	男人	和	更糟	女性	上诉	到	这	最低	激情	的	无知

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [men] — [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['liːgəlaɪzd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

and	degraded	men	—	all	these	the	legalized	representatives	of	a	Christian
和	退化的	男人	—	全部	这些	这	合法化	代表	的	一个	基督教

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

坏男人和更坏的女人迎合无知堕落男人的最低级欲望——所有这些都是基督教文明的合法代表。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] ['indiəns] [duː] [nɑːt] [ək'sept] [mɔːr] ['redɪli] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['θɪərɪz] ,

Is	it	strange	that	these	Indians	do	not	accept	more	readily	our	Christian	theories	,
是	它	奇怪的	那	这些	印度人	做	不是	接受	更多的	容易	我们的	基督教	理论	,

这些印度人不太容易接受我们的基督教理论，这难道不奇怪吗?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːnstənt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [ˌʌn'krɪstʃən] ['præktɪs] ?

when	they	come	into	constant	contact	with	our	most	unchristian	practice	?
什么时候	他们	来	进入	持续的	接触	和	我们的	最多	非基督教徒	实践	?

当他们不断接触到我们最不符合基督教教义的做法时?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['hɛlz] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [tuː; tə] [liːd]

The	Indian	language	is	used	in	saloons	and	gambling	hells	and	brothels	to	lead
这	印度	语言	是	用过的	在	酒吧	和	赌博	地狱	和	妓院	到	带领

[ðiːz] [pʊr] ,

these	poor	,
这些	贫穷的	,

在酒吧、赌场和妓院里，人们使用印度语来引导这些穷人。

['hiːðn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [pɜːr'dɪʃn] ,

heathen	people	to	physical	and	moral	perdition	,
异教徒	人们	到	身体的	和	道德	毁灭	,

将异教徒置于肉体和道德的毁灭之中，

[bʌt; bət] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

but	is	forbidden	by	Government	to	be	used	in	mission	schools	to	lead	them
但	是	禁止	经过	政府	到	是	用过的	在	使命	学校	到	带领	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] { ['sɛvən] }

to	the	Lord	Jesus	{	7	}
到	这	主	耶稣	{	7	}

但政府禁止在教会学校中使用这种方法引导学生归向主耶稣{7}

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

We	ought	to	plant	a	mission	for	the	Indians	and	the	colored	people	at
我们	应该	到	植物	一个	使命	为了	这	印度人	和	这	有色	人们	在

[fɔːrt] [smɪθ] [ðɪs] [jɪr] .

Fort	Smith	this	year	.
堡	史密斯	这	年	.

今年我们应该在史密斯堡为印第安人和有色人种建立一个传教站。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['peɪnfəli] ['ɜːrdʒənt] .

The	work	is	painfully	urgent	.
这	工作	是	痛苦地	紧迫的	.

这项工作迫在眉睫。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

RELIGIOUS	INTEREST	AT	LINCOLN	MEMORIAL	CHURCH	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
宗教	兴趣	在	林肯	纪念馆	教会	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区林肯纪念教堂的宗教兴趣

[rev] . [dʒeɪmz]['(h)wɔːtn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

Rev	.	James	Wharton	,	the	English	Evangelist	,
牧师	.	詹姆斯	沃顿商学院	,	这	英语	福音传道者	,

英国福音传教士詹姆斯·沃顿牧师

['riːs(ə)ntli] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] ,

recently	spent	a	little	more	than	two	weeks	with	the	Lincoln	Memorial	Church	,
最近	花费	一个	小的	更多的	比	二	周	和	这	林肯	纪念馆	教会	,

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

最近我在华盛顿的林肯纪念教堂待了两个多星期。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['diːpli] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kwɪkənd] .

The	people	were	deeply	stirred	,	and	the	church	was	greatly	quickened	.
这	人们	是	深	搅拌	,	和	这	教会	曾是	非常	加速	.

人们深受感动，教会也因此而更加活跃。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] [prə'fest] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

About	forty	persons	professed	conversion	,	and	a	large	number	are	still	inquiring
关于	四十	人	声称	转换	,	和	一个	大的	数字	是	仍然	查询

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

约有四十人宣称皈依基督教，还有许多人仍在寻求皈依之道。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃnz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

The	conversions	were	mostly	among	the	young	people	.
这	转换	是	大多	之中	这	年轻的	人们	.

皈依者大多是年轻人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten] [ə'dʌlts] [huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] ,

There	were	eight	or	ten	adults	who	decided	to	live	Christian	lives	,
那里	是	八	或者	十	成年人	WHO	决定	到	居住	基督教	生活	,

有八到十个成年人决定过基督徒的生活。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [eɪdʒd][men] , [wʌn] - ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

two	of	them	being	aged	men	,	one	61	years	and	the	other	75	years	of	age	.
二	的	他们	存在	老年人	男人	,	一	-	年	和	这	其他	-	年	的	年龄	.

其中两人是老年男性，一人 61 岁，另一人 75 岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [hoʊp][ɪn] [kraɪst] .

They	are	both	very	happy	in	their	new	-	found	hope	in	Christ	.
他们	是	两个都	非常	快乐的	在	他们的	新的	-	成立	希望	在	基督	.

他们都因在基督里找到新的希望而感到非常幸福。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Many	of	the	young	people	would	gladly	unite	with	us	,
许多	的	这	年轻的	人们	会	乐意	团结	和	我们	,

许多年轻人都乐意加入我们，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['perənts] [wɪl] [nɑːt][kən'sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	their	parents	will	not	consent	for	them	to	do	so	,
但	他们的	父母	将要	不是	同意	为了	他们	到	做	所以	,

但他们的父母不会同意他们这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ['krɪstʃənz] [ən'les] [ðeɪ]

as	they	will	not	be	convinced	that	the	children	can	be	Christians	unless	they
作为	他们	将要	不是	是	确信	那	这	孩子们	能	是	基督徒	除非	他们

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

can	give	a	remarkable	experience	,
能	给	一个	卓越	经验	,

因为除非孩子们能有非凡的经历，否则他们不会相信孩子们可以成为基督徒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz]

and	some	will	not	be	satisfied	of	their	conversion	unless	the	child	has
和	一些	将要	不是	是	使满意	的	他们的	转换	除非	这	孩子	有

[siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

seen	a	vision	or	heard	a	voice	.
已见	一个	想象	或者	听到	一个	嗓音	.

有些人认为，除非孩子看到了异象或听到了声音，否则他们不会相信孩子已经皈依基督教。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kən'fest] [kraɪst] [æz; əz]

I	called	to	-	day	to	see	the	mother	of	a	little	girl	who	confessed	Christ	as
我	称为	到	-	天	到	看	这	母亲	的	一个	小的	女孩	WHO	坦白	基督	作为

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

her	Saviour	in	our	meetings	.
她	救主	在	我们的	会议	.

今天我打电话去见了一位小女孩的母亲，这个小女孩在我们的聚会中承认基督是她的救主。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wʌn] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

She	said	that	her	little	girls	,	one	eight	years	and	the	other	twelve	years	of
她	说	那	她	小的	女孩们	,	一	八	年	和	这	其他	十二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她说她的小女儿们，一个八岁，另一个十二岁，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] .

say	that	they	are	Christians	.
说	那	他们	是	基督徒	.

他们说自己是基督徒。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld]['dʒoʊzi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] " [rɪ'lɪdʒən] ,

When	the	mother	told	Josie	,	the	youngest	child	,	that	she	did	not	have	"	religion	,
什么时候	这	母亲	讲述	乔西	,	这	最小的	孩子	,	那	她	做过	不是	有	"	宗教	,

当母亲告诉最小的孩子乔西，她没有"宗教信仰"时

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	the	little	girl	replied	:	"	I	love	the	Saviour	,	and	Jesus	loves	me	.
"	这	小的	女孩	回复	:	"	我	爱	这	救主	,	和	耶稣	爱	我	.

小女孩回答说："我爱救世主，耶稣也爱我。"

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,

He	died	for	my	sins	,
他	死亡	为了	我的	罪孽	,

他为我的罪而死，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	I	have	accepted	him	as	my	Saviour	and	am	happy	in	His	love	.
和	我	有	公认	他	作为	我的	救主	和	是	快乐的	在	他的	爱	.

我已经接受他为我的救主，并因他的爱而感到幸福。

['mæmə] , ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [sez] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

Mamma	**,**	**Mr**	**.**	**Moore**	**says**	**that**	**that**	**is**	**religion**	**.**
妈妈	,	先生	.	摩尔	说道	那	那	是	宗教	.

妈妈，摩尔先生说那就是宗教。

[ɪf] [ðæt] [eint] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , ['mæmə] , [wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?

If	**that**	**ain't**	**religion**	**,**	**then**	**,**	**mamma**	**,**	**what**	**is**	**religion**	**?**
如果	那	不是	宗教	,	然后	,	妈妈	,	什么	是	宗教	?

如果那都不算宗教，那么，妈妈，什么是宗教呢?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] ?

I	**want**	**to**	**be**	**an**	**earnest**	**Christian**	**;**	**will**	**you**	**show**	**me**	**how**	**?**
我	想	到	是	一个	认真	基督教	;	将要	你	展示	我	如何	?

我想成为一名虔诚的基督徒；你能教我怎么做吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sez] [ðæt] ['dʒoʊzi] [stɪks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	**The**	**mother**	**says**	**that**	**Josie**	**sticks**	**to**	**it**	**that**	**she**	**is**	**a**	**Christian**	**,**
"	这	母亲	说道	那	乔西	棍子	到	它	那	她	是	一个	基督教	,

"母亲说乔西一直坚称自己是基督徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**she**	**does**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
和	那	她	做	不是	知道	什么	到	做	关于	它	.

她不知道该怎么办。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n]

The	**most**	**of**	**these**	**young**	**people**	**,**	**some**	**of**	**whom**	**are**	**twelve**	**and**	**fourteen**
这	最多	的	这些	年轻的	人们	,	一些	的	谁	是	十二	和	十四

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	**of**	**age**	**,**
年	的	年龄	,

这些年轻人大多只有十二岁或十四岁，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ,

will	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**join**	**any**	**church**	**,**
将要	不是	是	允许	到	加入	任何	教会	,

不得加入任何教会。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm]

but	**will**	**be**	**laughed**	**at**	**and**	**persecuted**	**and**	**led**	**to**	**expect**	**some**
但	将要	是	笑了	在	和	受迫害	和	引领	到	预计	一些

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] " [sɔ:l] [ʌv; əv]['tɑ:rsəs] ,

remarkable	**experience**	**like**	**"**	**Saul**	**of**	**Tarsus**	**,**
卓越	经验	喜欢	"	扫罗	的	睑板	,

但会被嘲笑和迫害，并被引导去期待一些像"大数城的扫罗"那样非凡的经历。

" [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**or**	**to**	**see**	**a**	**vision**	**and**	**hear**	**a**	**voice**	**.**
"	或者	到	看	一个	想象	和	听到	一个	嗓音	.

"或者看到异象并听到声音。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [kraɪst] .

We	**shall**	**do**	**what**	**we**	**can**	**to**	**encourage**	**them**	**to**	**cling**	**to**	**Christ**	**.**
我们	将	做	什么	我们	能	到	鼓励	他们	到	黏着	到	基督	.

我们将尽一切努力鼓励他们紧紧跟随基督。

[wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kloʊzɪŋ] [tu:] [sə'lu:n] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

We	**have**	**succeeded**	**in**	**closing**	**two**	**saloons**	**near**	**our**	**church**	**,**
我们	有	成功了	在	结束	二	酒吧	靠近	我们的	教会	,

我们成功关闭了教堂附近的两个酒吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [ə'nʌðər] [noʊ'tɔːriəs] [den] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] .

and	are	hopeful	of	closing	another	notorious	den	about	a	square	away	.
和	是	充满希望	的	结束	其他	臭名昭著	丹	关于	一个	正方形	离开	.

他们希望关闭大约一个街区外的另一个臭名昭著的藏身处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] [wɜːrk][ɪz] [mɔːr] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]

There	is	no	place	where	earnest	Christian	work	is	more	needed	than	here	at	the
那里	是	不	地方	在哪里	认真	基督教	工作	是	更多的	需要	比	这里	在	这

['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ,

nation's	Capital	,
国家的	首都	,

在国家首都，没有哪个地方比这里更需要虔诚的基督教事工了。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ,

where	we	have	a	colored	population	of	nearly	80	,	000	,
在哪里	我们	有	一个	有色	人口	的	几乎	-	,	-	,

我们这里有近8万有色人种人口，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	majority	of	whom	are	out	of	Christ	,
这	多数	的	谁	是	出去	的	基督	,

他们中的大多数人已经不再信奉基督。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	thousands	are	still	shrouded	in	the	darkness	of	ignorance	and
和	数千	是	仍然	被遮蔽的	在	这	黑暗	的	无知	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

成千上万的人仍然笼罩在无知和迷信的黑暗之中。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] . { [eɪt] }

W	.	MOORE	.	{	8	}
W	.	摩尔	.	{	8	}

W. 摩尔.{8}

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['brʌðər] .

THE	FOURTH	BROTHER	.
这	第四	兄弟	.

第四个兄弟。

[baɪ] [fræŋk] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

BY	FRANK	WOOD	,	ESQ	.
经过	坦率	木头	,	先生	.

作者：弗兰克·伍德律师

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər]['vɪzəbli]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

I	believe	that	if	the	Master	were	visibly	present	with	us	to	-	day	,	and
我	相信	那	如果	这	掌握	是	明显地	展示	和	我们	到	-	天	,	和

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk] ,

we	should	ask	,
我们	应该	问	,

我相信，如果主今天以可见的方式与我们同在，我们应该向他祈求：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ? " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [goʊ][tu:; tə] [ðæt]
" Where shall we go first with the Gospel ? " he would say , " Go to that
" 在哪里 将 我们 去 第一的 和 这 福音 ? " 他 会 说 , " 去 到 那
[fɔ:rθ] ['brʌðər] ,
fourth brother ,
第四 兄弟 ,

"我们应该先去哪里传福音呢?"他会说,"先去见那位第四个弟兄,

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ; " [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ri:z(ə)nz] .
the North American Indian ; " and for the strongest reasons .
这 北 美国人 印度 ; " 和 为了 这 最强 原因 .

北美印第安人;"而且有充分的理由。

[fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ni:d] .
First , because he is in the greatest need .
第一的 , 因为 他 是 在 这 最 需要 .

首先,因为他最需要帮助。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['pi:p(ə)l][ɪn][wɑ:nt] [hu:z] [kraɪ] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
There are no people in want whose cry does not at once reach the heart of
那里 是 不 人们 在 想 谁 哭 做 不是 在 一次 抵达 这 心 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 .

任何一个贫困人民的呼声,都能立刻触动美国人民的心。

[wen] [ʃɪ'kɑ:goʊ][wʌz; wəz] [bə:nd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ,
When Chicago was burned , when there was an earthquake in Charleston ,
什么时候 芝加哥 曾是 烧伤 , 什么时候 那里 曾是 一个 地震 在 查尔斯顿 ,

芝加哥发生火灾时,查尔斯顿发生地震时,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd] , ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
when there was a famine in Ireland , public sympathy was immediately
什么时候 那里 曾是 一个 饥荒 在 爱尔兰 , 民众 同情 曾是 立即地
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

爱尔兰发生饥荒时,公众的同情心立即被唤起。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [sent] .
and all that was needed was sent .
和 全部 那 曾是 需要 曾是 发送 .

所有需要的物品都已寄出。

[ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] [help][ɑ:r; ər][ðə; ði]
The only people who seem to be in need and do not receive help are the
这 仅有的 人们 WHO 似乎 到 是 在 需要 和 做 不是 收到 帮助 是 这
[ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɔɪl] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] ;
aborigines of our soil — the people whom we have dispossessed ;
土著居民 的 我们的 土壤 — 这 人们 谁 我们 有 被剥夺 ;

似乎只有我们这片土地上的原住民——那些被我们剥夺了土地的人们——才需要帮助却得不到帮助;

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ;
whom we have crowded from their homes ;
谁 我们 有 挤 从 他们的 房屋 ;

我们把他们从家中赶了出来;

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ˌrezər'veʃən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prizənəz] [ʌv; əv]

whom	we	have	shut	into	reservations	until	they	are	nothing	but	prisoners	of
谁	我们	有	关闭	进入	预订	直到	他们	是	没有什么	但	囚犯	的

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

我们把他们关进保留地，直到他们沦为战俘；

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] [kɔːld] [æn; ən]['ɪndiən]

whom	we	have	placed	under	the	control	of	a	despot	called	an	Indian
谁	我们	有	放置	在下面	这	控制	的	一个	暴君	称为	一个	印度

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

我们已将他们置于一个被称为印度代理人的暴君的控制之下，

[huː] [ɪz][nɑːt] [kən'troʊld] [baɪ] [lɔː] , [huː] [ɑːn] [ðæt] ['eɪdʒənsi] ['gʌvənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

who	is	not	controlled	by	law	,	who	on	that	agency	governs	by	his	own	will	,
WHO	是	不是	受控	经过	法律	,	WHO	在	那	机构	统治	经过	他的	自己的	将要	,

不受法律约束，凭借自身意志行使权力的人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔːrts] [tuː; tə][prə'tekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋd] .

with	no	courts	to	protect	those	who	are	wronged	.
和	不	法院	到	保护	那些	WHO	是	冤枉	.

没有法院来保护受害者。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] [ðiːz] [ˌrezər'veʃən] , [kept] [frʌm; frəm][ɔːl]['sɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd]

These	Indians	are	shut	in	on	these	reservations	,	kept	from	all	civilizing	and
这些	印度人	是	关闭	在	在	这些	预订	,	保留	从	全部	文明	和

['krɪstʃənˌaɪz] ['influənsiz] ,

Christianizing	influences	,
基督教化	影响	,

这些印第安人被封闭在这些保留地内，与一切文明和基督教的影响隔绝开来。

[kept] [frʌm; frəm] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

kept	from	trade	and	commerce	.
保留	从	贸易	和	商业	.

禁止贸易和商业活动。

[ə; eɪ]['treɪdər][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

A	trader	is	appointed	over	them	,	from	whom	they	must	buy	everything	they
一个	商	是	任命	超过	他们	,	从	谁	他们	必须	买	一切	他们

[niːd] ,

need	,
需要	,

他们被指派了一名商人，他们必须从这名商人那里购买所需的一切。

['peɪɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [æsk] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

paying	whatever	he	may	ask	,	to	whom	they	must	sell	everything	that	they	would
付费	任何	他	可能	问	,	到	谁	他们	必须	卖	一切	那	他们	会

[sel] ,

sell	,
卖	,

他们必须支付他要求的任何费用，并将所有想卖的东西卖给他。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .

taking	what	he	may	choose	to	give	.
采取	什么	他	可能	选择	到	给	.

接受他可能选择给予的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
We **have** **,** **it** **is** **true** **,**
我们 有 , 它 是 真的 ,

的确，我们有.....

[ə; eɪ] [ˈkʌmbrəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ænd; ənd]
a **cumbrous** **system** **of** **machinery** **which** **is** **supposed** **to** **educate** **and**
一个 笨重的 系统 的 机械 哪个 是 据称 到 教育 和
[ˈsɪvəlaɪz][ðə; ðɪ][ˈɪndiən] ,
civilize **the** **Indian** **,**
教化 这 印度 ,

一套笨重的机器系统，本应用来教育和教化印度人，

[kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈɪndiən] [ˈbjʊroʊ] .
called **the** **Indian** **Bureau** **.**
称为 这 印度 局 .

称为印度局。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪl] [jet] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend]
Some **men** **have** **studied** **it** **for** **years** **,** **and** **they** **fail** **yet** **to** **comprehend**
一些 男人 有 研究 它 为了 年 , 和 他们 失败 然而 到 理解
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

有些人研究多年，却仍然无法理解。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
I **believe** **it** **is** **incomprehensible** **.**
我 相信 它 是 难以理解 .

我认为这简直令人费解。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
I **believe** **it** **was** **never** **intended** **to** **be** **understood** **.**
我 相信 它 曾是 绝不 故意的 到 是 理解 .

我认为它原本就不是为了让人理解的。

[sʌm; səm][men][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
Some **men** **ask** **what** **it** **does** **.**
一些 男人 问 什么 它 做 .

有些男人会问它是做什么用的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ʃoʊz] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][duː] ;
It **does** **little** **,** **and** **largely** **shows** **how** **not** **to** **do** **;**
它 做 小的 , 和 很大程度上 演出 如何 不是 到 做 ;

它几乎没有任何作用，反而主要展示了如何避免犯错；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənˌaɪz] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ðɪ][ˈindiəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and **any** **effort** **to** **Christianize** **and** **elevate** **the** **Indians** **,** **so** **long** **as** **the**
和 任何 努力 到 基督教化 和 提升 这 印度人 , 所以 长的 作为 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [rɪˈmeɪnz] ,
present **system** **remains** **,**
展示 系统 遗迹 ,

只要现行制度存在，任何使印第安人基督教化和提升其地位的努力都将徒劳无功。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
will **be** **a** **failure** **.**
将要 是 一个 失败 .

将会失败。

[naʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] , [wen] ['aʊər; ɑːr]
Now , when our philanthropists are endeavoring to lift them up , when our
现在 , 什么时候 我们的 慈善家 是 努力 到 举起 他们 向上 , 什么时候 我们的
['ledʒɪsleɪtəz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['feɪvərəbl] ['ækʃ(ə)n] ,
legislators are taking favorable action ,
立法者 是 采取 有利 行动 ,

现在，当我们的慈善家们努力帮助他们时，当我们的立法者们采取有利行动时，

[ðɪs] ['ɪndiən] ['bjʊroʊ] , [θruː] [ɪts] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] ,
this Indian Bureau , through its Assistant Commissioner ,
这 印度 局 , 通过 它是 助手 专员 ,

该印度办事处通过其助理专员，

['ɪʃuːz] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]
issues an order which says that the English language must be the only
问题 一个 命令 哪个 说道 那 这 英语 语言 必须 是 这 仅有的
['læŋgwɪdʒ] [tɔːt] [ɔːr]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːlz] .
language taught or spoken in the mission - schools .
语言 教授 或者 说 在 这 使命 - 学校 .

发布命令，规定教会学校只能教授或使用英语。

[ðə; ði]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['ɪndiən] [noʊz] [ɪz] [fər'bɪdn] .
The only language the Indian knows is forbidden .
这 仅有的 语言 这 印度 知道 是 禁止 .

印度人唯一会的语言是禁忌语言。

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
Suppose we were to try to learn a foreign language in that way ?
认为 我们 是 到 尝试 到 学习 一个 外国的 语言 在 那 方式 ?

假设我们尝试用这种方法学习一门外语呢?

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] [frentʃ] ,
Suppose a Frenchman should come to teach us French ,
认为 一个 法国人 应该 来 到 教 我们 法语 ,

假设有个法国人来教我们法语，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [haʊ] ['ræpɪd] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]
and neither of us spoke a word of English — how rapid would our
和 两者都不 的 我们 辐 一个 单词 的 英语 — 如何 迅速的 会 我们的
['prɑːgres] [biː; bi] ?
progress be ?
进步 是 ?

我们俩一句英语都不会说——我们的进展会有多快?

['θɜːrti] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [nɑːt] ['meni]
Thirty barrels of whiskey and one thousand scalping knives were issued not many
三十 桶 的 威士忌酒 和 一 千 短线交易 刀具 是 发布 不是 许多
['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz]['sɪvəlaɪzɪŋ]['eɪdʒənsiz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
years ago as civilizing agencies by this department .
年 前 作为 文明 机构 经过 这 部门 .

就在几年前，该部门还发放了三十桶威士忌和一千把剥头皮刀作为文明教化工具。

[æn; ən] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n][juː 'es][læst] [naɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
An instance given us last night by our friend from across the water ,
一个 实例 给定 我们 最后的 夜晚 经过 我们的 朋友 从 穿过 这 水 ,

昨晚，我们一位来自水对岸的朋友给我们举了一个例子：

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
shows **that** **the** **English** **circumlocution** **office** **is** **a** **greyhound** **compared** **with** **our**
演出 那 这 英语 迂回表达 办公室 是 一个 灵缇犬 比较的 和 我们的
['ɪndiən] ['ɑːfɪs] .
Indian **office** **.**
印度 办公室 .

这表明，与我们的印度办公室相比，英国的迂回表达方式简直就像一只灰狗。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] [ðæt] [braɪt] [aɪz] [toʊld][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I **remember** **a** **similar** **story** **that** **Bright** **Eyes** **told** **in** **Boston** **some** **years** **ago** **.**
我 记住 一个 相似的 故事 那 明亮的 眼睛 讲述 在 波士顿 一些 年 前 .
{ [naɪn] }
{ **9** **}**
{ 9 }

我记得几年前 Bright Eyes 在波士顿也讲过一个类似的故事。{9}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [skuːl] .
She **was** **then** **a** **teacher** **in** **an** **Indian** **school** **.**
她 曾是 然后 一个 老师 在 一个 印度 学校 .

当时她在一所印度学校任教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [ðæt] [keɪm] [sʌm; səm]['sev(ə)n] , [eɪt] , [ɔːr][ten]
She **had** **little** **children** **in** **her** **school** **that** **came** **some** **seven** **,** **eight** **,** **or** **ten**
她 有 小的 孩子们 在 她 学校 那 来了 一些 七 , 八 , 或者 十
[maɪlz] ['ber'fʊtɪd] ,
miles **barefooted** **,**
英里 赤足 ,

她学校里有些小孩光着脚走了七八十英里的路来上学。

[ænd; ənd]['wɪntər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
and **winter** **was** **coming** **on** **,**
和 冬天 曾是 未来 在 ,

冬天即将到来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]
and **her** **heart** **sympathized** **with** **these** **poor** **children** **who** **came** **so** **far** **to**
和 她 心 同情 和 这些 贫穷的 孩子们 WHO 来了 所以 远的 到
[biː; bi] [tɔːt] .
be **taught** **.**
是 教授 .

她非常同情这些远道而来接受教育的贫困儿童。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
They **happened** **to** **have** **a** **good** **agent** **,** **and** **he** **said** **,**
他们 发生 到 有 一个 好的 代理人 , 和 他 说 ,

他们碰巧有个不错的经纪人，经纪人说：

" [send] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][æn; ən]['ɔːrdər] ,
" **Send** **an** **order** **for** **shoes** **for** **these** **children** **;** **"** **and** **she** **sent** **an** **order** **,**
" 发送 一个 命令 为了 鞋 为了 这些 孩子们 ; " 和 她 发送 一个 命令 ,

"给这些孩子订购鞋子;"她就下了订单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [send][ðə; ði] [ʃuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
with **a** **request** **that** **they** **send** **the** **shoes** **,** **as** **they** **were** **really** **needed** **,**
和 一个 要求 那 他们 发送 这 鞋 , 作为 他们 是 真的 需要 ,

并请求他们寄送鞋子，因为鞋子确实很需要。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .
on **account** **of** **the** **frost** **and** **snow** **.**
在 帐户 的 这 霜 和 雪 .

由于霜冻和积雪。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [went] [θru:] [ðə; ði]['regjələr] [ru:'ti:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

The	order	went	to	Washington	,	went	through	the	regular	routine	,	and	the	next
这	命令	去	到	华盛顿	,	去	通过	这	常规的	常规	,	和	这	下一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

命令送往华盛顿，经过常规程序，第二年春天，

['æftər] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃu:z] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən]

after	winter	had	passed	,	a	case	of	shoes	came	for	these	little	Indian	children
后	冬天	有	通过了	,	一个	案件	的	鞋	来了	为了	这些	小的	印度	孩子们

.

:

.

冬天过后，一批鞋子送到了这些印度小孩手中。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] ['broʊgən] ,

When	it	was	opened	,	she	found	it	full	of	brogans	,
什么时候	它	曾是	打开	,	她	成立	它	满的	的	布罗根	,

打开后，她发现里面全是布洛克鞋。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ni:groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] - [fi:ldz] ;

that	had	been	made	for	the	Southern	negro	in	the	rice	-	fields	;
那	有	到过	制成	为了	这	南方	黑人	在	这	米	-	字段	;

那是为南方稻田里的黑人建造的；

[ænd; ənd] ['evri] [ʃu:] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən]

and	every	shoe	in	that	case	was	so	large	that	there	was	not	an
和	每一个	鞋	在	那	案件	曾是	所以	大的	那	那里	曾是	不是	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɪndiən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

adult	Indian	on	the	reservation	that	could	wear	it	.
成人	印度	在	这	预订	那	可以	穿	它	.

而且，那一箱鞋子都太大了，以至于保留地里没有一个成年印第安人能穿。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bjʊroʊ] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wen] [ðer; ðər] [ɪz]

That	is	how	the	Indian	Bureau	provides	for	the	little	Indian	children	when	there	is
那	是	如何	这	印度	局	提供	为了	这	小的	印度	孩子们	什么时候	那里	是

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [nə'sesəti] .

a	case	of	special	necessity	.
一个	案件	的	特别的	必要性	.

这就是印度事务局在有特殊需要时照顾印度儿童的方式。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['eni]

I	could	mention	numerous	illustrations	showing	that	it	is	impossible	to	do	any
我	可以	提到	很多的	插图	显示	那	它	是	不可能的	到	做	任何

[wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'mi:diətli] ,

work	that	is	required	immediately	,
工作	那	是	必需的	立即地	,

我可以举出很多例子来说明，根本不可能立即完成任何需要立即进行的工作。

[θru:] [ðɪs] ['ɪndiən] ['bjʊroʊ] .

through	this	Indian	Bureau	.
通过	这	印度	局	.

通过这个印度办事处。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

If	people	are	starving	,	you	cannot	get	food	for	them	until	they	die	.
如果	人们	是	饥饿	,	你	不能	得到	食物	为了	他们	直到	他们	死	.

如果人们饿死了，你不可能给他们提供食物，直到他们死去。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛmədi] ?

Now	,	what	is	the	remedy	?
现在	,	什么	是	这	补救	?

那么，解决办法是什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['rɛmədi] — [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .

I	believe	that	Christianity	is	the	only	remedy	—	the	only	solution	of	the	Indian	question	.
我	相信	那	基督教	是	这	仅有的	补救	—	这	仅有的	解决方案	的	这	印度	问题	.

我认为基督教是解决印度问题的唯一良方，是唯一的出路。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['krɪstʃən] ['eɪdʒənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] — [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['miʃənəriz] ,

Where	they	have	had	good	Christian	agents	—	and	they	have	had	some	—	where	they	have	missionaries	,
在哪里	他们	有	有	好的	基督教	代理人	—	和	他们	有	有	一些	—	在哪里	他们	有	传教士	,

在那些他们拥有优秀基督教代理人的地方——而且他们确实有一些——在那些他们有传教士的地方，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] .

the	Indian	has	made	wonderful	progress	.
这	印度	有	制成	精彩的	进步	.

印度取得了巨大的进步。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [kə'mjʊnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['pærəlel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	think	we	can	point	to	a	few	civilized	and	Christianized	communities	among	the	Indians	that	can	find	no	parallel	among	the	whites	of	the	country	.
我	思考	我们	能	观点	到	一个	很少	文明	和	基督教化	社区	之中	这	印度人	那	能	寻找	不	平行线	之中	这	白人	的	这	国家	.

我认为我们可以指出印第安人中一些文明化和基督教化的社区，这在白人中是找不到类似的例子。

[ðer; ðər] [ɪz] [les] [kraɪm] , [les] [ˌɪmə'rælәti] ,

There	is	less	crime	,	less	immorality	,
那里	是	较少的	犯罪	,	较少的	不道德	,

犯罪率降低，不道德行为减少。

[mɔːr] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['betər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

more	faithfulness	to	the	requirements	of	the	Christian	religion	and	better	observance	of	the	Sabbath	,
更多的	忠诚	到	这	要求	的	这	基督教	宗教	和	更好的	观察	的	这	安息日	,

更加忠实于基督教教义的要求，更好地遵守安息日。

[mɔːr] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['duːti] ,

more	sincerity	and	earnestness	in	the	performance	of	every	Christian	duty	,
更多的	诚意	和	认真	在	这	表现	的	每一个	基督教	责任	,

在履行每一项基督徒义务时，要更加真诚和热忱。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪts] ['eniwer] .

than	we	can	find	in	the	same	number	of	whites	anywhere	.
比	我们	能	寻找	在	这	相同的	数字	的	白人	任何地方	.

比我们在其他任何地方同等数量的白人中都能找到的要多。

[æt; ət] [mɛtlə'kætlə] , [æz; əz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['dʌŋkən] , [ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

At	Metlakatla	,	as	told	by	Mr	.	Duncan	,	the	Indians	now	form	a	community
在	梅特拉卡特拉	,	作为	讲述	经过	先生	.	邓肯	,	这	印度人	现在	形式	一个	社区

[ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

of	twelve	hundred	people	,
的	十二	百	人们	,

据邓肯先生所述，梅特拉卡特拉的印第安人现在组成了一个拥有1200人的社区。

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðer; ðər] ['stɔrz] , [ðer; ðər] [taʊn] - [hɔːlz] .

who	have	their	churches	,	their	stores	,	their	town	-	halls	.
WHO	有	他们的	教堂	,	他们的	商店	,	他们的	镇	-	大厅	.

他们有自己的教堂、商店和市政厅。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] ;

They	live	in	houses	,	like	other	people	;	they	appear	like	civilized	people	;
他们	居住	在	房屋	,	喜欢	其他	人们	;	他们	出现	喜欢	文明	人们	;

他们像其他人一样住在房子里；他们看起来像文明人；

[ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][voʊ'keɪʃənz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ;

they	carry	on	all	the	vocations	of	civilized	life	;
他们	携带	在	全部	这	职业	的	文明	生活	;

他们从事文明生活中所有职业；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

and	all	this	has	been	done	by	the	work	of	one	man	.
和	全部	这	有	到过	完毕	经过	这	工作	的	一	男人	.

而这一切都是一个人完成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪkər] - ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['lɪkər] - ['selɪŋ] [ðer; ðər] .

There	is	no	liquor	-	drinking	or	liquor	-	selling	there	.
那里	是	不	酒	-	喝	或者	酒	-	销售	那里	.

那里既不饮酒也不售酒。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [kən'sɪstənt]

A	majority	of	this	twelve	hundred	people	are	earnest	,	faithful	,	consistent
一个	多数	的	这	十二	百	人们	是	认真	,	忠实	,	持续的

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

这1200人中，大多数是虔诚、忠诚、始终如一的基督徒。

[ðeɪ] [get][noʊ][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

They	get	no	help	from	the	Government	.
他们	得到	不	帮助	从	这	政府	.

他们得不到政府的任何帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

They	have	built	up	and	support	their	churches	.
他们	有	建造	向上	和	支持	他们的	教堂	.

他们建设并支持着自己的教会。

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ðæt] ['iːkwəlz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	can	you	see	anything	among	the	whites	that	equals	it	?
在哪里	能	你	看	任何事物	之中	这	白人	那	等于	它	?

在白人中，哪里能找到与之媲美的东西?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

Then	there	is	another	reason	why	we	should	go	to	them	with	the	gospel
然后	那里	是	其他	原因	为什么	我们	应该	去	到	他们	和	这	福音

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

那么，我们还有另一个理由要把基督的福音带给他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] ,

It	is	a	good	thing	to	engage	in	works	of	charity	and	benevolence	,
它	是	一个	好的	事物	到	从事	在	作品	的	慈善机构	和	仁	,

从事慈善和公益活动是一件好事。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɛts] .

but	before	we	do	this	we	should	pay	our	debts	.
但	前	我们	做	这	我们	应该	支付	我们的	债务	.

但在此之前，我们应该先还清债务。

[wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈindiəns][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

We	owe	so	much	to	the	Indians	of	this	country	,
我们	欠	所以	很多	到	这	印度人	的	这	国家	,

我们亏欠这个国家的印度人太多了，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeniwer] [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər]

that	I	think	before	we	go	anywhere	else	we	should	do	something	to	atone	for
那	我	思考	前	我们	去	任何地方	别的	我们	应该	做	某物	到	赎罪	为了

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

the	years	of	wrong	,
这	年	的	错误的	,

我认为，在我们去往其他任何地方之前，我们应该做些什么来弥补多年来的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .

for	the	centuries	of	injury	,	that	they	have	suffered	at	our	hands	.
为了	这	几个世纪	的	受伤	,	那	他们	有	遭受	在	我们的	双手	.

为了他们几个世纪以来遭受我们施加的伤害。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['hoʊmz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

We	have	taken	their	homes	from	them	.
我们	有	已采取	他们的	房屋	从	他们	.

我们夺走了他们的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

We	have	driven	them	from	reservation	to	reservation	.
我们	有	驱动	他们	从	预订	到	预订	.

我们开车带着他们从一个保护区到另一个保护区。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][krɑːps] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [riːp] .

We	have	taken	their	crops	when	almost	ready	to	reap	.
我们	有	已采取	他们的	农作物	什么时候	几乎	准备好	到	收割	.

我们在庄稼即将成熟时就收割了它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kˈlaɪmәts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][baɪ] ['hʌndrədz] .

We	have	removed	them	into	climates	where	they	have	died	by	hundreds	.
我们	有	已移除	他们	进入	气候	在哪里	他们	有	死亡	经过	数百	.

我们将它们转移到气候恶劣的地区，结果它们成百上千地死亡。

[wiː; wi] { - }

We	{	10	}
我们	{	-	}

我们{10}

[hæv; həv][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz] .

have	not	listened	to	their	cries	.
有	不是	听着	到	他们的	哭泣	.

没有理会他们的呼喊。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] ['veriəs] [trʌmpt] - [ʌp]['tʃɑːrdʒɪz] ['friːkwəntli] ['slɔːtəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

We	have	on	various	trumped	-	up	charges	frequently	slaughtered	these	people	,
我们	有	在	各种各样的	胜出	-	向上	收费	频繁地	屠杀	这些	人们	,

我们经常以各种捏造的罪名屠杀这些人，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['mænər] .

and	treated	them	in	the	most	cruel	manner	.
和	治疗	他们	在	这	最多	残忍的	方式	.

并以最残忍的方式对待他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ][hoʊldz][ə; eɪ][mæn] ,

There	is	no	question	that	I	know	of	that	so	holds	a	man	,
那里	是	不	问题	那	我	知道	的	那	所以	持有	一个	男人	,

毫无疑问，就我所知，这足以说明一个人的处境。

[wʌns] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [grəuz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .

once	interested	,	and	so	grows	upon	him	,	as	this	Indian	question	.
一次	感兴趣的	,	和	所以	生长	之上	他	,	作为	这	印度	问题	.

一旦他对印度问题产生了兴趣，并且这种兴趣就越来越强烈。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

I	was	first	interested	in	this	subject	about	ten	years	ago	in	the	city	of
我	曾是	第一的	感兴趣的	在	这	主题	关于	十	年	前	在	这	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

我大约十年前在波士顿第一次对这个课题产生了兴趣。

[wer] [braɪt] [aɪz] , ['mɪstər] . ['tɪbəlz] ,

where	Bright	Eyes	,	Mr	.	Tibbles	,
在哪里	明亮的	眼睛	,	先生	.	蒂布尔斯	,

明亮的眼睛，蒂布尔斯先生，

[ænd; ənd][oʊld] ['stændɪŋ] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːŋkəz] .

and	old	Standing	Bear	came	to	tell	of	the	wrongs	of	the	Poncas	.
和	老的	常设	熊	来了	到	告诉	的	这	错误	的	这	庞卡斯	.

老立熊前来讲述庞卡人的罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

They	were	to	hold	a	public	meeting	.
他们	是	到	抓住	一个	民众	会议	.

他们原本要举行一次公开会议。

['wendl] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .

Wendell	Phillips	was	to	speak	.
温德尔	菲利普斯	曾是	到	说话	.

温德尔·菲利普斯将要发言。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] ['fɪlɪps] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

I	went	to	that	meeting	more	with	a	desire	to	hear	Phillips	than	from
我	去	到	那	会议	更多的	和	一个	欲望	到	听到	菲利普斯	比	从

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] .

any	interest	in	the	Indian	.
任何	兴趣	在	这	印度	.

我去参加那次会议，更多的是想听菲利普斯的讲话，而不是对这位印度人有任何兴趣。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	that	time	all	I	knew	about	him	was	what	I	had	learned	from	the
在	那	时间	全部	我	知道	关于	他	曾是	什么	我	有	学习	从	这

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['roʊmæns] ,

current	literature	and	romance	,
当前的	文学	和	浪漫	,

那时我对他的了解仅限于从当时的文学作品和言情小说中了解到的那些事。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] .

and	my	idea	was	very	far	from	correct	.
和	我的	主意	曾是	非常	远的	从	正确的	.

我的想法大错特错。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ðæt] [siːmd]

At	that	meeting	a	state	of	affairs	was	shown	to	exist	that	seemed
在	那	会议	一个	状态	的	事务	曾是	所示	到	存在	那	似乎

[ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

astounding	and	impossible	.
惊人	和	不可能的	.

在那次会议上，人们发现了一种令人震惊且不可能存在的状况。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

A	committee	was	appointed	to	investigate	these	statements	.
一个	委员会	曾是	任命	到	调查	这些	声明	.

已成立一个委员会对这些言论进行调查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː][hæf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

They	found	that	the	half	had	not	been	told	.
他们	成立	那	这	一半	有	不是	到过	讲述	.

他们发现有一半人对此毫不知情。

[ðæt] [kə'mɪti] ['stɑːrtɪd] ['meʒərz] [ðæt] ['rektɪfaɪd] [ðiːz] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːŋkəz] .

That	committee	started	measures	that	rectified	these	wrongs	done	to	the	Poncas	.
那	委员会	开始	措施	那	已纠正	这些	错误	完毕	到	这	庞卡斯	.

该委员会开始采取措施纠正对庞卡人造成的这些错误。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [suːt] ['ʌndər][ðə; ðiː] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðiː]['indiəns]

It	commenced	suit	under	the	Fourteenth	Amendment	to	see	whether	the	Indians
它	开始	套装	在下面	这	第十四	修正案	到	看	无论	这	印度人

[wɜːr; wər] ['sɪtəznz] .

were	citizens	.
是	公民	.

它依据第十四修正案提起诉讼，以确定这些印第安人是否具有公民身份。

[ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [suː'priːm] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['ɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	Judges	of	the	Supreme	Court	decided	that	the	Indian	was	not	a	person
这	法官	的	这	最高	法庭	决定	那	这	印度	曾是	不是	一个	人

['ʌndər][ðə; ðiː] [lɔː] .

under	the	law	.
在下面	这	法律	.

最高法院法官裁定，该印度人不属于法律意义上的"人"。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ['ʌðər] ['tʃænlz] ; [tuː; tə][get][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ðiː]['ɪndiən] .

Then	it	tried	other	channels	;	to	get	legislation	that	would	help	the	Indian	.
然后	它	尝试	其他	频道	;	到	得到	立法	那	会	帮助	这	印度	.

然后，他们尝试了其他渠道，争取制定有利于印度人的法律。

['senətər] [dɔːz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Senator	Dawes	soon	became	interested	in	this	question	,
参议员	道斯	很快	成为	感兴趣的	在	这	问题	,

道斯参议员很快对这个问题产生了兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ;

and	from	that	time	to	the	present	he	has	been	interested	;
和	从	那	时间	到	这	展示	他	有	到过	感兴趣的	;

从那时起直到现在，他一直对此很感兴趣；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['ɪndiən] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd]

and	how	much	the	Indian	owes	to	the	legislation	which	has	been	started
和	如何	很多	这	印度	欠款	到	这	立法	哪个	有	到过	开始

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd][baɪ] ['senətər] [dɔːz] ,

and	carried	forward	by	Senator	Dawes	,
和	携带	向前	经过	参议员	道斯	,

印度人民究竟对道斯参议员发起并推进的这项立法负有多少责任?

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ;
but **very** **few** **people** **know** **;**
但 非常 很少 人们 知道 ;

但很少有人知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] [seɪf] .
but **it** **must** **be** **followed** **by** **other** **legislation** **before** **the** **Indian** **is** **safe** **.**
但 它 必须 是 随后 经过 其他 立法 前 这 印度 是 安全的 .

但必须有其他法律法规跟进，印度人民的安全才能得到保障。

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
In **Boston** **,**
在 波士顿 ,

在波士顿，

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Mrs **.** **H** **.** **H** **.** **Jackson** **listened** **to** **the** **statement** **of** **Bright** **Eyes** **in** **regard** **to**
太太 . H . H . 杰克逊 听着 到 这 陈述 的 明亮的 眼睛 在 看待 到
[ðə; ði] [rɔŋz] ['sʌfərd] [baɪ][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] .
the **wrongs** **suffered** **by** **her** **people** **.**
这 错误 遭受 经过 她 人们 .

HH Jackson 夫人听取了 Bright Eyes 关于她的人民所遭受的不公待遇的陈述。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən]
She **came** **to** **her** **and** **said** **,** **"** **It** **is** **not** **possible** **that** **these** **things** **can**
她 来了 到 她 和 说 , " 它 是 不是 可能的 那 这些 事物 能
[bi:; bi] [tru:] .
be **true** **.**
是 真的 .

她走到她面前说："这些事不可能是真的。"

" [braɪt] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments] ; [ʃi:; ʃi] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" **Bright** **Eyes** **showed** **her** **the** **official** **documents** **;** **she** **convinced** **her** **that** **it**
" 明亮的 眼睛 显示 她 这 官方的 文件 ; 她 确信 她 那 它
[wʌz; wəz] [tru:] .
was **true** **.**
曾是 真的 .

"明眸"向她展示了官方文件；她让她相信这是真的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðæt] ['wʊmənz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
From **that** **hour** **that** **woman's** **whole** **soul** **was** **in** **the** **work** **.**
从 那 小时 那 女性的 所有的 灵魂 曾是 在 这 工作 .

从那一刻起，那个女人就全身心投入到工作中。

[ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [roʊt] " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] , " [ænd; ənd] " [rə'məunə] , " [wɪtʃ] [hæz; həz]
She **afterwards** **wrote** **"** **A** **Century** **of** **Dishonor** **,** **"** **and** **"** **Ramona** **,** **"** **which** **has**
她 然后 写道 " 一个 世纪 的 羞辱 , " 和 " 拉莫娜 , " 哪个 有
[pri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] ,
preached **for** **the** **Indians** **,**
布道 为了 这 印度人 ,

后来她写了《百年耻辱》和《拉莫娜》，这两部作品都为印第安人发声。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and **will** **continue** **to** **do** **so** **.**
和 将要 继续 到 做 所以 .

并将继续这样做。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][laɪf]['faɪnəli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] ,
She **gave** **her** **life** **finally** **for** **the** **Indians** **,**
她 给予 她 生活 最后 为了 这 印度人 ,

她最终为印第安人献出了生命。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [deθ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

the	sickness	that	caused	her	death	being	brought	on	while	engaged	in	work	for
这	疾病	那	导致	她	死亡	存在	带来	在	尽管	已订婚的	在	工作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她死于在为他们工作期间染上的疾病。

[ðɪs] [wɜ:rk] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

This	work	gets	hold	of	a	man	,
这	工作	获得	抓住	的	一个	男人	,

这项工作让一个人着迷，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

if	he	has	any	blood	in	his	veins	and	sympathy	in	his	heart	,
如果	他	有	任何	血	在	他的	静脉	和	同情	在	他的	心	,

如果他还有一丝血性，还有一丝同情心，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fi:l] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

and	makes	him	feel	,	if	he	would	stand	without	condemnation	before	God	in	the	last	day	,
和	制作	他	感觉	,	如果	他	会	站立	没有	谴责	前	上帝	在	这	最后的	天	,

这让他觉得，如果在末日审判时他能不受谴责地站在上帝面前，

[ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑ:nər] ,

that	he	must	do	something	to	redeem	his	country	from	dishonor	,
那	他	必须	做	某物	到	赎回	他的	国家	从	羞辱	,

他必须做些什么来挽回国家的耻辱。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .

and	deliver	this	people	from	worse	than	slavery	.
和	递送	这	人们	从	更糟	比	奴隶制	.

解救这个民族脱离比奴役更可怕的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第1期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	**we**	**do**	**not**	**do**	**it**	**.**
认为	我们	做	不是	做	它	.

假设我们不这样做。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Suppose	**we**	**allow**	**the**	**Government**	**to**	**care**	**for**	**them**	**.**
认为	我们	允许	这	政府	到	关心	为了	他们	.

假设我们允许政府来照顾他们。

[ðə; ði] [dɔːz] [bɪl] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['sɪtɪzənʃɪp] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['ɪndiən] [get] ?

The	**Dawes**	**Bill**	**gives**	**them**	**citizenship**	**,**	**but**	**what**	**does**	**the**	**Indian**	**get**	**?**
这	道斯	账单	给予	他们	国籍	,	但	什么	做	这	印度	得到	?

《道斯法案》赋予他们公民身份，但印度人又能得到什么呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] — [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb]

One	**hundred**	**and**	**sixty**	**acres**	**of**	**land**	**—**	**and**	**he**	**as**	**naked**	**as**	**a**	**babe**
一	百	和	六十	英亩	的	土地	—	和	他	作为	裸	作为	一个	宝贝

[ɑːn] [ðæt] [lænd] .

on	**that**	**land**	**.**
在	那	土地	.

一百六十英亩土地——而他却像个婴儿一样赤身裸体地躺在那片土地上。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːrk][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] ;

He	**has**	**had**	**no**	**training**	**in**	**education**	**and**	**systematic**	**work**	**of**	**any**	**kind**	**;**
他	有	有	不	训练	在	教育	和	系统	工作	的	任何	种类	;

他没有接受过任何形式的教育和系统性工作方面的培训;

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tuːlz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

he	**has**	**no**	**tools**	**—**	**and**	**if**	**he**	**had**	**he**	**would**	**not**	**know**	**how**	**to**	**use**
他	有	不	工具	—	和	如果	他	有	他	会	不是	知道	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他没有工具——即使有，他也不知道如何使用。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [waɪt] ['enəmi] , [huː] [wɑːnt][hɪz; ɪz][lænd] .

He	**is**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**white**	**enemies**	**,**	**who**	**want**	**his**	**land**	**.**
他	是	在	这	中间	的	白色的	敌人	,	WHO	想	他的	土地	.

他身处一群想要夺取他土地的白人敌人之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

He	**has**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**all**	**the**	**traditions**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
他	有	转向	他的	后退	之上	全部	这	传统	的	他的	祖先	.

他背弃了祖先的所有传统。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪts] ,

He	**has**	**turned**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**whites**	**,**
他	有	转向	他的	脸	朝向	这	白人	,

他已将脸转向白人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] . { - }

and	**his**	**friends**	**of**	**the**	**past**	**are**	**now**	**his**	**enemies**	**.**	**{**	**11**	**}**
和	他的	朋友们	的	这	过去的	是	现在	他的	敌人	.	{	-	}

他过去的朋友现在都成了他的敌人。{11}

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

He	is	in	the	midst	of	his	reservation	.
他	是	在	这	中间	的	他的	预订	.

他正在办理预订手续。

[hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊn] , [jet][noʊ][ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

His	homestead	is	his	own	,	yet	no	American	citizen	has	a	right	there	.
他的	家园	是	他的	自己的	,	然而	不	美国人	公民	有	一个	正确的	那里	.

他的家园是他自己的，但任何美国公民都没有权利在那里居住。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

If	you	and	I	go	to	teach	him	,	we	can	be	ordered	off	by	the
如果	你	和	我	去	到	教	他	,	我们	能	是	订购	离开	经过	这

['eɪdʒənt] ;

agent	;
代理人	;

如果我们去教他，可能会被特工命令离开；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] ['prɪzn] .

and	if	we	do	not	go	he	can	put	us	in	prison	.
和	如果	我们	做	不是	去	他	能	放	我们	在	监狱	.

如果我们不去，他可以把我们关进监狱。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp]

If	we	do	not	give	protection	and	Christianity	to	them	,	there	is	no	hope
如果	我们	做	不是	给	保护	和	基督教	到	他们	,	那里	是	不	希望

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['indiəns] .

for	these	Indians	.
为了	这些	印度人	.

如果我们不给予他们保护和基督教信仰，这些印第安人就没有希望了。

[ðer; ðər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Their	fate	will	be	the	same	as	Indians	on	the	reservation	in	the	State	of
他们的	命运	将要	是	这	相同的	作为	印度人	在	这	预订	在	这	状态	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们的命运将与纽约州保留地上的印第安人一样。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

who	have	been	for	one	hundred	years	in	the	midst	of	our	best	civilization	,
WHO	有	到过	为了	一	百	年	在	这	中间	的	我们的	最好的	文明	,

一百年来，他们一直身处我们最美好的文明之中，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [stɪl] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , [ðer; ðər][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [θruː]

but	are	still	lazy	and	shiftless	,	their	reservation	being	permeated	through
但	是	仍然	懒惰的	和	无所事事	,	他们的	预订	存在	渗透	通过

[ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'menʃənəbl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	through	with	unmentionable	vices	.
和	通过	和	不可言说的	恶习	.

但他们依然懒惰无所事事，他们的保留地里充满了难以启齿的恶习。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

They	have	no	interest	in	the	civilization	of	the	present	.
他们	有	不	兴趣	在	这	文明	的	这	展示	.

他们对现代文明毫无兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['driːmiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

They	are	living	in	the	past	,	dreaming	over	the	glory	of	their	ancestors	.
他们	是	活的	在	这	过去的	,	做梦	超过	这	荣耀	的	他们的	祖先	.

他们活在过去，沉浸在祖先的辉煌之中。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri:tʃt] [θru:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

They	cannot	be	reached	through	civilization	without	religion	.
他们	不能	是	达到	通过	文明	没有	宗教	.

没有宗教，文明就无法与他们沟通。

[tu:; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sekjələr] .

To	an	Indian	there	is	nothing	secular	.
到	一个	印度	那里	是	没有什么	世俗	.

在印度人眼里，没有世俗之分。

['evriθɪŋ] [pə'teinz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

Everything	pertains	to	his	religion	.
一切	相关	到	他的	宗教	.

一切都与他的宗教信仰有关。

[wen] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hʌnt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [sək'ses] ,

When	he	goes	on	a	hunt	,	if	he	has	no	success	,
什么时候	他	去	在	一个	打猎	,	如果	他	有	不	成功	,

当他外出狩猎时，如果没有收获，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

it	is	because	the	gods	are	opposed	to	him	;	and	if	he	is	successful	,
它	是	因为	这	神	是	反对	到	他	;	和	如果	他	是	成功的	,

这是因为众神与他作对；如果他成功了，

[ðə; ði] [gɔdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

the	gods	were	in	it	.
这	神	是	在	它	.

众神都在其中。

[wen] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [mʌst; məst]

When	we	go	to	an	Indian	and	seek	to	change	him	,	we	must
什么时候	我们	去	到	一个	印度	和	寻找	到	改变	他	,	我们	必须

[fɜ:rst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [gɔdz] .

first	change	his	gods	.
第一的	改变	他的	神	.

当我们去改变一个印度人时，我们必须先改变他的神。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['krɪstʃənˌaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['sɪvəlaɪz] [hɪm; ɪm] .

We	must	Christianize	him	if	we	would	civilize	him	.
我们	必须	基督教化	他	如果	我们	会	教化	他	.

如果我们想让他文明化，就必须让他皈依基督教。

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

There	is	where	many	of	our	experiments
那里	是	在哪里	许多	的	我们的	实验

[hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .

have	been	wrong	.
有	到过	错误的	.

这就是我们许多实验出错的地方。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] , [hu:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ?

Is	it	not	laid	upon	us	,	who	know	something	of	this	work	,	to	do	this	?
是	它	不是	铺设	之上	我们	,	WHO	知道	某物	的	这	工作	,	到	做	这	?

难道我们这些对这项工作有所了解的人，不应该承担起这份责任吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [deɪ] ,

I	believe	if	we	will	not	do	it	,	that	in	the	last	great	day	,
我	相信	如果	我们	将要	不是	做	它	,	那	在	这	最后的	伟大的	天	,

我相信，如果我们不这样做，那么在末日审判之时，

[æz; əz][wi:; wi][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][bɑ:r][ʌv; əv][gɑ:d] ,

as	we	stand	with	the	Indian	before	the	judgment	bar	of	God	,
作为	我们	站立	和	这	印度	前	这	判断	酒吧	的	上帝	,

当我们与印度人一同站在上帝的审判台前时，

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

our	position	will	be	worse	than	that	of	the	Indian	.
我们的	位置	将要	是	更糟	比	那	的	这	印度	.

我们的处境会比印度人更糟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

It	seems	to	me	that	I	can	hear	what	the	Judge	would	say	to	him	at
它	似乎	到	我	那	我	能	听到	什么	这	法官	会	说	到	他	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我仿佛能听到法官当时会对他说的话。

[ðə; ði]['ɪndiən] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [ə; eɪ]['peɪgən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ;

The	Indian	comes	before	God	,	a	pagan	from	a	Christian	land	;
这	印度	来	前	上帝	,	一个	异教徒	从	一个	基督教	土地	;

这位印度人来到上帝面前，他是一位来自基督教国家的异教徒；

[hi:; hi] [kʌmz] ['hævɪŋ] [ɪm'pru:vd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt][gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

he	comes	having	improved	none	of	the	powers	that	God	gave	him	.
他	来	拥有	改进	没有任何	的	这	权力	那	上帝	给予	他	.

他来的时候，并没有提升上帝赋予他的任何能力。

[ðə; ði][lɔ:rd] [maɪt] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] :

The	Lord	might	say	to	him	:
这	主	可能	说	到	他	:

主可能会对他说：

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [kə'pæsitiz] [æz; əz][ðə; ði]

"	Did	I	not	give	you	as	good	opportunities	and	as	good	capacities	as	the
"	做过	我	不是	给	你	作为	好的	机会	和	作为	好的	容量	作为	这

[waɪt] [mæn][ɪn] [hu:z] [mɪdst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?

white	man	in	whose	midst	you	were	?
白色的	男人	在	谁	中间	你	是	?

难道我没有给你提供和你身处的白人一样好的机会和能力吗?

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][fɔ:r; fər] ['mɪʃənz] .

This	Christian	nation	is	the	foremost	for	missions	.
这	基督教	国家	是	这	首先	为了	任务	.

这个基督教国家在传教方面处于领先地位。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]

It	has	sent	to	all	the	lands	of	the	earth	,	and	yet	here	you	come	a
它	有	发送	到	全部	这	土地	的	这	地球	,	和	然而	这里	你	来	一个

['peɪgən] ,

pagan	,
异教徒	,

它已将福音传遍世界各地，而你，一个异教徒，却来了。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [gɑ:d] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [ə; eɪ][bɑ:r'beriən] .

not	knowing	God	,	uncivilized	,	a	barbarian	.
不是	会心	上帝	,	野蛮	,	一个	野蛮人	.

不认识上帝，未开化，野蛮人。

" [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['ɪndiən] [seɪ] : " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

"	Might	not	this	Indian	say	:	"	I	was	in	prison	.
"	可能	不是	这	印度	说	:	"	我	曾是	在	监狱	.

这位印度人可能会说："我曾入狱。"

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ə'raʊnd] [huːz] [ˌaʊt'saɪd][laɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði]

I	was	surrounded	by	a	reservation	around	whose	outside	lines	were	the
我	曾是	包围	经过	一个	预订	大约	谁	外部	线条	是	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

soldiers	of	the	United	States	,
士兵	的	这	团结的	各州	,

我身处一片保留地之中，保留地外围驻扎着美国士兵。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] [went] [ɔːf] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

and	I	would	be	shot	if	I	went	off	this	reservation	.
和	我	会	是	射击	如果	我	去	离开	这	预订	.

如果我离开这片保留地，就会被枪毙。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

I	had	no	business	with	which	to	support	myself	;	I	had	no	chance	for
我	有	不	商业	和	哪个	到	支持	我	;	我	有	不	机会	为了

[treɪd] [ɔːr] ['kɑːmɜːrs] ;

trade	or	commerce	;
贸易	或者	商业	;

我没有谋生的手段；我没有经商的机会；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

I	had	to	buy	of	and	sell	to	one	man	.
我	有	到	买	的	和	卖	到	一	男人	.

我必须从一个人那里买卖东西。

[wʌt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd][aɪ] ?

What	opportunity	had	I	?
什么	机会	有	我	?

我有什么机会?

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪʃəneri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

When	an	occasional	missionary	came	to	me	with	the	gospel	of	Christ	,
什么时候	一个	偶然	传教士	来了	到	我	和	这	福音	的	基督	,

偶尔会有传教士带着基督的福音来找我，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] — [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

I	looked	upon	this	man	as	one	of	my	enemies	—	a	man	from	the	nation
我	看起来	之上	这	男人	作为	一	的	我的	敌人	—	一个	男人	从	这	国家

[ðæt] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

that	had	robbed	me	of	my	opportunities	;
那	有	被抢劫	我	的	我的	机会	;

我把这个人视为我的敌人之一——一个来自剥夺了我机会的国家的人；

[ænd; ənd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]

and	,	my	Father	,	why	should	I	listen	to	him	,	especially	when	he	spoke	in
和	,	我的	父亲	,	为什么	应该	我	听	到	他	,	尤其	什么时候	他	辐	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ?

a	strange	language	?
一个	奇怪的	语言	?

我的父亲，我为什么要听他的，尤其是当他用陌生的语言说话的时候?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['empti] ?

Am	I	to	blame	that	I	come	here	empty	?
是	我	到	责备	那	我	来	这里	空的	?

我空手而来，难道是我的错吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ?

Am	I	to	blame	that	I	must	go	away	?
是	我	到	责备	那	我	必须	去	离开	?

难道我必须离开，是我的错吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" I believe the Lord would turn to us and say ,
" 我 相信 这 主 会 转动 到 我们 和 说 ,

我相信主会转向我们说：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ]
" Inasmuch as ye have not done it to one of the least of these my
" 因此 作为 是的 有 不是 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既没有做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .
ye have not done it unto Me .
是的 有 不是 完毕 它 到 我 .

你们没有这样对待我。

" [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə'loʊn] ,
" And , speaking for myself alone ,
" 和 , 请讲 为了 我 独自的 ,

“仅就我个人而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æt; ət] [ðæt] [læst] [deɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['daːkənd] ['ɪndiən] — -
I would rather at that last day be in the place of that darkened Indian — -
我 会 相当 在 那 最后的 天 是 在 这 地方 的 那 变暗 印度 — -
['sævɪdʒ] , [bɑːr'beriən] , ['peɪgən] ,
savage , barbarian , pagan ,
野蛮的 , 野蛮人 , 异教徒 ,

我宁愿在末日那天成为那个阴郁的印第安人——野蛮的、无知的、异教徒——的位置。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] — [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd]
as he is — than in the place of the Christian that knew of his need
作为 他 是 — 比 在 这 地方 的 这 基督教 那 知道 的 他的 需要
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] . { - }
and would not help him . { 12 }
和 会 不是 帮助 他 . { - }

他现在的处境，比那些知道他的需要却不帮助他的基督徒要好得多。{12}

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[dʌz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'strɪkt] ?
DOES RESTRICTION RESTRICT ?
做 限制 限制 ?

限制真的会起到限制作用吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [meɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kæn; kən]
As a son of Maine , I am one of those who believe that prohibition can
作为 一个 儿子 的 缅因州 , 我 是 一 的 那些 WHO 相信 那 禁令 能
[prə'hɪbɪt] ,
prohibit ,
禁止 ,

作为缅因州人，我认同禁酒令可以起到禁止作用的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
and will do so effectively , if you will give it a fair chance ,
和 将要 做 所以 有效地 , 如果 你 将要 给 它 一个 公平的 机会 ,

只要你给它一个公平的机会，它就能有效地做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪs'trɪkts] ,

but	I	doubt	whether	restriction	restricts	,
但	我	怀疑	无论	限制	限制	,

但我怀疑限制是否真的能起到限制作用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðæt] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] .

and	have	expressed	that	doubt	in	these	columns	more	than	once	already	.
和	有	表达	那	怀疑	在	这些	列	更多的	比	一次	已经	.

我曾在这些专栏文章中不止一次表达过这种疑虑。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ɪts]

But	we	have	been	favored	with	fresh	lessons	on	this	subject	,	in	its
但	我们	有	到过	受青睐	和	新鲜的	课程	在	这	主题	,	在	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

application	to	Chinese	immigration	.
应用	到	中国人	移民	.

但是，在将这一主题应用于中国移民问题时，我们有幸获得了新的启示。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][held][ɪn]['aʊər; ɑːr][sæn][frən'sɪskoʊ]['mɑːrkɪt] ,

Chinese	women	are	held	in	our	San	Francisco	market	,
中国人	女性	是	握住	在	我们的	圣	弗朗西斯科	市场	,

旧金山市场上关押着中国女性，

[æt; ət]['praɪsɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] $2 , - .

at	prices	ranging	from	nothing	up	to	about	$2	,	000	.
在	价格	范围	从	没有什么	向上	到	关于	$2	,	-	.

价格从零元到大约 2000 美元不等。

[ðə; ði][soʊl] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [hæz; həz][noʊ]['væljuː][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

The	soul	,	being	that	of	a	woman	,	has	no	value	at	any	time	,
这	灵魂	,	存在	那	的	一个	女士	,	有	不	价值	在	任何	时间	,

女人的灵魂在任何时候都没有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] , [tɪl] [wɔːrn] [aʊt] , [ɪz][held][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ɪn]

but	the	body	,	till	worn	out	,	is	held	at	a	fair	percentage	of	its	weight	in
但	这	身体	,	直到	磨损	出去	,	是	握住	在	一个	公平的	百分比	的	它是	重量	在

[goʊld] .

gold	.
金子	.

但是，在身体损耗殆尽之前，身体的重量中仍然含有相当比例的黄金。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃʊrd] .

Such	being	the	demand	,	a	supply	became	assured	.
这样的	存在	这	要求	,	一个	供应	成为	保证	.

既然有需求，供应自然就有了保障。

[noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriərz] [kʊd; kəd][ɪk'skluːd][ðem; ðəm] .

No	artificial	barriers	could	exclude	them	.
不	人造的	障碍	可以	排除	他们	.

没有任何人工屏障能够将他们阻挡在外。

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] " ['oʊpən] ['sesəmi] " [wɪtʃ] [noʊ][boʊlts][kʊd; kəd]

There	would	soon	come	to	be	some	"	Open	Sesame	"	which	no	bolts	could
那里	会	很快	来	到	是	一些	"	打开	芝麻	"	哪个	不	螺栓	可以

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

很快就会出现某种“芝麻开门”的局面，任何螺栓都无法阻挡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd][ɪn] ['nʌmbərz] [soʊ] [greɪt] ,

As	a	matter	of	fact	these	women	have	been	landed	in	numbers	so	great	,
作为	一个	事情	的	事实	这些	女性	有	到过	登陆	在	数字	所以	伟大的	,

事实上，这些女性的数量非常庞大，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'frʌntəri] [soʊ]['fleɪgrənt] ,

and	with	an	effrontery	so	flagrant	,
和	和	一个	厚颜无耻	所以	明目张胆	,

如此明目张胆的厚颜无耻，

[ðæt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:nsələt] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði]['mætər] [ʌp][ænd; ənd][pʊts][tu:; tə] [ʃeɪm]

that	even	the	Chinese	Consulate	now	takes	the	matter	up	and	puts	to	shame
那	甚至	这	中国人	领事馆	现在	需要	这	事情	向上	和	放置	到	耻辱

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɔ:] .

the	appointed	executors	of	American	law	.
这	任命	遗嘱执行人	的	美国人	法律	.

现在连中国领事馆都介入此事，让美国指定的法律执行者蒙羞。

[æz; əz][tu:; tə]['pɝ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] ['veriəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] :

As	to	persons	of	the	male	sex	,	they	come	by	various	routes	:
作为	到	人	的	这	男性	性别	,	他们	来	经过	各种各样的	路线	:

至于男性，他们通过各种途径来到这里：

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sə'tifikeits] [sent] [aʊt][tu:; tə] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə][bi:; bi]

some	with	certificates	sent	out	to	Hong	Kong	by	our	own	officials	to	be
一些	和	证书	发送	出去	到	洪	孔	经过	我们的	自己的	官员	到	是

[soʊld][ðer; ðər][ænd; ənd] - [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [si:] ;

sold	there	and	viseéd	by	themselves	on	this	side	the	sea	;
卖	那里	和	-	经过	他们自己	在	这	边	这	海	;

有些证书是由我们自己的官员寄往香港出售，然后由他们自己运到这边去出售的；

[sʌm; səm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['pri:viəs] ['rezɪdəns] — ['stɔ:riz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]

some	come	with	strange	stories	of	previous	residence	—	stories	confirmed	by
一些	来	和	奇怪的	故事	的	以前的	住宅	—	故事	确认的	经过

[ðer; ðər]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [snoʊ] [ɑ:n] [kleɪ] [stri:t] ,

their	vivid	recollection	of	deep	snow	on	Clay	Street	,
他们的	生动	回忆	的	深的	雪	在	黏土	街道	,

有些人讲述着以前居住地发生的奇特故事——他们对克莱街上厚厚积雪的生动回忆证实了这些故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kən'dʌktəz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] - [kɑ:rz] : [sʌm; səm] [kʌm] ['smʌgld]

and	of	Chinese	conductors	on	our	street	-	cars	:	some	come	smuggled
和	的	中国人	导体	在	我们的	街道	-	汽车	:	一些	来	走私

[frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ə'krɔ:s] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,

from	British	Columbia	,	across	Puget	Sound	,
从	英国	哥伦比亚	,	穿过	普吉特海湾	声音	,

还有我们街车上的中国售票员：有些是从不列颠哥伦比亚省偷渡过来的，穿过普吉特海湾。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] [bɪ'twi:n] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	others	cross	the	invisible	line	between	Canadian	soil	and	that	of	our
和	其他的	叉	这	无形的	线	之间	加拿大	土壤	和	那	的	我们的

[oʊn] [fri:] [lænd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .

own	free	land	with	none	to	say	them	nay	.
自己的	自由的	土地	和	没有任何	到	说	他们	不	.

还有一些人越过了加拿大领土和我们自己的自由土地之间的无形界限，没有人敢对他们说不。

['mi:nwaɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

Meanwhile	some	of	our	recent	officials	who	have	grown	rich	with	strange
同时	一些	的	我们的	最近的	官员	WHO	有	生长	富有的	和	奇怪的

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

与此同时，我们一些近期上任的官员以惊人的速度暴富，

[ɔ:r][hæv; həv] [spent] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ɑ:r; ər]['ʌndər] [ə'rest] ,

or	have	spent	money	with	lavish	generosity	,	are	under	arrest	,
或者	有	花费	钱	和	奢华的	慷慨	,	是	在下面	逮捕	,

或者因挥霍无度而被捕。

[ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [di'veləpmənts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] " [lɪv; laɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] " [ɪn]

and	sensational	developments	are	the	daily	promise	of	"	live	newspapers	"	in
和	轰动一时	发展	是	这	日常的	承诺	的	"	居住	报纸	"	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

而耸人听闻的事件则是旧金山"现场新闻"每天的保证。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?

What	shall	be	done	?
什么	将	是	完毕	?

该怎么办?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ([haʊ'evər] [ɪn'kredʒələs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

Some	of	these	papers	(	however	incredulous	they	may	be	about	prohibition
一些	的	这些	文件	(	然而	难以置信	他们	可能	是	关于	禁令

[prə'hibɪtɪŋ]) [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

prohibiting	)	are	disposed	to	try	it	upon	Chinese	immigration	.
禁止	)	是	处置	到	尝试	它	之上	中国人	移民	.

有些报纸（尽管它们对禁止禁令本身持怀疑态度）倾向于对中国移民进行尝试。

['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

Nothing	else	,	they	tell	us	,	can	deliver	us	from	a	perpetual	invasion	by
没有什么	别的	,	他们	告诉	我们	,	能	递送	我们	从	一个	永久	入侵	经过

[ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['hɔːdz] .

these	Asiatic	hordes	.
这些	亚洲	成群结队	.

他们告诉我们，除此之外，没有任何其他办法能使我们摆脱这些亚洲部落的永无休止的入侵。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [noʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz]

But	,	so	far	as	I	have	seen	,	no	ringing	or	enthusiastic	response	has
但	,	所以	远的	作为	我	有	已见	,	不	铃声	或者	热情的	回复	有

['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

greeted	this	suggestion	.
问候	这	建议	.

但是，就我目前所见，这个建议还没有得到任何热烈的响应或积极的回应。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] ,

So	long	as	it	lives	only	in	newspaper	paragraphs	,
所以	长的	作为	它	生活	仅有的	在	报纸	段落	,

只要它只存在于报纸的段落中，

[ænd; ənd][noʊ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [fjuː] [men] [wɪl] [hæv; həv]

and	no	serious	danger	appears	of	its	being	put	into	effect	,	few	men	will	have
和	不	严肃的	危险	出现	的	它是	存在	放	进入	影响	,	很少	男人	将要	有

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

而且目前看来没有实施的严重危险，因此很少有人会鼓起勇气实施。

[ɔːr] [ziːl] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

or	zeal	and	forwardness	enough	to	contend	with	it	,	but	let	it	be
或者	热情	和	前瞻	足够的	到	抗衡	和	它	,	但	让	它	是

['teɪkən][ʌp][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

taken	up	in	earnest	,
已采取	向上	在	认真	,

或者说，需要有足够的热情和魄力去应对它，但无论如何，都应该认真对待这件事。

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ɪ'næktmənt] ,

and	pressed	to	actual	enactment	,
和	按下	到	实际的	颁布	,

并最终付诸实施，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [goʊ][ðə; ði][fɪt][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [hæz; həz]

and	it	would	soon	go	the	fit	and	ignoble	way	that	the	boycott	has
和	它	会	很快	去	这	合身	和	卑鄙的	方式	那	这	联合抵制	有

['trævld] .

travelled	.
旅行	.

而它很快就会像抵制运动一直以来那样，走向不光彩的结局。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [huː] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

There	are	multitudes	who	do	not	object	to	cursing	the	Chinaman	,
那里	是	众多	WHO	做	不是	目的	到	咒骂	这	中国人	,

很多人并不反对辱骂中国人。

[bʌt; bət] [huː] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	who	don't	mean	to	lose	the	double	eagles	which	Chinese	labor	,	and	that
但	WHO	不	意思是	到	失去	这	双倍的	老鹰	哪个	中国人	劳动	,	和	那

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但他们并非有意失去中国劳工生产的双头鹰，仅此而已。

[iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][tuː; tə]['kredɪt][ɑːn][ðer; ðər][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

enables	them	to	put	to	credit	on	their	bank	account	.
启用	他们	到	放	到	信用	在	他们的	银行	帐户	.

使他们能够将资金存入银行账户。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	seems	to	me	,	however	,
它	似乎	到	我	,	然而	,

但在我看来，

[wel] [wɜːrθ] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]

well	worth	questioning	whether	a	law	that	after	six	years	of	trial	has	been	found
出色地	值得	提问	无论	一个	法律	那	后	六	年	的	审判	有	到过	成立

[tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['pɜːdʒəriːz] { - }

to	be	fruitful	in	little	except	perjuries	{	13	}
到	是	卓有成效	在	小的	除了	伪证	{	-	}

值得质疑的是，经过六年审判，除了伪证之外几乎没有任何成效的法律{13}

[ænd; ənd] ['braibəriz] , — [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ə; eɪ]

and	briberies	,	—	a	law	which	cannot	be	shown	to	have	benefited	a
和	贿赂	,	—	一个	法律	哪个	不能	是	所示	到	有	受益	一个

['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪbərər] ,

single	American	laborer	,
单身的	美国人	劳动者	,

以及贿赂——一项无法证明曾使任何一位美国劳动者受益的法律，

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [tuː; tə][kəm'pel] [haʊs] - ['hoʊldɚz][tuː; tə] [peɪ] ['lɑːrdʒər]

but	has	had	some	effect	to	compel	house	-	holders	to	pay	larger
但	有	有	一些	影响	到	迫使	房子	-	持有者	到	支付	更大的

['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [də'mestiks] ,

wages	to	Chinese	domestics	,
工资	到	中国人	家政	,

但这在一定程度上迫使户主向中国家政工人支付更高的工资。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [fruːt] - ['pɪkərs] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fruːt] -

and	to	enable	Chinese	fruit	-	pickers	to	make	better	terms	with	our	fruit	-
和	到	使能够	中国人	水果	-	采摘者	到	制作	更好的	条款	和	我们的	水果	-

['groʊɚz] :

growers	:
种植者	:

并使中国水果采摘工人能够与我们的水果种植者达成更好的协议：

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

—	it	seems	to	me	a	question	whether	a	statute	of	that	sort	might	not	be
一	它	似乎	到	我	一个	问题	无论	一个	法令	的	那	种类	可能	不是	是

['sʌfərd] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] [θruː] [ɪts] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

suffered	to	expire	through	its	own	limitations	,
遭受	到	到期	通过	它是自己的		限制	,

——在我看来，问题在于这类法规是否会因其自身的时效限制而失效。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

without	any	damage	to	the	Commonwealth	.
没有	任何	损害	到	这	联邦	.

未对联邦造成任何损害。

[wət'evər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	fate	of	this	law	may	be	,
任何	这	命运	的	这	法律	可能	是	,

无论这项法律的命运如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l][wɜːrk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [steɪd] [fɔːr; fər] [læk]

it	is	sufficiently	evident	that	our	gospel	work	need	not	be	stayed	for	lack
它	是	足够	明显	那	我们的	福音	工作	需要	不是	是	入住	为了	缺少

[ʌv; əv] [soʊlz] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ,

of	souls	to	work	upon	,
的	灵魂	到	工作	之上	,

显而易见，我们无需因为缺少需要拯救的灵魂而停止福音传播工作。

[tɪl] ['tʃaɪnə][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [brɔːd] [doʊ'meɪn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][lɔː(r)dz] .

till	China	herself	and	all	her	broad	domain	,	becomes	the	Lord's	.
直到	中国	她自己	和	全部	她	广阔	领域	,	变成	这	主场	.

直到中国及其广袤的领土全部归于上帝。

['jɔŋ] [dʒɪn][æt; ət] [ˌsækrə'mentoʊ] .

YONG	JIN	AT	SACRAMENTO	.
永	斤	在	萨克拉门托	.

YONG JIN 在萨克拉门托。

[aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

I	reserve	a	little	space	in	order	to	give	our	readers	a	little	sample	of	this
我	预订	一个	小的	空间	在	命令	到	给	我们的	读者	一个	小的	样本	的	这

['gɑːsp(ə)l][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['helpər] ,

gospel	work	as	it	appears	in	a	letter	from	our	helper	,
福音	工作	作为	它	出现	在	一个	信	从	我们的	帮手	,

我留出一点篇幅，向读者们展示一下我们这位助手在一封信中阐述的福音事工。

['jɔŋ] [dʒɪn] .

Yong	Jin	.
永	斤	.

永进.

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] [wer] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [rev] .

He	has	recently	returned	from	China	where	he	did	good	service	under	Rev	.
他	有	最近	返回	从	中国	在哪里	他	做过	好的	服务	在下面	牧师	.

['mɪstər] . ['heɪzən] ,

Mr	.	Hazen	,
先生	.	哈森	,

他最近从中国回来，在那里他曾在哈森牧师的指导下出色地完成了工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ri'zjuːmd] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	he	has	resumed	service	with	us	.
和	他	有	恢复	服务	和	我们	.

他已恢复在我们公司任职。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] .

"	I	will	tell	you	what	I	had	to	do	with	the	brethren	.
"	我	将要	告诉	你	什么	我	有	到	做	和	这	弟兄们	.

"我会告诉你我与弟兄们之间发生了什么事。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][aʊt] [[aɪ] . [iː] . [naɪn] : -] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Monday	night	after	the	school	is	out	[	i	.	e	.	9	:	30	]	we	have	the	Bible
周一	夜晚	后	这	学校	是	出去	[	我	.	e	.	9	:	-	]	我们	有	这	圣经

['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

lesson	of	Chinese	,
课	的	中国人	,

星期一晚上学校放学后（即9:30），我们有中文圣经课。

[ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [tuː] .

and	Tuesday	night	too	.
和	周二	夜晚	也	.

周二晚上也是。

['wenzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ['æftər] [skuːl] [ɪz][aʊt] .

Wednesday	night	we	have	a	prayer	-	meeting	after	school	is	out	.
周三	夜晚	我们	有	一个	祷告	-	会议	后	学校	是	出去	.

周三晚上放学后，我们会举行祈祷会。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Thursday	night	we	have	ten	or	fifteen	minutes	to	speak	the	gospel	before	the
周四	夜晚	我们	有	十	或者	十五	分钟	到	说话	这	福音	前	这

[skuːl] [ɪz][aʊt] .

school	is	out	.
学校	是	出去	.

星期四晚上，在学校放学前，我们有十分钟到十五分钟的时间来传福音。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː] .

Friday	night	we	have	a	Bible	lesson	in	Chinese	too	.
星期五	夜晚	我们	有	一个	圣经	课	在	中国人	也	.

周五晚上我们还有中文圣经课。

['sætərdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

Saturday	night	we	have	a	prayer	meeting	again	.
周六	夜晚	我们	有	一个	祷告	会议	再次	.

周六晚上我们又要举行祷告会了。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Sunday	night	all	the	same	.
星期日	夜晚	全部	这	相同的	.

还是星期天晚上。

[bʌt; bət][læst] ['sʌndeɪ] [nuːn] [aɪ] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lɪv; laɪv] .

But	last	Sunday	noon	I	preach	on	the	street	where	the	Chinese	live	.
但	最后的	星期日	中午	我	布道	在	这	街道	在哪里	这	中国人	居住	.

但上周日中午，我在华人居住的街道上布道。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nest] ['sʌndeɪ] .

Perhaps	I	will	preach	in	the	street	nest	Sunday	.
也许	我	将要	布道	在	这	街道	巢	星期日	.

也许下周日我会到街头布道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

By	and	by	,	if	I	do	not	preach	on	the	street	,
经过	和	经过	,	如果	我	做	不是	布道	在	这	街道	,

迟早有一天，如果我不在街头布道，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [nuːn] .

I	shall	preach	in	the	mission	-	house	on	Sunday	noon	.
我	将	布道	在	这	使命	-	房子	在	星期日	中午	.

我将于星期天中午在传教站布道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

I	shall	do	as	best	I	can	,	and	I	hope	God	will	help	us	to	do	.
我	将	做	作为	最好的	我	能	,	和	我	希望	上帝	将要	帮助	我们	到	做	.

我会尽我所能，也希望上帝能帮助我们做到。

" [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] ['speʃ(ə)l][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪn]

"	I	will	add	that	we	are	hoping	to	commence	special	evangelistic	work	early	in
"	我	将要	添加	那	我们	是	希望	到	开始	特别的	传福音的	工作	早期的	在

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

“我还要补充一点，我们希望在12月初开始特别的福音传播工作。”

[luː] [kwɒŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Loo	Quong	will	go	to	our	missions	in	Southern	California	,
厕所	邝	将要	去	到	我们的	任务	在	南方	加利福尼亚州	,

Loo Quong 将前往我们在南加州的传教区。

[ænd; ənd] [tʃɪn] [tɔɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['stɑːktən] ,

and	Chin	Toy	to	those	north	of	us	,	beginning	in	Stockton	,
和	下巴	玩具	到	那些	北	的	我们	,	开始	在	斯托克顿	,

而从斯托克顿开始，我们以北的人们则称之为 Chin Toy。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənɪŋ] [waɪd] ,

where	the	door	seems	to	be	opening	wide	,
在哪里	这	门	似乎	到	是	开幕	宽的	,

门似乎正敞开着，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

and	an	earnest	spirit	among	the	brethren	gives	promise	of	good	results	.
和	一个	认真	精神	之中	这	弟兄们	给予	承诺	的	好的	结果	.

弟兄们若有热忱，必能取得好结果。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['breðrən] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['breðrən] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]

I	wish	these	brethren	might	be	remembered	by	our	Eastern	brethren	with	special
我	希望	这些	弟兄们	可能	是	记得	经过	我们的	东	弟兄们	和	特别的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

我希望东方的弟兄们能为这些弟兄们献上特别的祷告。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[siː] . [pɑːnd]

C	.	POND
C	.	池塘

C. 池塘

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — - ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] .
ME . — - Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . C .
我 . — - 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . C .
[ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .
A . Woodbury , Woodfords , Me .
一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .

缅因州伍德福德市妇女援助协会主席 CA Woodbury 女士，AMA 妇女援助协会。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri]
VT . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . Henry
佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . 亨利
['ferˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .
Fairbanks , St . Johnsbury , Vt .
费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , -
CONN . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -
['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Capitol Ave . , Hartford , Conn .
国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] ,
MICH . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,
['mɪtʃ] .
Mich .
密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
WIS . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -
MINN . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . H . L . Chase , 2 , 760
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . H . L . 追赶 , 2 , -
['sekənd] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . { - }
Second Ave . , South , Minneapolis , Minn . { 14 }
第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . { - }

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，地址：明尼阿波利斯市南第二大道 760 号 2 号。{14}

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjʊz] ,
N . **Y** . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **C** . **Creegan** , **Syracuse** ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,
[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɜ-lɪn] ,
OHIO . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **Flora** **K** . **Regal** , **Oberlin** ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['waːʃɪŋtən]
ILL . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **H** . **Taintor** , **151** **Washington**
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿
[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
St . , **Chicago** , **Ill** .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['elə][biː] . ['mɑːrsə] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
IOWA . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Miss** **Ella** **B** . **Marsa** , **Grinnell** , **Iowa** .
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 B . 马尔萨 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·B·马尔萨小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,
KANSAS . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Society** , **Secretary** , **Mrs** . **Addison** **Blanchard** , **Topeka** ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生 布兰查德 , 托皮卡 ,
['kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . [θrɔːl] ,
SOUTH **DAKOTA** . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **W** . **E** . **Thrall** ,
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . W . E . 奴隶 ,
[ə'mʊr] , [dæk] .
Amour , **Dak** .
恋情 , 达克 .

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，WE Thrall 夫人，Amour，Dak.

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
FOUNDATION **LAYING** **AND** **HOME** **BUILDING** **IN** **THE** **SOUTH** .
基础 躺下 和 家 建筑 在 这 南 .

南方地区的地基铺设和房屋建造。

[baɪ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['kelɑːg] .
BY **MISS** **JOSEPHINE** **KELLOGG** .
经过 错过 约瑟芬 家乐氏 .

作者：约瑟芬·凯洛格小姐。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] " ['wʊmənz] [wɜːrk][fɔːr; fər]['wʊmən] " [ɪz][held][baɪ]['aʊər; ɑːr] [mɔːr]
The **estimation** **in** **which** **"** **woman's** **work** **for** **woman** **"** **is** **held** **by** **our** **more**
这 估算 在 哪个 " 女性的 工作 为了 女士 " 是 握住 经过 我们的 更多的
['θɔːtf(ə)l] ['kʌlərd] ['stjʊdnts] ,
thoughtful **colored** **students** ,
周到 有色 学生 ,

我们那些比较有思想的有色人种学生对"女性为女性工作"这一观点的评价是：

[wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
will 将要 **be** 是 **shown** 所示 **by** 经过 **some** 一些 **extracts** 提取物 **from** 从 **an** 一个 **address** 地址 **by** 经过 **a** 一个 **graduate** 毕业
[ʌv; əv] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
of 的 **Tougaloo** 图加卢 **University** 大学 **in** 在 **Mississippi** 密西西比州 **.** .

将通过摘录密西西比州图加卢大学一位毕业生的演讲片段来说明这一点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'hæpi] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv]
The 这 **effect** 影响 **of** 的 **very** 非常 **unhappy** 不开心 **experiences** 经历 **in** 在 **early** 早期的 **youth** 青年 **upon** 之上 **an** 一个 **exceedingly** 非常 **sensitive** 敏感的
['temprəmənt] ,
temperament 气质 **,** ,

童年早期非常不幸的经历对极度敏感的气质的影响

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːðər][ænd; ənd] [blæk] ['mʌðər] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]
was 曾是 **to** 到 **make** 制作 **this** 这 **son** 儿子 **of** 的 **a** 一个 **white** 白色的 **father** 父亲 **and** 和 **black** 黑色的 **mother** 母亲 **cherish** 珍惜 **a** 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ;
feeling 感觉 **of** 的 **intense** 激烈的 **hatred** 仇恨 **toward** 朝向 **all** 全部 **white** 白色的 **people** 人们 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **growing** 生长 **up** 向上 **;** ；

目的是让这位白人父亲和黑人母亲的儿子在成长过程中对所有白人怀有强烈的仇恨；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [led] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
but 但 **being** 存在 **led** 引领 **,** , **in** 在 **the** 这 **good** 好的 **providence** 普罗维登斯 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

但在神的美好眷顾下，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['sʌfərd] ['evri]
to 到 **a** 一个 **Christian** 基督教 **training** 训练 **-** - **school** 学校 **where** 在哪里 **he** 他 **heard** 听到 **of** 的 **One** 一 **who** WHO **suffered** 遭受 **every** 每一个
[ɪn'dɪgnəti] ,
indignity 侮辱 **,** ,

他去了一所基督教培训学校，在那里听说了一位饱受各种屈辱的人。

[ænd; ənd] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [preɪd] , " ['fɑːðər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,
and 和 **when** 什么时候 **dying** 垂死 **in** 在 **torture** 酷刑 **and** 和 **ignominy** 耻辱 **prayed** 祈祷 **,** , " **Father** 父亲 **forgive** 原谅 **them** 他们 **,** ,

临死前，他们在酷刑和耻辱中祈祷："父啊，饶恕他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for 为了 **they** 他们 **know** 知道 **not** 不是 **what** 什么 **they** 他们 **do** 做 **,** , " **new** 新的 **thoughts** 想法 **and** 和 **feelings** 情怀 **came** 来了 **to** 到 **him** 他 **.** .

因为他们不知道自己在做什么，他心中涌起新的思想和情感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['kruːəl][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]
He 他 **thought** 想法 **there** 那里 **might** 可能 **be** 是 **cruel** 残忍的 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **now** 现在 **who** WHO **know** 知道 **not** 不是 **what** 什么 **they** 他们
[duː] .
do 做 **.** .

他认为，如今世上或许存在一些残忍的人，他们却不知道自己在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
He 他 **was** 曾是 **led** 引领 **to** 到 **bow** 弓 **in** 在 **penitence** 忏悔 **and** 和 **submission** 提交 **at** 在 **the** 这 **feet** 脚 **of** 的 **Jesus** 耶稣
.
:
.

他被引到耶稣脚前，俯伏在地，表示忏悔和顺服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	is	now	his	chief	joy	that	since	he	entered	upon	the	path	of	learning	,
它	是	现在	他的	首席	喜悦	那	自从	他	进入	之上	这	小路	的	学习	,

自从他踏上学习之路以来，他最大的快乐就是：

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

he	has	,	as	a	teacher	,	given	several	thousand	children	a	start	in	the	same	path	.
他	有	,	作为	一个	老师	,	给定	一些	千	孩子们	一个	开始	在	这	相同的	小路	.

作为一名教师，他已经为数千名儿童铺就了同一条道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['tuːgəˌluː] ['hævɪŋ] [bəːnd] [daʊn] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

The	little	old	chapel	at	Tougaloo	having	burned	down	in	January	,	1882	,
这	小的	老的	教堂	在	图加卢	拥有	烧伤	向下	在	一月	,	-	,

图加卢那座古老的小教堂在1882年1月被烧毁了。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] ['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,

he	graduated	in	the	spring	of	that	year	,	from	our	elementary	normal	course	,
他	毕业	在	这	春天	的	那	年	,	从	我们的	初级	普通的	课程	,

那年春天，他从我们初级师范课程毕业了。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] , ['ɛəʃiə] [hɔːl] .

in	the	new	barn	,	Ayrshire	Hall	.
在	这	新的	谷仓	,	艾尔郡	大厅	.

在新谷仓里，艾尔郡大厅。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] ,

He	has	since	passed	through	our	higher	normal	and	college	preparatory	course	,
他	有	自从	通过了	通过	我们的	更高	普通的	和	大学	预备	课程	,

他后来完成了我们的高等师范和大学预科课程，

[ænd; ənd][ɪz] [pər'sʊ] ['fɜːrðər] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	is	pursuing	further	studies	in	another	institution	,	in	the	intervals	teaching	,
和	是	追求	更远	研究	在	其他	机构	,	在	这	间隔	教学	,

并在另一所院校继续深造，同时利用空闲时间进行教学。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

and	going	from	place	to	place	with	the	great	desire	in	his	heart	of	bringing	about	a	better	condition	of	feeling	and	living	,
和	去	从	地方	到	地方	和	这	伟大的	欲望	在	他的	心	的	带来	关于	一个	更好的	状况	的	感觉	和	活的	,

他怀着改善人们生活和感受的强烈愿望，四处奔走，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

among	the	people	of	the	State	.
之中	这	人们	的	这	状态	.

在全州人民中。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [spiːtʃ] :

I	quote	from	his	printed	speech	:
我	引用	从	他的	打印	演讲	:

我引用他演讲稿中的一段话：

" [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][deɪ] . -

"	We	read	of	a	time	when	'	a	nation	shall	be	born	in	a	day	.	'
"	我们	读	的	一个	时间	什么时候	-	一个	国家	将	是	出生	在	一个	天	.	-

“我们读到过‘一天之内，一个国家诞生’这样的说法。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [beɪb] [jet] .

We	have	seen	it	come	to	pass	,	and	this	people	is	a	babe	yet	.
我们	有	已见	它	来	到	经过	,	和	这	人们	是	一个	宝贝	然而	.

我们已经见证了这一切的发生，而这个民族还很年轻。

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

'	Is	not	the	babe	a	blessing	in	the	house	?
-	是	不是	这	宝贝	一个	祝福	在	这	房子	?

“家里添了个宝宝，真是太好了！”

[ɪts] ['veri] ['helpləsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['edjuːkeits][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv]

Its	very	helplessness	is	a	blessing	,	in	that	it	educates	the	finest	sensibilities	of
它是	非常	无助	是	一个	祝福	,	在	那	它	教育	这	最好的	感性	的

[hjuː'mænəti] . -

humanity	.	'
人类	.	-

它的无助恰恰是一种福气，因为它能培养人类最美好的情感。

[ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðɪs] [beɪb] [ə'raɪt] .

The	problem	to	be	solved	now	is	how	to	nurse	this	babe	aright	.
这	问题	到	是	已解决	现在	是	如何	到	护士	这	宝贝	好的	.

现在需要解决的问题是如何正确地给这个婴儿哺乳。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər]

The	thoughtful	observer	will	be	easily	convinced	that	the	careful	and	proper
这	周到	观察员	将要	是	容易地	确信	那	这	小心	和	恰当的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

education	of	girls	is	the	first	step	in	the	solution	of	this	problem	.
教育	的	女孩们	是	这	第一的	步	在	这	解决方案	的	这	问题	.

有心的观察者很容易就会相信，对女孩进行认真、适当的教育是解决这一问题的第一步。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

"	The	education	of	girls	is	of	the	most	vital	importance	for	the	uplifting
"	这	教育	的	女孩们	是	的	这	最多	必不可少的	重要性	为了	这	令人振奋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	colored	people	of	the	South	.
的	这	有色	人们	的	这	南	.

“女孩的教育对于提升南方有色人种的地位至关重要。”

[jes] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Yes	,	I	venture	to	say	that	the	whole	South	will	depend	upon	their	condition	for
是的	,	我	风险投资	到	说	那	这	所有的	南	将要	依赖	之上	他们的	状况	为了

[ɪts][prɑː'sperəti] .

its	prosperity	.
它是	繁荣	.

是的，我敢说，整个南方的繁荣将取决于他们的状况。

[truː] ['prɑːgres] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

True	progress	depends	upon	the	sacredness	and	sanctity	of	the	home	.
真的	进步	取决于	之上	这	神圣	和	圣洁	的	这	家	.

真正的进步取决于家庭的神圣性和庄严性。

[ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] ['prɑːspərəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

That	a	people	or	a	nation	may	be	happy	or	prosperous	it	must	have
那	一个	人们	或者	一个	国家	可能	是	快乐的	或者	繁荣	它	必须	有

[ɪn'laɪt(ə)nd] { - }

enlightened	{	15	}
开明	{	-	}

一个民族或国家要想幸福或繁荣，就必须开明{15}

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]

and	intelligent	homes	,	and	for	this	purpose	the	girls	must	be	educated
和	聪明的	房屋	,	和	为了	这	目的	这	女孩们	必须	是	受过教育

[ɪn]['vɜːrtʃuː] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .

in	virtue	,	industry	and	self	-	reliance	.
在	美德	,	行业	和	自己	-	依赖	.

以及智慧的家庭，为此，必须对女孩进行美德、勤奋和自立的教育。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ə'bjuːzd]

"	The	colored	woman	in	all	conditions	and	under	almost	all	circumstances	is	abused
"	这	有色	女士	在	全部	状况	和	在下面	几乎	全部	情况	是	受虐

[baɪ][ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['klæsɪz] .

by	all	races	and	classes	.
经过	全部	种族	和	课程	.

"在任何情况下，无论在何种条件下，有色妇女都会受到所有种族和阶级的虐待。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ,

There	are	individuals	who	love	and	respect	her	,
那里	是	个人	WHO	爱	和	尊重	她	,

有人爱她、尊敬她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [fɪrz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ʌðər]

but	no	one	fears	to	insult	her	as	they	fear	to	insult	other
但	不	一	恐惧	到	侮辱	她	作为	他们	害怕	到	侮辱	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但是没有人像害怕侮辱其他女性那样害怕侮辱她。

[let] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,

Let	her	turn	wheresoever	she	may	,
让	她	转动	无论在何处	她	可能	,

让她随心所欲地转身吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][met][baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] [θɪŋk]

she	is	met	by	all	sorts	of	evil	influences	of	a	character	too	indecorous	to	think
她	是	遇见	经过	全部	排序	的	邪恶的	影响	的	一个	特点	也	不得体	到	思考

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她遭遇了各种邪恶势力的影响，这些势力的形象不堪入目，令人难以想象。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðem; ðəm] ,

and	I	fear	that	I	should	never	be	forgiven	if	I	should	name	them	,
和	我	害怕	那	我	应该	绝不	是	已原谅	如果	我	应该	姓名	他们	,

我担心如果我说出他们的名字，我将永远无法得到原谅。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['evriwer] [wiː; wi][goʊ] .

yet	we	are	compelled	to	look	upon	them	everywhere	we	go	.
然而	我们	是	被迫	到	看	之上	他们	到处	我们	去	.

然而，无论我们走到哪里，都不得不看到它们。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

Now	a	reform	must	begin	in	the	treatment	of	women	,
现在	一个	改革	必须	开始	在	这	治疗	的	女性	,

现在必须开始改革对待妇女的方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

and	it	must	be	commenced	by	paying	more	attention	to	the	education
和	它	必须	是	开始	经过	付费	更多的	注意力	到	这	教育

[ʌv; əv] [ˈgɝːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

而这必须从更加重视女孩的教育开始。

[ˈoʊnli] [waɪz] [ˈmʌðərz] [kæn; kən] [treɪn] [ˈtʃæmpiːənz] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈkɔːzɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Only	wise	mothers	can	train	champions	for	great	causes	like	this	.
仅有的	明智的	母亲们	能	火车	冠军	为了	伟大的	原因	喜欢	这	.

只有智慧的母亲才能培养出为此类伟大事业而奋斗的勇士。

[ˈðerfɔːr] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Therefore	let	our	voices	and	our	influence	be	given	to	the	work	of
所以	让	我们的	声音	和	我们的	影响	是	给定	到	这	工作	的

[ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

elevating	the	women	who	have	the	care	of	making	and
提升	这	女性	WHO	有	这	关心	的	制作	和

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [səˈsaɪəti] .

preserving	society	.
保存	社会	.

因此，让我们将我们的声音和影响力投入到提升那些肩负着建设和维护社会重任的女性地位的工作中。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz]

"	Thus	it	has	come	about	that	a	larger	and	larger	proportion	of	girls
"	因此	它	有	来	关于	那	一个	更大的	和	更大的	部分	的	女孩们

[kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

come	to	our	schools	,
来	到	我们的	学校	,

因此，越来越多的女生来到我们的学校就读。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	it	has	seemed	much	better	that	they	should	be	educated	with	their
和	它	有	似乎	很多	更好的	那	他们	应该	是	受过教育	和	他们的

[ˈbrʌðərz] [ðæn; ðən] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

brothers	than	apart	from	them	,
兄弟	比	除	从	他们	,

而且，让他们和兄弟们一起接受教育似乎比让他们分开接受教育要好得多。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgriːvəs] [læk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

for	a	great	and	grievous	lack	among	the	colored	people	,	is	a	pure	,
为了	一个	伟大的	和	严重的	缺少	之中	这	有色	人们	,	是	一个	纯的	,

有色人种中存在着巨大而严重的缺失，这是一种纯粹的.....

[seɪf] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

safe	and	wholesome	social	life	for	the	young	people	,
安全的	和	健康	社会的	生活	为了	这	年轻的	人们	,

为青少年提供安全健康的社交生活

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleibəz] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðiːz] " [ˈjuːnɪvɜːrs] — [ˈɪtiz] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	with	all	the	other	labors	laid	upon	these	"	universe	—	ities	"	is	that	of
和	和	全部	这	其他	劳动	铺设	之上	这些	"	宇宙	—	城市	"	是	那	的

[ˈfɔːstərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ,

fostering	such	a	social	life	and	,
寄养	这样的	一个	社会的	生活	和	,

除了其他所有赋予这些"宇宙"的任务之外，还有促进这种社会生活的任务，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	may	be	,	setting	forth	the	pattern	for	it	.
作为	远的	作为	可能	是	,	环境	前进	这	图案	为了	它	.

尽其所能，阐明其模式。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

Permit	me	to	introduce	you	to	one	of	these	schools	which	is	in	many	of	its
允许	我	到	介绍	你	到	一	的	这些	学校	哪个	是	在	许多	的	它是

[fitʃər] ['daʊtləs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

features	doubtless	like	all	the	rest	.
特征	毫无疑问	喜欢	全部	这	休息	.

请允许我向您介绍其中一所学校，它在很多方面无疑与其他学校并无二致。

['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Tougaloo	University	is	one	of	the	six	chartered	institutions	maintained	by	the
图加卢	大学	是	一	的	这	六	特许	机构	维持	经过	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

American	Missionary	Association	with	some	aid	from	the	State	in	which
美国人	传教士	协会	和	一些	援助	从	这	状态	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

it	is	located	.
它	是	位于	.

图加卢大学是美国传教士协会设立的六所特许院校之一，并得到其所在州的一些资助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt]

It	is	but	a	few	miles	from	the	capital	of	the	great	but	undeveloped
它	是	但	一个	很少	英里	从	这	首都	的	这	伟大的	但	未开发的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

agricultural	State	of	Mississippi	,
农业	状态	的	密西西比州	,

它距离密西西比州首府只有几英里，密西西比州是一个幅员辽阔但尚未开发的农业州。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sensəs] , [les] [ðæn; ðən]

a	State	in	which	the	largest	town	had	,	at	the	last	census	,	less	than
一个	状态	在	哪个	这	最大	镇	有	,	在	这	最后的	人口普查	,	较少的	比

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

twelve	thousand	inhabitants	.
十二	千	居民	.

该州最大的城镇，根据上次人口普查，人口不足一万两千人。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [saʊθ] , [ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [belt] , " [wer] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

This	is	very	far	south	,	in	"	the	great	black	belt	,	"	where	the	plantations	are	large	,
这	是	非常	远的	南	,	在	"	这	伟大的	黑色的	腰带	,	"	在哪里	这	种植园	是	大的	,

这里位于非常靠南的地方，在"大黑带"地带，那里种植园面积很大。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [siː] [ten][ɔːr] [mɔːr] ['kʌlərd] ['feɪsɪz][tuː; tə]

and	upon	the	country	roads	you	will	constantly	see	ten	or	more	colored	faces	to
和	之上	这	国家	道路	你	将要	不断地	看	十	或者	更多的	有色	面孔	到

[wʌn] [waɪt] [wʌn] .

one	white	one	.
一	白色的	一	.

在乡村道路上，你经常会看到十个或更多有色人种的面孔与一个白人面孔相对应。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sensəs] , [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]

It	contained	at	the	last	census	,	above	two	hundred	thousand	more	colored	people
它	包含	在	这	最后的	人口普查	,	多于	二	百	千	更多的	有色	人们

[ðæn; ðən][æt; ət][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

than	at	Emancipation	,
比	在	解放	,

根据最近一次人口普查，该地有色人种比解放时增加了二十多万人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['kʌlərd] [ðæn; ðən] [waɪt] .

and	above	one	hundred	and	seventy	thousand	more	colored	than	white	.
和	多于	一	百	和	七十	千	更多的	有色	比	白色的	.

有色人种比白人多出十七万多人。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][goʊ]['fɔ:rwərd]

Do	you	not	see	how	rapidly	Christian	education	and	training	must	go	forward
做	你	不是	看	如何	快速	基督教	教育	和	训练	必须	去	向前

[tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ði:z] ?

to	keep	pace	with	such	facts	as	these	?
到	保持	步伐	和	这样的	事实	作为	这些	?

难道你看不出基督教教育和培训必须多么迅速地发展才能跟上这些事实的步伐吗?

['stepɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [treɪn] [daʊn] [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] ['reɪlweɪ] [æt; ət]

Stepping	off	the	afternoon	train	down	the	Chicago	and	New	Orleans	railway	at
步进	离开	这	下午	火车	向下	这	芝加哥	和	新的	奥尔良	铁路	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tu:gəˌlu:] ,

the	little	station	of	Tougaloo	,
这	小的	车站	的	图加卢	,

下午乘坐芝加哥和新奥尔良铁路的火车，在图加卢小车站下车。

[wi:; wi] [lʊk] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [si:]

we	look	up	through	a	pleasant	vista	about	three	-	quarters	of	a	mile	and	see
我们	看	向上	通过	一个	令人愉快的	景色	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	和	看

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	Mansion	,
这	大厦	,

我们抬头望去，视野开阔，大约四分之三英里外，就能看到那座宅邸。

['bælɘd] [hɔ:l] , ['leɪdiz] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] - [hɔ:l] ,

Ballard	Hall	,	Ladies	'	Hall	,	and	Strieby	Hall	,
巴拉德	大厅	,	女士们	-	大厅	,	和	-	大厅	,

巴拉德厅、女子厅和斯特里比厅

[ðə; ði]['lætər] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	latter	a	brick	house	three	stories	high	above	the	basement	,
这	后者	一个	砖	房子	三	故事	高的	多于	这	地下室	,

后者是一栋砖房，地上三层，地下室还在。

['dedɪkeɪtɪd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['sekrəteri]

dedicated	Thanksgiving	Day	of	1881	in	the	presence	of	the	venerable	secretary
投入的	感恩	天	的	-	在	这	在场	的	这	可敬	秘书

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] .

for	whom	it	was	named	.
为了	谁	它	曾是	命名	.

1881 年感恩节在以这位受人尊敬的秘书（该节日以她的名字命名）的见证下举行。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kʌlərd] [mə'kænɪks] ,

The	work	on	this	building	was	done	by	colored	mechanics	,
这	工作	在	这	建筑	曾是	完毕	经过	有色	机械学	,

这座建筑的建造工作是由有色人种技工完成的。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t]

students	of	the	school	making	the	brick	and	the	stone	,	a	sort	of	concrete
学生	的	这	学校	制作	这	砖	和	这	石头	,	一个	种类	的	具体的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] .

for	the	trimmings	.
为了	这	装饰	.

学校的学生们正在制作砖块和石头，以及一种用于装饰的混凝土。

- [hɔːl] [hæz; həz] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

Strieby	**Hall**	**has**	**accommodations**	**for**	**nearly**	**a**	**hundred**	**young**	**men**	**,**	**besides**	**a**
-	大厅	有	住宿	为了	几乎	一个	百	年轻的	男人	,	除了	一个

['tiːtʃɝz] ['fæməli][ɔːr] [tuː] .

teacher's	**family**	**or**	**two**	**.**
老师的	家庭	或者	二	.

斯特里比宿舍可容纳近百名年轻男子，此外还有一两户教师家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [baɪ][ðə; ði] { - }

It	**is**	**kept**	**in**	**scrupulous**	**neatness**	**by**	**the**	**{**	**16**	**}**
它	是	保留	在	一丝不苟的	整洁	经过	这	{	-	}

它由{16}保持得一丝不苟的整洁。

[jʌŋ] [men] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['meɪtrənz] [aɪ] .

young	**men**	**under**	**their**	**matron's**	**eye**	**.**
年轻的	男人	在下面	他们的	女舍监的	眼睛	.

在女舍监的注视下，年轻人们。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɜːrs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɪknəs] ;

She	**teaches**	**them**	**to**	**nurse**	**one**	**another**	**in**	**sickness**	**;**
她	教导	他们	到	护士	一	其他	在	疾病	;

她教导他们生病时如何互相照顾；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [in'strʌkts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm]

she	**also**	**instructs**	**them**	**in**	**the**	**care**	**of**	**their**	**clothing**	**and**	**requires**	**them**
她	还	指示	他们	在	这	关心	的	他们的	衣服	和	需要	他们

[tuː; tə] [mend] [wen] [ðə; ði] ['wiːkli] [wɑːʃ] [kʌmz] [ɪn] .

to	**mend**	**when**	**the**	**weekly**	**wash**	**comes**	**in**	**.**
到	修补	什么时候	这	每周	洗	来	在	.

她还指导他们如何保养衣物，并要求他们在每周洗完衣服后及时修补。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt]

One	**young**	**man**	**became**	**so**	**proud**	**of**	**his**	**skill**	**in**	**this**	**line**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**put**
一	年轻的	男人	成为	所以	自豪的	的	他的	技能	在	这	线	那	他	通缉	到	放

[hɪz; ɪz] [dɑːrnd] [oʊld] [sɑːks] — [oʊld] [dɑːrnd] [sɑːks] [wʊd] [saʊnd] ['betər] ,

his	**darned**	**old**	**socks**	**—**	**old**	**darned**	**socks**	**would**	**sound**	**better**	**,**
他的	该死的	老的	袜子	—	老的	该死的	袜子	会	声音	更好的	,

有个年轻人对自己的这门手艺非常自豪，以至于他想把自己那该死的旧袜子——"该死的旧袜子"听起来更好——也放进去。

[pər'hæps] — ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

perhaps	**—**	**into**	**our**	**industrial**	**exhibit**	**for**	**the**	**New**	**Orleans**	**Exposition**	**,**
也许	—	进入	我们的	工业的	展览	为了	这	新的	奥尔良	展览	,

或许——可以放到我们为新奥尔良博览会准备的工业展区里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['wægən] [ʃɑːps] , [ðə; ði]

among	**the**	**chains**	**and**	**wheels**	**from**	**the**	**blacksmith**	**and**	**wagon**	**shops**	**,**	**the**
之中	这	链条	和	车轮	从	这	铁匠	和	车皮	商店	,	这

['brækəts, 'brækɪts] ,

brackets	**,**
括号	,

在铁匠铺和马车铺的链条和车轮中，还有支架，

[step] - ['lædərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]

step	**-**	**ladders**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**from**	**the**	**carpenter**	**shop**	**,**	**the**	**cups**	**and**
步	-	梯子	,	ETC	.	,	从	这	木匠	店铺	,	这	杯子	和

['kɔːfi] - [pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

coffee	**-**	**pots**	**from**	**the**	**tinshop**	**,**
咖啡	-	锅	从	这	-	,

从木匠铺买来的梯子等工具，从锡器店买来的杯子和咖啡壶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞:lz] - [pleɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi] - [wɜ:rk] .

and	the	girls	'	plain	sewing	and	fancy	-	work	.
和	这	女孩们	-	清楚的	缝纫	和	想要	-	工作	.

还有女孩们的素色缝纫和精美手工艺品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['regjələr] [ə'prentisiz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [treɪdz] [neɪmd] ,

There	are	regular	apprentices	to	all	the	trades	named	,
那里	是	常规的	学徒	到	全部	这	交易	命名	,

上述所有行业都有正规的学徒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [greɪdz] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , [wʌn]['aʊər] ['deɪli] , [ɪn][ðə; ði]

and	all	the	boys	of	certain	grades	have	lessons	,	one	hour	daily	,	in	the
和	全部	这	男孩们	的	肯定	成绩	有	课程	,	一	小时	日常的	,	在	这

['sevrəl] [ʃɑ:ps] ,

several	shops	,
一些	商店	,

某些年级的男生每天都要在几家商店里上课，每天一小时。

[tu:; tə][get][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wɜ:rk] ;

to	get	the	use	of	tools	and	simple	work	;
到	得到	这	使用	的	工具	和	简单的	工作	;

学会使用工具和从事简单的工作；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['drɔ:ɪŋ] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [greɪdz]

there	is	also	a	course	of	industrial	drawing	running	through	the	school	grades
那里	是	还	一个	课程	的	工业的	绘画	跑步	通过	这	学校	成绩

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz][ə'laɪk] .

for	boys	and	girls	alike	.
为了	男孩们	和	女孩们	同样	.

此外，学校还为男生和女生开设了贯穿各个年级的工业制图课程。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs] ,

The	school	is	upon	a	plantation	of	five	hundred	acres	,
这	学校	是	之上	一个	种植园	的	五	百	英亩	,

学校坐落在一个占地五百英亩的种植园内。

[wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

worked	by	the	young	men	under	the	direction	of	the	farm	superintendent	,
工作	经过	这	年轻的	男人	在下面	这	方向	的	这	农场	校长	,

由农场主管指导的年轻人们工作，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] ['gɪvz] [ðem; ðəm] "

a	graduate	of	the	Massachusetts	Agricultural	College	,	who	gives	them	"
一个	毕业	的	这	马萨诸塞州	农业	大学	,	WHO	给予	他们	"

[tɔ:ks] , " [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rmz][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

talks	,	"	as	he	terms	his	lectures	,
会谈	,	"	作为	他	条款	他的	讲座	,

他毕业于马萨诸塞州农业学院，经常给他们讲课，他称自己的讲座为“演讲”。

[ə'pɑ:n]['præktɪk(ə)l] [θi:mz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:rmɪŋ] , [fru:t] - ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	practical	themes	pertaining	to	general	farming	,	fruit	-	growing	,	and	the
之上	实际的	主题	相关的	到	一般的	农业	,	水果	-	生长	,	和	这

[ker] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

care	of	stock	.
关心	的	库存	.

围绕一般农业、水果种植和牲畜饲养等实际主题展开。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θru:] , [fɜ:rst][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [oʊk] ,

As	we	walk	up	from	the	station	through	,	first	a	wood	of	water	-	oak	,
作为	我们	走	向上	从	这	车站	通过	,	第一的	一个	木头	的	水	-	橡木	,

我们从车站往上走，首先看到的是一片水栎树林，

[swiːt] - [gʌm] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ðen] [æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] [wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ] [pər'sɪmən] [triːz]
sweet - gum and hickory , then an open glade with scattering persimmon trees
甜的 - 胶 和 山胡桃木 , 然后 一个 打开 林间空地 和 散射 柿子 树木
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

先是枫香树和山核桃树，然后是一片开阔的林间空地，上面零星分布着柿子树。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːrk] [ʌv; əv] - [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] , [wiː; wi] [ə'proʊtʃ]
and lastly , a fine park of postoaks draped with Spanish moss , we approach
和 最后 , 一个 美好的 公园 的 - 垂坠的 和 西班牙语 苔藓 , 我们 方法
[ðə; ði] [oʊld] ['sʌðərn] " ['mænʃ(ə)n] ,
the old southern " Mansion ,
这 老的 南部 " 大厦 ,

最后，我们来到一座美丽的公园，园内遍布西班牙苔藓，我们来到了古老的南方"庄园"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]
" which was the only building of any account upon the ground when the
" 哪个 曾是 这 仅有的 建筑 的 任何 帐户 之上 这 地面 什么时候 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ,
Association purchased it in 1869 ,
协会 购买 它 在 - ,

"这是协会在1869年购买这块地时，地上唯一像样的建筑物。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] .
and which is still the handsomest one .
和 哪个 是 仍然 这 最英俊的 一 .

谁才是最帅的?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
It has a little romance of its own ,
它 有 一个 小的 浪漫 的 它是自己的 ,

它本身也带有一丝浪漫气息。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
having been made spacious and beautiful for a bride who never came into it ;
拥有 到过 制成 宽敞 和 美丽的 为了 一个 新娘 WHO 绝不 来了 进入 它 ;

原本为一位从未到来的新娘精心布置了宽敞美丽的房间;

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪldər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] ['gɑːdz]
but , notwithstanding this disappointment of its builder , it has in God's
但 , 虽然 这 失望 的 它是 建筑商 , 它 有 在 神的
['prɑːvɪdəns] [bɪn] ['greɪtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - ['bɪldɪŋ] .
providence been greatly connected with home - building .
普罗维登斯 到过 非常 连接 和 家 - 建筑 .

但是，尽管建造者对此感到失望，但在上帝的眷顾下，它与房屋建造有着密切的联系。

[hɪr] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .
Here live the President's family and some of the other teachers .
这里 居住 这 总统的 家庭 和 一些 的 这 其他 教师 .

总统一家和其他一些老师住在这里。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər]
Here are business offices , a pleasant reading - room with an open fire
这里 是 商业 办公室 , 一个 令人愉快的 阅读 - 房间 和 一个 打开 火
[ə'pɑːn] [ɪts] [hɑːrθ] ,
upon its hearth ,
之上 它是 炉 ,

这里有办公区域，还有一个舒适的阅览室，壁炉上燃着熊熊火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['laɪbreri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	a	small	library	adjoining	.
和	一个	小的	图书馆	相邻的	.

旁边还有一个小型图书馆。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbər] [wer] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər] [meɪd]

In	this	house	is	a	guest	-	chamber	where	all	friends	of	the	school	are	made
在	这	房子	是	一个	客人	-	房间	在哪里	全部	朋友们	的	这	学校	是	制成

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

这栋房子里设有一间客房，欢迎学校的所有朋友前来做客。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]

and	here	are	the	music	-	rooms	,	one	containing	a	piano	and	one	a
和	这里	是	这	音乐	-	房间	,	一	包含	一个	钢琴	和	一	一个

['kæbɪnət]['ɔːrgən] .

cabinet	organ	.
内阁	器官	.

这里是音乐室，一间摆放着一架钢琴，另一间摆放着一台管风琴。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðoʊz]

More	and	more	highly	is	the	department	of	musical	training	esteemed	by	those
更多的	和	更多的	高度	是	这	部门	的	音乐	训练	尊敬的	经过	那些

[huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrk] .

who	understand	the	work	.
WHO	理解	这	工作	.

音乐培训系越来越受到了解这项工作的人的重视。

[ɔːl] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli] [skuːl] [wɜːrk] ,

All	receive	training	in	vocal	music	as	a	part	of	their	daily	school	work	,
全部	收到	训练	在	声乐	音乐	作为	一个	部分	的	他们的	日常的	学校	工作	,

所有学生在日常学校课程中都会接受声乐训练。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['lesnz; 'lesənz] !

and	would	there	were	more	with	means	to	take	instrumental	lessons	!
和	会	那里	是	更多的	和	方法	到	拿	乐器演奏	课程	!

如果能有更多人有机会学习乐器就好了！

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [tɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] ['ʌpwərd] ;

The	best	of	music	is	taught	,	from	the	primary	grades	upward	;
这	最好的	的	音乐	是	教授	,	从	这	基本的	成绩	向上	;

从小学到高年级，学校都会教授最优秀的音乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz][æt; ət][wɜːrk]

and	it	is	an	inspiring	thing	to	hear	almost	everybody	who	is	at	work
和	它	是	一个	鼓舞人心	事物	到	听到	几乎	大家	WHO	是	在	工作

[ɔːr] [pleɪ] ,

or	play	,
或者	玩	,

听到几乎所有在工作或娱乐的人都这样说，真是一件令人鼓舞的事。

[nɑːt][æt; ət] [bʊks] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

not	at	books	,	singing	and	chanting	the	most	beautiful	compositions	;
不是	在	图书	,	歌唱	和	吟唱	这	最多	美丽的	作品	;

不是在读书，而是在唱歌、吟诵最优美的乐曲；

[ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm]['ætɪk] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['beɪsmənt] ['lɔːndri] , [meɪ] [biː; bi] ['tʃæntɪŋ] ,

the	girls	from	attic	chamber	to	basement	laundry	,	may	be	chanting	,
这	女孩们	从	阁楼	房间	到	地下室	洗衣店	,	可能	是	吟唱	,

从阁楼房间到地下室洗衣房的女孩们，可能正在吟唱：

" [ðaʊ] [huː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] ,
" **Thou who leddest Joseph like a flock ,**
" 你 WHO 莱德斯特 约瑟夫 喜欢 一个 群 ,

"你曾引领约瑟如同引领羊群，

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ə'prentisiz] — [pər'tʃæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːrn] - [ruːf] — [meɪ] [biː; bi] ['roʊlɪŋ]
" **while the carpenter's apprentices — perchance upon a barn - roof — may be rolling**
" 尽管 这 木匠的 学徒 — 或许 之上 一个 谷仓 - 屋顶 — 可能 是 滚动
[fɔːrθ] [ðə; ði] ['tempərəns] [mɑːsə'leiz] ,
forth the temperance Marseillaise ,
前进 这 节制 《马赛曲》 ,

"而木匠的学徒们——或许正在谷仓屋顶上——演奏着禁酒的《马赛曲》，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " ['kwɔːrtərz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and our ears may distinguish from the neighboring " quarters " the little
和 我们的 耳朵 可能 区分 从 这 邻接 " 四分之一 " 这 小的
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - [skuːl] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] , { - }
children of the day and Sabbath - school singing cheerily , { 17 }
孩子们 的 这 天 和 安息日 - 学校 歌唱 兴高采烈地 , { - }

我们的耳朵可以从邻近的"街区"分辨出白天和安息日学校的孩子们欢快的歌声，{17}

" ['æŋgri] [wɜːrdz] , [oʊ] [let] [ðem; ðəm] ['nevər]
" **Angry words , O let them never**
" 生气的 字 , 哦 让 他们 绝不

"愤怒的言语，哦，愿它们永不消逝。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌn'braɪdld] [slɪp] ;
From the tongue unbridled slip ;
从 这 舌头 不受约束的 滑 ;

从舌头不受控制的滑落；

[meɪ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [best] ['ɪmpʌls] ['evər]
May the heart's best impulse ever
可能 这 心脏的 最好的 冲动 曾经

愿内心最美好的冲动永存

[tʃek] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði][lɪp] .
Check them ere they pass the lip .
查看 他们 埃雷 他们 经过 这 唇 .

在它们越过唇缘之前检查一下。

" ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [mɔːr] [kə'mendz] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt]
" **Nothing , perhaps , more commends the school to the notice of our white**
" 没有什么 , 也许 , 更多的 赞扬 这 学校 到 这 注意 的 我们的 白色的
['nebəz] [ðæn; ðən][ɪts]['mjuːzɪk] ,
neighbors than its music ,
邻居 比 它是 音乐 ,

"或许没有什么比学校的音乐更能引起我们白人邻居的注意了。"

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]
and greater numbers of them will come to a concert than to any
和 更大的 数字 的 他们 将要 来 到 一个 音乐会 比 到 任何
['ʌðər] ['eksərsaɪz] .
other exercise .
其他 锻炼 .

参加音乐会的人数会比参加其他任何活动的人数都多。

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['stʌdi]

In	the	Mansion	are	our	rooms	for	the	Normal	Department	,	a	study
在	这	大厦	是	我们的	房间	为了	这	普通的	部门	,	一个	学习

[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

room	and	a	laboratory	.
房间	和	一个	实验室	.

主楼里有师范系的教室、自习室和实验室。

[ðə; ði]['praɪmeri] , [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] ['græmər] [greɪdz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skuːl] -

The	primary	,	intermediate	and	grammar	grades	are	taught	in	the	new	school	-
这	基本的	,	中间的	和	语法	成绩	是	教授	在	这	新的	学校	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

小学、初中和高中阶段的课程都在新校舍里进行。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [niːt]

between	the	Mansion	and	Strieby	Hall	,	the	upper	part	of	which	is	a	neat
之间	这	大厦	和	-	大厅	,	这	上	部分	的	哪个	是	一个	整洁的

[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['tʃæp(ə)l] .

and	commodious	chapel	.
和	宽敞的	教堂	.

在庄园和斯特里比大厅之间，其上部是一个整洁宽敞的小教堂。

[ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] [ɪz] [friː] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

The	primary	school	is	free	of	tuition	as	a	practice	-	school	for	the	Normal
这	基本的	学校	是	自由的	的	学费	作为	一个	实践	-	学校	为了	这	普通的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

这所小学是师范生的实习学校，免收学费。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	brings	in	many	little	ones	from	the	region	round	about	.
和	带来	在	许多	小的	一个	从	这	地区	圆形的	关于	.

并吸引了附近地区的许多小朋友。

[wiː; wi] [send] [fɔːrθ] ['meni] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

We	send	forth	many	teachers	for	the	public	schools	,
我们	发送	前进	许多	教师	为了	这	民众	学校	,

我们向公立学校输送了许多教师，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'plaɪənsɪz] ,

and	despite	the	shortness	of	the	terms	and	the	want	of	appliances	,
和	尽管	这	短促	的	这	条款	和	这	想	的	电器	,

尽管期限短暂且缺乏设备，

[wiː; wi] [siː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['betər] [wɜːrk] [dʌn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

we	see	encouraging	evidences	of	better	work	done	there	from	year	to	year	.
我们	看	鼓励	证据	的	更好的	工作	完毕	那里	从	年	到	年	.

我们看到令人鼓舞的证据表明，那里的工作逐年进步。

[bɪ'saɪdz] [test] - [bʊk] ['tiːtʃɪŋ] , [ðiːz] [jʌŋ] [hoʊm] - ['miʃənəriz] ['leɪbər][ɪn] ['meni] [laɪnz] [fɔːr; fər]

Besides	test	-	book	teaching	,	these	young	home	-	missionaries	labor	in	many	lines	for
除了	测试	-	书	教学	,	这些	年轻的	家	-	传教士	劳动	在	许多	线条	为了

[ðə; ði]['mɔːrəl] ,

the	moral	,
这	道德	,

除了课本教学之外，这些年轻的国内传教士还在道德教育的许多方面辛勤工作。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [help]

social	and	material	improvement	of	their	people	,	and	deserve	much	help
社会的	和	材料	改进	的	他们的	人们	,	和	应得	很多	帮助

[ænd; ənd] [tʃɪr] .

and	cheer	.
和	欢呼	.

他们致力于改善人民的社会和物质生活，值得大家的帮助和鼓励。

[ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

A	Biblical	department	is	preparing	young	men	to	preach	the	gospel	,
一个	圣经	部门	是	准备	年轻的	男人	到	布道	这	福音	,

圣经系正在培训年轻人去传福音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [tuː] ,

and	as	they	have	the	industrial	training	too	,
和	作为	他们	有	这	工业的	训练	也	,

而且他们也接受过行业培训。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'vændʒəlɪzəm] .

they	will	be	fitted	for	a	very	practical	sort	of	evangelism	.
他们	将要	是	适配	为了	一个	非常	实际的	种类	的	传福音	.

他们将适合一种非常务实的传福音方式。

[ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] [sə'plaɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][fɑːrm] - ['læbɔːərz] , ['lɔːndri] ['gɝːlz] ,

A	night	-	school	supplies	instruction	for	farm	-	laborers	,	laundry	girls	,
一个	夜晚	-	学校	补给品	操作说明	为了	农场	-	劳工	,	洗衣店	女孩们	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

夜校为农场工人、洗衣女工等提供教学指导。

[ɔːl] [skuːl] - [ruːm] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [klæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	school	-	room	work	,	except	that	of	the	Biblical	class	and	a	part	of	the
全部	学校	-	房间	工作	,	除了	那	的	这	圣经	班级	和	一个	部分	的	这

['nɔːrm(ə)l][wɜːrk] ,

Normal	work	,
普通的	工作	,

除了圣经课和部分常规课程作业外，所有课堂作业

[ɪz] ['wɪmənz] [wɜːrk] .

is	women's	work	.
是	女性的	工作	.

这是女人的工作。

[let] [ˌjuː 'es] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Let	us	step	into	the	Ladies	'	Hall	on	the	other	side	of	the	Mansion	from
让	我们	步	进入	这	女士们	-	大厅	在	这	其他	边	的	这	大厦	从

['bælɝd] [hɔːl] .

Ballard	Hall	.
巴拉德	大厅	.

让我们从巴拉德厅进入庄园另一侧的女士厅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪv][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪndəstri] .

This	is	a	very	hive	of	female	industry	.
这	是	一个	非常	蜂巢	的	女性	行业	.

这里是女性产业的中心。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd]

Here	is	the	girls	'	dormitory	,	with	a	capacity	of	about	seventy	-	five	,	and
这里	是	这	女孩们	-	宿舍	,	和	一个	容量	的	关于	七十	-	五	,	和

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

the	boarding	department	.
这	登机	部门	.

这里是女生宿舍，可容纳约 75 人，也是寄宿部所在地。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ]['traɪflɪŋ] [ik'sepʃənz] ,

All	the	work	of	the	household	,	with	trifling	exceptions	,
全部	这	工作	的	这	家庭	,	和	琐事	例外情况	,

除了一些琐碎的小事之外，所有的家务活

[ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

is	done	by	the	young	women	and	girls	of	the	school	.
是	完毕	经过	这	年轻的	女性	和	女孩们	的	这	学校	.

这是由学校的年轻女性和女孩们完成的。

[i:tʃ] [wʌn] [dʌz] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɜ:rk][ə; eɪ] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['evri] [mʌnθ] ,

Each	one	does	an	hour's	work	a	day	,	having	it	changed	every	month	,
每个	一	做	一个	小时	工作	一个	天	,	拥有	它	已更改	每一个	月	,

每人每天工作一小时，每月更换工作内容。

[ænd; ənd] ['meni] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] .

and	many	do	more	to	help	themselves	along	.
和	许多	做	更多的	到	帮助	他们自己	沿着	.

许多人还会做更多的事情来帮助自己。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [greɪt] [praɪd][ɪn]

The	girls	have	the	care	of	their	rooms	and	generally	take	great	pride	in
这	女孩们	有	这	关心	的	他们的	房间	和	一般来说	拿	伟大的	自豪	在

['hævɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] " [rɪ'pɔ:rts] " [fɔ:r; fər]['taɪdinəs] .

having	perfect	"	reports	"	for	tidiness	.
拥有	完美的	"	报告	"	为了	整洁	.

女孩们负责打理自己的房间，并且通常以拥有完美的整洁"报告"而感到非常自豪。

['evriθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] , [bʌt; bət][ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ɪts]

Everything	is	simple	and	cheap	and	common	,	but	that	does	not	prevent	its
一切	是	简单的	和	便宜的	和	常见的	,	但	那	做	不是	防止	它是

['bi:ɪŋ] ['hoʊmˌlaɪk] .

being	homelike	.
存在	家的感觉	.

这里的一切都很简单、便宜、普通，但这并不妨碍它给人一种家的感觉。

['pɜ:rsən(ə)l] ['klenlinəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Personal	cleanliness	is	required	of	course	.
个人的	清洁	是	必需的	的	课程	.

个人卫生当然是必要的。

[sʌm; səm] [fju:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] .

Some	few	have	been	accustomed	to	it	at	home	.
一些	很少	有	到过	习惯	到	它	在	家	.

有些人已经习惯了在家这样做。

[wʌn] [lɑ:rdʒ][gɜ:rl] [sed] , [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [beɪð] ,

One	large	girl	said	,	when	told	that	she	must	bathe	,
一	大的	女孩	说	,	什么时候	讲述	那	她	必须	洗澡	,

一个身材高大的女孩在被告知她必须洗澡时说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:ʃt] [ɔ:l]['oʊvər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

that	she	had	not	washed	all	over	since	she	could	remember	,
那	她	有	不是	洗过	全部	超过	自从	她	可以	记住	,

她记得自己从记事起就没洗过澡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈfreɪnd] [ʌnˈtɪl] [pʊt] " [ˈʌndər] [ˈdɪsəplɪn] .

and	she	still	refrained	until	put	"	under	discipline	.
和	她	仍然	克制	直到	放	"	在下面	纪律	.

她一直克制自己，直到受到"纪律处分"。

" [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] ,

"	Finally	she	yielded	,
"	最后	她	产生	,

"最终她屈服了。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] .

but	in	the	evening	was	heard	crying	aloud	from	a	seat	on	the	top	stair	.
但	在	这	晚上	曾是	听到	哭泣	大声	从	一个	座位	在	这	顶部	楼梯	.

但到了晚上，有人听到楼上楼梯的座位上传来大声哭声。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

The	matron	asked	,	"	What	is	the	matter	?
这	护士长	问	,	"	什么	是	这	事情	?

女舍监问道："出了什么事？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] , " [oʊ] !

"	and	she	replied	,	"	Oh	!
"	和	她	回复	,	"	哦	!

她回答说："哦！"

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪv] [wet] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [its] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] .

I've	wet	my	skin	and	it's	made	me	sick	.
我已经	湿的	我的	皮肤	和	它是	制成	我	生病的	.

我的皮肤沾了水，结果让我感到恶心。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstriːm] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][dɜːrt] ,

"	This	is	a	very	extreme	case	of	attachment	to	dirt	,
"	这	是	一个	非常	极端	案件	的	依恋	到	污垢	,

"这是一个非常极端的恋尘症案例，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [əˈpɪrəns] ,

but	it	is	interesting	and	marvellous	to	witness	the	changes	in	appearance	,
但	它	是	有趣的	和	奇妙	到	证人	这	变化	在	外貌	,

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,

expression	and	manners	,
表达	和	礼仪	,

但亲眼目睹它们外貌、表情和举止的变化，真是一件既有趣又奇妙的事情。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [steɪ] [ɪn] [skuːl] . { - }

during	a	prolonged	stay	in	school	.	{	18	}
期间	一个	延长	停留	在	学校	.	{	-	}

在学校长期学习期间。{18}

[bɪˈsaɪdz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊswɜːrk] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] ,

Besides	general	housework	,	the	girls	are	given	special	instruction	in	cooking	,
除了	一般的	家务	,	这	女孩们	是	给定	特别的	操作说明	在	烹饪	,

[ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [helθ] ,

nursing	and	care	of	health	,
护理	和	关心	的	健康	,

除了日常家务外，女孩们还要接受烹饪、护理和健康保健方面的专门指导。

['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪənst] ['meɪtrən] .

under	their	experienced	matron	.
在下面	他们的	经验丰富的	护士长	.

在经验丰富的护士长的带领下。

[ðeɪ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['klæsɪz] ,

They	sew	for	an	hour	a	day	in	classes	,
他们	缝	为了	一个	小时	一个	天	在	课程	,

他们每天上课缝纫一小时，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [in'strʌkts] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [baɪ]

under	the	supervision	of	another	lady	who	also	instructs	a	class	in	cutting	by
在下面	这	监督	的	其他	女士	WHO	还	指示	一个	班级	在	切割	经过

['mɑ:d(ə)l] [ænd; ənd] [dres] - ['meɪkɪŋ] ,

model	and	dress	-	making	,
模型	和	裙子	-	制作	,

在另一位女士的指导下（这位女士也教授模特裁剪和服装制作课程），

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ə'tend] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mendɪŋ] .

and	sees	that	all	the	girls	attend	properly	to	their	mending	.
和	看到	那	全部	这	女孩们	出席	适当地	到	他们的	修补	.

并看到所有女孩都认真地缝补衣物。

[ə; eɪ] ['gɝ:lz] - [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:tɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

A	Girls	'	Industrial	Cottage	has	been	started	on	a	small	scale	,
一个	女孩们	-	工业的	小屋	有	到过	开始	在	一个	小的	规模	,

一个女子工业工作室已经小规模开办。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

in	which	the	girls	will	have	the	entire	charge	of	household	expenses	and
在	哪个	这	女孩们	将要	有	这	全部的	收费	的	家庭	开支	和

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

其中，女孩们将全权负责家庭开支和管理。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['soʊɪŋ] - ['bændz] [ænd; ənd] [meɪk]

The	little	girls	from	round	about	are	formed	into	sewing	-	bands	and	make
这	小的	女孩们	从	圆形的	关于	是	形成	进入	缝纫	-	乐队	和	制作

[kə'mendəbl] ['prɑ:gres] .

commendable	progress	.
值得称赞	进步	.

附近的小女孩们组成缝纫小组，取得了令人称赞的进步。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

Their	mothers	meet	with	one	of	the	teachers	on	Saturday	afternoons	.
他们的	母亲们	见面	和	一	的	这	教师	在	周六	下午	.

她们的母亲会在周六下午与其中一位老师见面。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt]

Underneath	all	these	departments	of	training	,	it	is	sought	to	lay	the	great
下	全部	这些	部门	的	训练	,	它	是	寻求	到	躺	这	伟大的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

foundation	principles	of	character	.
基础	原则	的	特点	.

在所有这些训练部门的背后，都是为了奠定品格的伟大基础原则。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [tekst] - [bʊk] [ɪn] ['lɪtərəli] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

The	Bible	is	a	constantly	used	text	-	book	in	literally	every	department	.
这	圣经	是	一个	不断地	用过的	文本	-	书	在	字面上地	每一个	部门	.

《圣经》几乎在所有学科中都是一本经常使用的教科书。

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , " [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'kʌlkeɪt]

We	seek	to	give	a	"	Thus	saith	the	Lord	,	"	for	everything	that	we	inculcate
我们	寻找	到	给	一个	"	因此	赛斯说	这	主	,	"	为了	一切	那	我们	灌输

,

,

,

我们力求为我们所灌输的一切事物都赋予"耶和华如此说"的真理。

[frʌm; frəm]['ɔ:rdər] , [ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ʌp][tu:; tə] ['ɑ:nəsti] , ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]

from	order	,	punctuality	and	cleanliness	,	up	to	honesty	,	personal	and
从	命令	,	准时	和	清洁	,	向上	到	诚实	,	个人的	和

['soʊʃ(ə)l]['vɜ:rtʃu:] , ['tempərəns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

social	virtue	,	temperance	,	industry	and	benevolence	.
社会的	美德	,	节制	,	行业	和	仁	.

从秩序、守时和清洁，到诚实、个人和社会美德、节制、勤奋和仁慈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz]['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

There	was	a	time	when	some	distrust	was	manifest	among	the	colored
那里	曾是	一个	时间	什么时候	一些	怀疑	曾是	显现	之中	这	有色

['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] .

people	for	what	they	called	"	book	religion	.
人们	为了	什么	他们	称为	"	书	宗教	.

曾有一段时间，有色人种对他们所谓的"书本宗教"表现出一定的不信任。

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə] " [oʊl][taɪm] - [lɪdʒən] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][nɑ:t]

"	They	wished	to	hold	fast	to	"	ole	time	'	ligion	,	"	and	that	sentiment	is	not
"	他们	希望	到	抓住	快速地	到	"	奥莱	时间	-	宗教	,	"	和	那	情绪	是	不是

[ɪn'taɪərli] [gɔ:n] .

entirely	gone	.
完全	已消失	.

他们希望坚守"古老的宗教"，这种情绪并没有完全消失。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [mɔ:r] [eɪdʒd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

We	had	a	very	zealous	little	neighbor	,	more	aged	than	she	looked	,
我们	有	一个	非常	热心	小的	邻居	,	更多的	老年人	比	她	看起来	,

我们有个非常热情的小邻居，年纪比看起来要大一些。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][spraɪ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər][ə; eɪ]

so	bright	and	spry	was	she	,	whose	husband	was	said	to	be	over	a
所以	明亮的	和	轻快	曾是	她	,	谁	丈夫	曾是	说	到	是	超过	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

她如此聪慧敏捷，而她的丈夫据说已经一百多岁了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] .

She	was	a	seer	of	visions	and	dreamer	of	dreams	.
她	曾是	一个	先知	的	愿景	和	梦想家	的	梦境	.

她是一位能预见未来的先知，也是一位能编织梦想的梦想家。

[wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ][bæd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [træns] [wʌz; wəz] ,

What	we	thought	a	bad	feature	of	her	trances	was	,
什么	我们	想法	一个	坏的	特征	的	她	恍惚状态	曾是	,

我们之前认为她恍惚状态下的一个缺点是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spi:k] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ['tu:gə,lu:] [,ju:nɪ'vɜ:rsəti]

that	she	would	sometimes	speak	in	meeting	of	having	seen	Tougaloo	University
那	她	会	有时	说话	在	会议	的	拥有	已见	图加卢	大学

[ma:tʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]['tɔ:rment][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'voʊtɪd]['meɪtrən][ænd; ənd]

marching	in	a	procession	down	to	torment	with	our	devoted	matron	and
行军	在	一个	游行	向下	到	折磨	和	我们的	奉献	护士长	和

['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

president	at	the	head	,
总统	在	这	头	,

她有时会在会议上说，她看到图加卢大学的学生列队游行，而我们忠诚的校长和院长则走在最前面，这简直是在折磨我们。

[ðer; ðər]['oʊpən]['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

their	open	Bibles	in	their	hands	.
他们的	打开	圣经	在	他们的	双手	.

他们手中拿着摊开的圣经。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	years	ago	.
那	曾是	年	前	.

那是很多年前的事了。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['aʊər; ɑ:r]['meɪtrən][ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪʒənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ;

Now	,	when	she	sees	our	matron	in	her	visions	,	it	is	up	among	the	angels	;
现在	,	什么时候	她	看到	我们的	护士长	在	她	愿景	,	它	是	向上	之中	这	天使	;

现在，当她在幻象中看到我们的女主人时，她已升入天使之列；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['spredɪŋ] [ðæt] [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] , ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [hed] ,

and	I	believe	the	conviction	is	spreading	that	book	religion	,	taken	into	the	head	,
和	我	相信	这	定罪	是	传播	那	书	宗教	,	已采取	进入	这	头	,

我相信这种信念正在传播，即把书本宗教灌输到头脑中。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hændz][ɪn] [di:dz] [ʌv; əv]

sinking	down	into	the	heart	,	and	working	out	through	the	hands	in	deeds	of
下沉	向下	进入	这	心	,	和	在职的	出去	通过	这	双手	在	契约	的

['æktɪv] ['paɪəti] ,

active	piety	,
积极的	虔诚	,

深入人心，并通过双手付诸实践，成为虔诚的行动。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .

is	an	excellent	thing	.
是	一个	出色的	事物	.

这是一件非常好的事。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r]['regjələr] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Besides	our	regular	religious	services	,	including	our	large	and	delightful
除了	我们的	常规的	宗教	服务	,	包括	我们的	大的	和	愉快

['sæbəθ] - [sku:l] ,

Sabbath	-	school	,
安息日	-	学校	,

除了我们常规的宗教仪式，包括我们规模盛大、令人愉悦的安息日学校之外，

[wi:; wi][hæv; həv] ['veriəs] [rɪ'fɔ:rmətɪv] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz] .

we	have	various	reformative	and	benevolent	societies	.
我们	有	各种各样的	改革	和	仁慈	社会	.

我们有各种各样的改革派和慈善组织。

['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ['kæriz] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [pledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [seɪvz] ['meni]
Our **temperance** **society** **carries** **the** **triple** **pledge** **at** **the** **front** **and** **saves** **many**
我们的 节制 社会 携带 这 三倍 保证 在 这 正面 和 保存 许多
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,
from **the** **debasement** **of** **profanity** **,**
从 这 贬值 的 亵渎 ,

我们的禁酒协会将三重誓词放在最显眼的位置，使许多人免受亵渎之语的玷污。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][fɔːrmz] .
tobacco **and** **ardent** **spirits** **in** **all** **their** **forms** **.**
烟草 和 热心 烈酒 在 全部 他们的 表格 .

各种形式的烟草和烈酒。

['aʊər; ɑːr] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['pjʊrəti][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Our **societies** **for** **social** **purity** **are** **designed** **to** **help** **in** **the** **cure** **of** **a**
我们的 社会 为了 社会的 纯度 是 设计 到 帮助 在 这 治愈 的 一个
['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['terəbli] ['prevələnt] [vaɪs] .
terrible **and** **terribly** **prevalent** **vice** **.**
糟糕的 和 可怕 流行 副 .

我们建立社会纯洁社团的目的是为了帮助治愈一种可怕且极其普遍的恶习。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [tɔːt] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['sɪmpli] ['θroʊɪŋ] [laɪf] ,
The **young** **men** **are** **taught** **,** **that** **while** **it** **would** **often** **be** **simply** **throwing** **life** **,**
这 年轻的 男人 是 教授 , 那 尽管 它 会 经常 是 简单地 投掷 生活 ,

年轻人被教导说，虽然这通常只是在浪费生命，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ə'weɪ] ,
with **all** **its** **opportunities** **,** **away** **,**
和 全部它是 机会 , 离开 ,

带着所有的机会，远离，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz][baɪ][wɜːrd][ɔːr] ['wepən] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['temptɪd]
for **them** **to** **interpose** **by** **word** **or** **weapon** **in** **defense** **of** **weak** **and** **tempted**
为了 他们 到 插入 经过 单词 或者 武器 在 防御 的 虚弱的 和 受诱惑
['wʊmənhʊd] ,
womanhood **,**
女性 ,

让他们用言语或武力介入，保护弱势和受诱惑的女性。

['æftər][ɔːl] , [mæn][best] [di'fendz] ['wʊmən][baɪ][hɪm'self] ['werɪŋ] [ðə; ði] " [waɪt] [krɔːs] " [ʌv; əv]['mænli]
after **all** **,** **man** **best** **defends** **woman** **by** **himself** **wearing** **the** **"** **White** **Cross** **"** **of** **manly**
后 全部 , 男人 最好的 辩护 女士 经过 他自己 穿着 这 " 白色的 叉 " 的 男子气概
['vɜːrtʃuː] .
virtue **.**
美德 .

毕竟，男人保护女人最好的方式就是自己佩戴象征男子气概的“白十字架”。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] ['wʊmənz] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði] " [waɪt] [ʃiːld] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **girls** **are** **taught** **that** **woman's** **best** **defense** **is** **the** **"** **White** **Shield** **"** **of** **her**
这 女孩们 是 教授 那 女性的 最好的 防御 是 这 " 白色的 盾 " 的 她
[oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['mɑːdəsti] .
own **determined** **virtue** **and** **genuine** **modesty** **.**
自己的 决定 美德 和 真的 谦逊 .

女孩们被教导说，女人最好的防御就是她自身坚定的美德和真诚的谦逊这面“白盾”。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ]
The **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **and** **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **have** **interesting**
这 是 . M . C . 一个 . 和 这 是 . W . C . 一个 . 有 有趣的
['miːtiŋz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'mitiz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .
meetings **conducted** **by** **themselves** **,** **with** **many** **committees** **for** **Christian** **work** **.**
会议 实施 经过 他们自己 , 和 许多 委员会 为了 基督教 工作 .

基督教青年会和基督教女青年会自行组织各种有趣的会议，并设有许多基督教工作委员会。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['gɝ:lz][goʊz] [aʊt][ɑ:n] { - }
A committee of girls goes out on { 19 }
一个 委员会 的 女孩们 去 出去 在 { - }

一群女孩组成的委员会于{19}

['sætərdeɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd][wʌnz] , [bəuθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [gʊd] .
Saturday to visit sick and aged ones , both giving and receiving good .
周六 到 访问 生病的 和 老年人 一个 , 两个都 给予 和 接收 好的 .

星期六去探望病人和老人，既给予也接受馈赠。

[ə'nʌðər] [lʊks] ['æftər] [nu:] [s'kɒləz] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kən'fju:zd] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz]
Another looks after new scholars who are often confused by their strange surroundings
其他 看起来 后 新的 学者们 WHO 是 经常 使困惑 经过 他们的 奇怪的 周围环境
,
,
,

另一位则负责照顾那些常常对陌生环境感到困惑的新学者。

[ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and homesick for a time .
和 想家 为了 一个 时间 .

并且有一段时间非常想家。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ['stʌdiz] [bəuθ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['fri:li]
Our Missionary Society studies both home and foreign fields , and gives freely
我们的 传教士 社会 研究 两个都 家 和 外国的 字段 , 和 给予 自由
[ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [fʌnd] .
of its little fund .
的 它是 小的 基金 .

我们的传教协会研究国内外的传教领域，并慷慨地捐献其微薄的资金。

['ri:s(ə)ntli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [zi:l] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['miʃənəriz] [ɪn]
Recently a flame of missionary zeal was kindled by letters from missionaries in
最近 一个 火焰 的 传教士 热情 曾是 点燃 经过 信件 从 传教士 在
['æfrɪkə][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] ['sʌmwʌt]
Africa with whom a number of our students were personally somewhat
非洲 和 谁 一个 数字 的 我们的 学生 是 亲自 有些
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

最近，一些非洲传教士的来信点燃了我们学生心中的传教热情，我们学校的一些学生与他们略有交集。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kə'lekʃənz] [wʌz; wəz]['voʊtɪd]
and a large portion of our Sunday - school collections was voted
和 一个 大的 部分 的 我们的 星期日 - 学校 收藏 曾是 投票
[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðem; ðəm] .
directly to them .
直接地 到 他们 .

我们主日学校捐款的很大一部分直接捐给了他们。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,
All our students sympathize with the Indians ,
全部 我们的 学生 同情 和 这 印度人 ,

我们所有学生都同情印第安人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [s'kɒləz] [hu:] [help][ðem; ðəm] .
and there are two societies of the younger scholars who help them .
和 那里 是 二 社会 的 这 年轻 学者们 WHO 帮助 他们 .

还有两个由年轻学者组成的社团为他们提供帮助。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['soʊɪŋ] - ['bændz] [tuː] , [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst][kwɪlt][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzbʌd]

The	outside	sewing	-	bands	too	,	devoted	their	very	first	quilt	to	the	Rosebud
这	外部	缝纫	-	乐队	也	,	奉献	他们的	非常	第一的	被子	到	这	玫瑰花蕾

['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] .

Indian	Mission	.
印度	使命	.

外面的缝纫小组也把他们的第一床被子献给了罗斯巴德印第安传教站。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn] , [wʌn] !

"	The	field	is	the	world	"	and	"	the	work	is	one	,	one	!
"	这	场地	是	这	世界	"	和	"	这	工作	是	一	,	一	!

“领域就是世界”和“工作就是一，一！”

" [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [frendz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [biː; bi]['æmpli] [sə'steɪnd] ?

"	Now	,	I	ask	you	,	friends	,	should	not	such	work	as	this	be	amply	sustained	?
"	现在	,	我	问	你	,	朋友们	,	应该	不是	这样的	工作	作为	这	是	充足的	持续	?

“现在，我想问问各位朋友，像这样的工作难道不应该得到充分的支持吗？”

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər][nɑːt]

So	much	more	could	be	accomplished	if	the	funds	and	sympathy	were	not
所以	很多	更多的	可以	是	完成	如果	这	资金	和	同情	是	不是

[soʊ] ['stɪntɪd] !

so	stinted	!
所以	吝啬	!

如果资金和同情心不那么匮乏，就能取得更大的成就！

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

"	The	destruction	of	the	poor	is	their	poverty	.
"	这	破坏	的	这	贫穷的	是	他们的	贫困	.

“穷人的毁灭在于他们的贫穷。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] ['pɔːpərˌaɪz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	We	do	not	believe	in	giving	money	outright	to	pauperize	these	young	people	,
"	我们	做	不是	相信	在	给予	钱	直接	到	使贫困	这些	年轻的	人们	,

“我们不赞成直接给钱让这些年轻人陷入贫困，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	money	must	be	there	or	they	can	not	be	taken	into	the
但	这	钱	必须	是	那里	或者	他们	能	不是	是	已采取	进入	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

但是钱必须到位，否则他们就不能把钱带进家里。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː]['væliənt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

and	trained	and	fitted	to	do	valiant	service	for	Christ	,	and	the	nation
和	受过训练	和	适配	到	做	英勇	服务	为了	基督	,	和	这	国家

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

并接受过训练，具备为基督、国家和世界英勇效力的能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mænɪfoʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['menʃ(ə)n][wʌn] ,

There	are	manifold	ways	of	helping	,	but	I	shall	not	mention	one	,
那里	是	歧管	方式	的	帮助	,	但	我	将	不是	提到	一	,

帮助他人的方法有很多种，但我不会一一列举。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [help] — [æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː]

for	if	any	are	moved	to	help	—	as	many	are	and	have	been	—	it
为了	如果	任何	是	已搬	到	帮助	—	作为	许多	是	和	有	到过	—	它

[wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .

will	be	so	easy	to	find	out	a	way	.
将要	是	所以	简单的	到	寻找	出去	一个	方式	.

因为如果有人愿意伸出援手——就像很多人一样——找到方法就会非常容易。

['mɪsɪz] . ['daɪnə] ['mjuːˌlɑːk] [kreik] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [læst] [bʊk] — [ɪn] [bɪ'hæf]

Mrs	.	Dinah	Mulock	Craik	was	prompted	to	write	her	last	book	—	in	behalf
太太	.	迪娜	穆洛克	克雷克	曾是	提示	到	写	她	最后的	书	—	在	代表

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['sʌfərəz] — [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːrtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

of	North	of	Ireland	sufferers	—	by	hearing	a	rough	carter	in	a	London	street	,
的	北	的	爱尔兰	受害者	—	经过	听力	一个	粗糙的	卡特	在	一个	伦敦	街道	,

迪娜·穆洛克·克雷克夫人之所以写下她的最后一本书——代表北爱尔兰的受害者——是因为她在伦敦街头听到了一位粗犷的货车司机的声音。

[huː] [hæd; həd] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

who	had	got	down	from	his	cart	to	help	a	timid	child	over	a	crowded
WHO	有	得到	向下	从	他的	大车	到	帮助	一个	胆小	孩子	超过	一个	挤

['krɔːsɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

他从车上下来，帮助一个胆怯的孩子通过拥挤的十字路口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['rælid] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] - ['hɑːrtɪdnəs] , [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ] !

and	had	been	rallied	upon	his	soft	-	heartedness	,	say	,	"	O	,	aye	!
和	有	到过	集结	之上	他的	柔软的	-	真心	,	说	,	"	哦	,	是的	!

并被他心软的本性所感化，说道："哦，是的！"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - - [oʊ] - - ['iːˌɛl'piː] [ɪz] [wʊθ] [ə; eɪ] ['kɑːrtloʊd] [oʊ] - ['pɪti] .

but	a	'	andful	o	'	'	elp	is	wuth	a	cartload	o	'	pity	.
但	一个	-	-	o	-	-	帮助	是	wuth	一个	满载	o	-	遗憾	.

但"andful o" 'elp 却饱含着一车怜悯。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rɪtʃ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [bʊks] , ['skɔləʃips] , [prə'fesərʃɪp]

"	As	I	have	visited	institutions	rich	in	buildings	,	books	,	scholarships	,	professorships
"	作为	我	有	到访	机构	富有的	在	建筑物	,	图书	,	奖学金	,	教授职位

[ænd; ənd] ['evri] [ə'plaɪəns] ,

and	every	appliance	,
和	每一个	器具	,

"我曾参观过许多拥有丰富建筑、书籍、奖学金、教授职位和各种设备的机构，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [les] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sed]

I	have	been	very	far	from	wishing	their	abundance	less	,	but	I	have	said
我	有	到过	非常	远的	从	祝	他们的	丰富	较少的	,	但	我	有	说

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

in	my	heart	,
在	我的	心	,

我绝非希望他们的财富减少，但我心里却说过：

[ɔːt] [nɑːt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['mɪʃəneri] [skuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

ought	not	this	and	similar	missionary	schools	to	be	endowed	also	for	their
应该	不是	这	和	相似的	传教士	学校	到	是	捐赠	还	为了	他们的

[wɜːrk] [ʌv; əv] [brɔːd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

work	of	broad	beneficence	,
工作	的	广阔	行善	,

难道不应该也为这类教会学校及其类似的慈善事业提供资助吗？

[riːtʃɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
reaching **not** **only** **the** **far** **South** **of** **our** **own** **land** **,**
到达 不是 仅有的 这 远的 南 的 我们的 自己的 土地 ,

不仅到达了我们自己国家的最南端，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz]
but **to** **the** **heart** **of** **the** **great** **dark** **continent** **with** **its** **two** **hundred** **millions**
但 到 这 心 的 这 伟大的 黑暗的 大陆 和 它是 二 百 百万
[ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] ?
of **perishing** **souls** **?**
的 消亡 灵魂 ?

但是，要深入那片黑暗大陆的中心地带，那里有两亿正在消亡的灵魂吗?

[ðə; ði] [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
THE **SANTEE** **NORMAL** **TRAINING** **SCHOOL** **AND** **INDIAN** **MISSIONS** **.**
这 桑蒂 普通的 训练 学校 和 印度 任务 .

桑蒂师范学校和印第安传教站。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .
BY **MRS** **.** **CHAS** **.**
经过 太太 . 查斯 .

查斯夫人

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
W **.** **SHELTON** **.**
W . 谢尔顿 .

W. 谢尔顿。

['rʌnɪŋ] ['æntɪloʊp] , [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [sed] :
Running **Antelope** **,** **an** **Indian** **chief** **,** **describing** **the** **condition** **of** **the** **Indians** **,** **said** **:**
跑步 羚羊 , 一个 印度 首席 , 描述 这 状况 的 这 印度人 , 说 :
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" **There** **was** **once** **a** **beautiful** **,**
" 那里 曾是 一次 一个 美丽的 ,

印第安酋长奔羚在描述印第安人的处境时说："曾经有一个美丽的....."

[klɪr] [leɪk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
clear **lake** **of** **water** **,** **full** **of** **fish** **.**
清除 湖 的 水 , 满的 的 鱼 .

清澈的湖水，里面鱼儿成群。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The **fish** **were** **happy** **and** **content** **,** **had** **plenty** **to** **eat** **,** **and** **nothing** **to**
这 鱼 是 快乐的 和 内容 , 有 很多 到 吃 , 和 没有什么 到
['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
trouble **them** **.**
麻烦 他们 .

鱼儿们快乐满足，吃得饱，没有任何烦心事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] ,
One **day** **a** **man** **came** **and** **threw** **in** **a** **lump** **of** **mud** **,**
一 天 一个 男人 来了 和 扔 在 一个 块 的 泥 ,

有一天，一个人走了过来，扔了一块泥巴进来。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
which **frightened** **the** **fishes** **much** **and** **disturbed** **the** **water** **.**
哪个 害怕 这 鱼 很多 和 不安 这 水 .

这吓坏了鱼儿，也扰乱了水面。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [mʌd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Another	day	a	man	came	again	,	and	threw	in	some	more	mud	,	and	even
其他	天	一个	男人	来了	再次	,	和	扔	在	一些	更多的	泥	,	和	甚至

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

又有一天，一个人又来了，往里扔了些泥土，而且一次又一次。

[ʌn'tɪl] { - }

until	{	20	}
直到	{	-	}

直到{20}

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ;

the	water	became	so	thick	that	the	fish	could	not	see	at	all	;
这	水	成为	所以	厚的	那	这	鱼	可以	不是	看	在	全部	;

水变得非常浑浊，鱼儿完全看不见东西;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['blaɪndɪd][ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	were	so	blinded	and	so	frightened	that	they	ran	against	one	another	,
他们	是	所以	失明	和	所以	害怕	那	他们	跑	反对	一	其他	,

他们当时又惊又怕，以至于互相冲撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər]['noʊzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] , [wer] ['meni][ʌv; əv]

and	they	ran	their	noses	out	of	the	water	into	the	mud	,	where	many	of
和	他们	跑	他们的	鼻子	出去	的	这	水	进入	这	泥	,	在哪里	许多	的

[ðem; ðəm][daɪd] .

them	died	.
他们	死亡	.

它们把鼻子伸出水面，扎进泥里，许多人因此丧命。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .

In	fact	,	they	are	in	a	bad	condition	,	indeed	.
在	事实	,	他们	是	在	一个	坏的	状况	,	的确	.

事实上，它们的状况确实很糟糕。

[naʊ] , [ðə; ði][pɑːnd][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] ,

Now	,	the	pond	is	the	Indian	country	,	the	fishes	are	the	Indians	,
现在	,	这	池塘	是	这	印度	国家	,	这	鱼	是	这	印度人	,

现在，池塘代表印第安人领地，鱼儿代表印第安人。

[ðə; ði] [fɔːls] [triːtiz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [mʌd] ,

the	false	treaties	and	promises	of	the	white	men	are	the	lumps	of	mud	,
这	错误的	条约	和	承诺	的	这	白色的	男人	是	这	肿块	的	泥	,

白人的虚假条约和承诺就像一团泥巴。

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hiː; hi] [sed] :

"	and	,	turning	to	the	missionaries	,	he	said	:
"	和	,	转弯	到	这	传教士	,	他	说	:

然后，他转向传教士们说:

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	I	hope	you	have	come	to	clear	up	the	water	.
"	我	希望	你	有	来	到	清除	向上	这	水	.

“我希望你们是来澄清事实的。”

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [ʃoʊ]

"	A	glance	at	the	work	of	the	A	.	M	.	A	.	among	the	Indians	will	show
"	一个	瞥一眼	在	这	工作	的	这	一个	.	M	.	一个	.	之中	这	印度人	将要	展示

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	the	missionaries	are	clearing	up	the	water	.
那	这	传教士	是	清理	向上	这	水	.

“只要看看美国传教协会在印度人中的工作，就会发现传教士们正在净化水源。”

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæn'ti:] ['nɔ:rm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['indiəns] , [ɪn]

We	all	have	heard	of	the	Santee	Normal	Training	School	for	Indians	,	in
我们	全部	有	听到	的	这	桑蒂	普通的	训练	学校	为了	印度人	,	在

[nə'bræskə] .

Nebraska	.
内布拉斯加州	.

我们都听说过内布拉斯加州的桑蒂印第安人师范学校。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] ,

There	is	much	in	the	name	itself	,
那里	是	很多	在	这	姓名	本身	,

名字本身就蕴含着很多信息。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ðer; ðər]

and	yet	it	is	impossible	to	have	a	clear	idea	of	the	work	done	there
和	然而	它	是	不可能的	到	有	一个	清除	主意	的	这	工作	完毕	那里

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

unless	one	has	seen	for	himself	.
除非	一	有	已见	为了	他自己	.

然而，除非亲眼所见，否则不可能清楚地了解那里所做的工作。

[ðə; ði] [sæn'ti:] [sku:l] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] ['ʌndər][ðə; ði][ə; eɪ] .

The	Santee	School	is	the	largest	of	all	the	Indian	mission	schools	under	the	A	.
这	桑蒂	学校	是	这	最大	的	全部	这	印度	使命	学校	在下面	这	一个	.

[em] . [ə; eɪ] . ,

M	.	A	.	,
M	.	一个	.	,

桑蒂学校是AMA旗下所有印度教会学校中规模最大的一所。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] .

and	faithfully	has	she	performed	the	part	of	a	leader	.
和	忠实	有	她	执行	这	部分	的	一个	领导者	.

她忠实地履行了领导者的职责。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [i:tʃ] [jɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	number	of	Indians	gathered	and	instructed	each	year	is	in	the	neighborhood
这	数字	的	印度人	聚集	和	指示	每个	年	是	在	这	邻里

[ʌv; əv] - .

of	175	.
的	-	.

每年聚集在一起接受指导的印度人人数约为 175 人。

['meni] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

Many	tribes	are	represented	,	and	the	students	come	from	all	directions	.
许多	部落	是	代表	,	和	这	学生	来	从	全部	方向	.

有许多部落的代表，学生也来自四面八方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

They	are	thoroughly	trained	from	the	very	foundation	,	not	only	in	the	ordinary
他们	是	彻底	受过训练	从	这	非常	基础	,	不是	仅有的	在	这	普通的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [wɜ:rk] ,

branches	of	school	work	,
分支	的	学校	工作	,

他们从基础开始就接受了全面的训练，不仅仅是学校常规课程方面的训练。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['haʊski:pɪŋ] — ['soʊɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɑ:n]

but	also	in	housekeeping	—	sewing	,	cooking	,	washing	,	etc	.	,	—	on
但	还	在	家政	—	缝纫	,	烹饪	,	洗涤	,	ETC	.	,	—	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ([ɪn] [wɪtʃ] ,

the	part	of	the	girls	(	in	which	,
这	部分	的	这	女孩们	(	在	哪个	,

但也包括家务活——缝纫、烹饪、洗衣等等——是女孩们的责任（其中，

[tuː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪn] ['lɑːrdʒli]) , [ænd; ənd][ɪn] ['fɑːrmɪŋ] , ['kɑːrpəntri] , ['blæksmɪθɪŋ] [ænd; ənd]

too	,	the	boys	join	largely	)	,	and	in	farming	,	carpentry	,	blacksmithing	and
也	,	这	男孩们	加入	很大程度上	)	,	和	在	农业	,	木工	,	铁匠	和

['ʃuːmeɪkɪŋ] ,

shoemaking	,
制鞋	,

男孩们也大多加入进来），从事农业、木工、铁匠和制鞋等工作。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

on	the	part	of	the	boys	.
在	这	部分	的	这	男孩们	.

男孩们那边。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] ['sɑːlɪd]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Not	only	is	this	solid	practical	knowledge	given	them	,
不是	仅有的	是	这	坚硬的	实际的	知识	给定	他们	,

他们不仅获得了扎实的实践知识，

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd][taɪm][ɪz][dɪ'voʊtɪd] [tɔːrd] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

but	care	and	time	is	devoted	toward	grace	and	politeness	,	and	all	the
但	关心	和	时间	是	奉献	朝向	优雅	和	礼貌	,	和	全部	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

foundation	rules	of	etiquette	.
基础	规则	的	礼仪	.

但人们会花费时间和精力去注重举止优雅、彬彬有礼，以及所有基本的礼仪规则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wɜːrk] .

And	this	is	not	a	thankless	work	.
和	这	是	不是	一个	忘恩负义	工作	.

这不是一项吃力不讨好的工作。

['eniwʌn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət] [sæn'tiː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ]

Anyone	forming	an	idea	of	Indians	from	those	at	Santee	would	tell	you	they
任何人	成型	一个	主意	的	印度人	从	那些	在	桑蒂	会	告诉	你	他们

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [huːm] [greɪs] [sɪts] ['iːzəli] .

are	naturally	a	most	polite	people	—	a	people	upon	whom	grace	sits	easily	.
是	自然	一个	最多	有礼貌的	人们	—	一个	人们	之上	谁	优雅	坐着	容易地	.

任何从桑蒂的印第安人身上了解到的印第安人都会告诉你，他们天生是一个非常有礼貌的民族——优雅自然而然地流露出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] [sæn'tiː] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] ,

There	is	many	a	little	story	of	Santee	I	would	like	to	tell	,
那里	是	许多	一个	小的	故事	的	桑蒂	我	会	喜欢	到	告诉	,

关于桑蒂，我有很多小故事想讲。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [skuːl] .

that	would	show	the	spirit	which	pervades	the	school	.
那	会	展示	这	精神	哪个	普遍存在	这	学校	.

这将展现学校的整体精神。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː] [prer] - ['miːtɪŋz] ,

Something	you	may	have	read	of	their	impromptu	prayer	-	meetings	,
某物	你	可能	有	读	的	他们的	即兴	祷告	-	会议	,

你可能读到过关于他们即兴祈祷会的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	the	desire	of	many	to	work	and	study	,	not	merely	for	themselves	,
和	这	欲望	的	许多	到	工作	和	学习	,	不是	仅仅	为了	他们自己	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

but	for	their	people	.
但	为了	他们的	人们	.

许多人渴望工作和学习，不仅是为了自己，也是为了他们的人民。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kredɪt] [duː] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [hɪr] ,

But	great	as	is	the	credit	due	the	Indians	for	their	advancement	here	,
但	伟大的	作为	是	这	信用	到期的	这	印度人	为了	他们的	进步	这里	,

但印第安人在这里取得的成就固然值得称赞，

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][geɪn][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [sent]

little	could	be	seen	of	gain	were	it	not	that	the	corps	of	teachers	sent
小的	可以	是	已见	的	获得	是	它	不是	那	这	兵团	的	教师	发送

[aʊt][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

out	by	the	A	.	M	.	A	.	have	been	chosen	,
出去	经过	这	一个	.	M	.	一个	.	有	到过	选定	,

如果不是因为AMA派出的教师队伍已经过筛选，那么几乎看不到任何好处。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

not	from	the	lame	,	the	halt	and	the	blind	of	this	country	,
不是	从	这	瘸	,	这	停止	和	这	瞎的	的	这	国家	,

不是来自这个国家的跛子、残疾人和盲人，

[nɑːt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

not	from	those	who	for	support	must	resort	to	something	,	but
不是	从	那些	WHO	为了	支持	必须	采取	到	某物	,	但

不是那些为了维持生计不得不诉诸其他手段的人，而是

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

from	those	young	women	who	are	willing	to	leave	homes	of	comfort	and
从	那些	年轻的	女性	WHO	是	愿意的	到	离开	房屋	的	舒适	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

那些愿意离开舒适优雅家庭的年轻女性，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [jʌŋ] ['wɪmɪn]

in	order	that	their	lives	may	be	worth	something	in	the	world	—	young	women
在	命令	那	他们的	生活	可能	是	值得	某物	在	这	世界	—	年轻的	女性

[huː] [ɑːr; ər]['kənsəˌkreitid] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

who	are	consecrated	beyond	what	we	can	even	imagine	until	we	have	seen
WHO	是	已祝圣的	超过	什么	我们	能	甚至	想象	直到	我们	有	已见

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	difficulties	and	annoyances	which	form	so	large	a	part	of	their	lives	.
这	困难	和	烦心事	哪个	形式	所以	大的	一个	部分	的	他们的	生活	.

为了让她们的生命在这个世界上有价值——这些年轻女性的奉献精神超乎我们的想象，直到我们看到她们生活中如此巨大的困难和烦恼。

[nɑːt][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [wʊd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜːrk] ,

Not	for	support	would	these	women	have	gone	into	A	.	M	.	A	.	work	,
不是	为了	支持	会	这些	女性	有	已消失	进入	一个	.	M	.	一个	.	工作	,

如果没有支持，这些女性会选择从事AMA（美国医学协会）的工作吗?

[bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['glædli][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['veri] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sæləriz] ,

but	cheerfully	and	gladly	do	they	live	on	the	very	smallest	possible	salaries	,
但	愉快地	和	乐意	做	他们	居住	在	这	非常	最小	可能的	薪资	,

但他们却欣然接受并乐于接受微薄的薪水。

[ðæt] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] .

that	more	may	be	done	for	the	Indian	.
那	更多的	可能	是	完毕	为了	这	印度	.

或许可以为印度人做更多的事情。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sæn'tiː] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] { - }

In	describing	Santee	I	have	described	all	the	schools	,	for	the	same	{	21	}
在	描述	桑蒂	我	有	描述	全部	这	学校	,	为了	这	相同的	{	-	}

在描述桑蒂时，我描述了所有学校，原因相同{21}

[plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['evriwer] — [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][,kristjənai'zeiʃən; -ni'z-] ;

plan	is	carried	out	everywhere	—	the	plan	of	Christianization	;
计划	是	携带	出去	到处	—	这	计划	的	基督教化	;

基督教化的计划正在各地实施;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

for	that	must	needs	come	before	civilization	can	be	hoped	for	.
为了	那	必须	需求	来	前	文明	能	是	希望	为了	.

因为文明的实现离不开这一点。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][nɑ:t]['sɪvəlaɪzd] [hu:] , [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hi:ðn] [gɔdz] ,

The	Indian	is	not	civilized	who	,	forsaking	his	heathen	gods	,
这	印度	是	不是	文明	WHO	,	放弃	他的	异教徒	神	,

背弃异教神灵的印度人，并非文明人。

[hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ;

has	learned	the	ways	of	the	white	man	without	knowing	his	God	;
有	学习	这	方式	的	这	白色的	男人	没有	会心	他的	上帝	;

他学会了白人的生活方式，却不认识他的上帝;

[fɔ:r; fər] [ɪn'veriəbli] [hi:; hi] [ləːnz] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] ;

for	invariably	he	learns	the	vices	and	the	crimes	;
为了	总是	他	学习	这	恶习	和	这	犯罪	;

因为他总是会学到各种恶习和罪行;

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ri'ælәti] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	is	in	reality	more	of	a	heathen	than	before	.
和	是	在	现实	更多的	的	一个	异教徒	比	前	.

实际上，他比以前更像个异教徒了。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [dæns] [hæz; həz] [bɪn]

Many	are	the	villages	of	Indians	in	which	the	white	man's	dance	has	been
许多	是	这	村庄	的	印度人	在	哪个	这	白色的	男人的	舞蹈	有	到过

[ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dæns] ;

introduced	and	is	enjoyed	much	more	than	the	native	dance	;
介绍	和	是	享受	很多	更多的	比	这	本国的	舞蹈	;

许多印第安村庄都引进了白人的舞蹈，而且白人的舞蹈比当地的舞蹈更受欢迎;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌp'ru:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] ,

it	is	working	much	evil	which	is	hard	to	uproot	,	for	they	say	,
它	是	在职的	很多	邪恶的	哪个	是	难的	到	铲除	,	为了	他们	说	,

它正在作恶多端，难以根除，正如他们所说:

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wei] ? — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

"	Is	it	not	the	white	man's	way	?	—	it	must	needs	be	all	right	.
"	是	它	不是	这	白色的	男人的	方式	?	—	它	必须	需求	是	全部	正确的	.

"难道这不是白人的方式吗？——那肯定是对的。"

" [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][ðæt] [dʌn] [ɪn]

"	The	work	among	the	older	people	is	of	course	more	limited	than	that	done	in
"	这	工作	之中	这	老	人们	是	的	课程	更多的	有限的	比	那	完毕	在

[ðə; ði] [skuːlz] .

the	schools	.
这	学校	.

"当然，针对老年人的工作比在学校开展的工作要有限得多。"

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pæst] .

The	age	of	study	is	with	them	past	.
这	年龄	的	学习	是	和	他们	过去的	.

他们已经告别了求学时代。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

The	most	intellectual	work	of	which	they	are	capable	is	learning	to	read	the
这	最多	知识分子	工作	的	哪个	他们	是	有能力的	是	学习	到	读	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

他们所能做的最费脑筋的事情就是学习阅读圣经;

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][də'koʊtə]['læŋgwɪdʒ] .

even	this	they	cannot	do	in	any	other	than	the	Dakota	language	.
甚至	这	他们	不能	做	在	任何	其他	比	这	达科他州	语言	.

即使这样，他们也只能用达科他语来表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['evər] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	is	impossible	to	teach	an	old	man	English	that	will	ever	mean	much	to
它	是	不可能的	到	教	一个	老的	男人	英语	那	将要	曾经	意思是	很多	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

教一个老人说英语，让他掌握真正有意义的内容，是不可能的。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " ['hoʊli] " [kʊd; kəd]['nevər] [miːn] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrd] " [wɑː'kɑːn] " [miːnz] ;

Our	word	"	holy	"	could	never	mean	what	his	own	word	"	wakan	"	means	;
我们的	单词	"	圣	"	可以	绝不	意思是	什么	他的	自己的	单词	"	瓦坎	"	方法	;

我们所说的"神圣"一词，绝不可能与他所说的"wakan"一词的含义相同;

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " [gɑːd] " [kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - .

our	word	"	God	"	could	never	take	the	place	of	his	"	Wakantanka	.
我们的	单词	"	上帝	"	可以	绝不	拿	这	地方	的	他的	"	-	.

我们的"上帝"一词永远无法取代他的"瓦坎坦卡"。

" [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	His	brain	would	be	so	disturbed	in	his	effort	to	learn	and	to
"	他的	脑	会	是	所以	不安	在	他的	努力	到	学习	和	到

[ˌkɑːmprɪ'hend]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] ,

comprehend	our	difficult	language	,
理解	我们的	难的	语言	,

"他努力学习和理解我们这门晦涩难懂的语言，他的大脑会因此受到极大的干扰。"

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	when	he	had	mastered	the	words	,	were	it	possible	,
那	什么时候	他	有	精通	这	字	,	是	它	可能的	,

当他掌握了这些词语之后，如果可能的话，

[ðə; ði] [swiːt] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	sweet	truth	and	the	comfort	would	be	all	gone	from	him	.
这	甜的	真相	和	这	舒适	会	是	全部	已消失	从	他	.

他将失去所有美好的真相和慰藉。

['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɑːlər] [mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Any	but	a	scholar	must	read	the	Bible	in	his	own	language	.
任何	但	一个	学者	必须	读	这	圣经	在	他的	自己的	语言	.

除了学者之外，任何人都必须用自己的母语阅读圣经。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['indiəns][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['baɪb(ə)l] [trʊθs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thousands	of	Indians	are	learning	Bible	truths	and	are	getting	a	little
数千	的	印度人	是	学习	圣经	真相	和	是	获得	一个	小的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [left][ðem; ðəm] .

light	in	the	few	years	left	them	.
光	在	这	很少	年	左边	他们	.

成千上万的印度人正在学习圣经真理，并在他们所剩不多的时光中获得一丝光明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

They	are	learning	a	little	of	the	way	of	life	,	and	receive	the	message
他们	是	学习	一个	小的	的	这	方式	的	生活	,	和	收到	这	信息

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

with	gladness	.
和	欢乐	.

他们正在学习一些生活方式，并欣然接受这些信息。

['spɑːtɪd] [ber] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] , [sed] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [sæn'tiː] :

Spotted	Bear	,	a	Christian	Indian	,	said	at	the	recent	convention	at	Santee	:
斑	熊	,	一个	基督教	印度	,	说	在	这	最近的	习俗	在	桑蒂	:

一位名叫斯波特德·贝尔的印第安基督徒在最近于桑蒂举行的会议上说：

" [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə]['baɪb(ə)l] .

"	All	we	know	we	have	learned	out	of	the	Dakota	Bible	.
"	全部	我们	知道	我们	有	学习	出去	的	这	达科他州	圣经	.

“我们所知道的一切都来自达科他圣经。”

[tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglɪʃ] ,

Teach	our	children	English	,
教	我们的	孩子们	英语	,

教我们的孩子英语，

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	don't	take	from	them	and	us	the	means	of	reading	our	own
但	不	拿	从	他们	和	我们	这	方法	的	阅读	我们的	自己的

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

但不要剥夺他们和我们阅读我们自己的圣经的途径。

" [dʒeɪmz] ['gɑːrvi] , [ə'nʌðər] ['ɪndiən] , [sed] : " ['meni] [kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][də'koʊtə]

"	James	Garvey	,	another	Indian	,	said	:	"	Many	can	soon	learn	to	read	the	Dakota
"	詹姆斯	加维	,	其他	印度	,	说	:	"	许多	能	很快	学习	到	读	这	达科他州

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

另一位印第安人詹姆斯·加维说：“许多人很快就能学会阅读达科他圣经；

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['mɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;

then	they	have	a	standard	of	morals	and	of	interpretation	;
然后	他们	有	一个	标准	的	德	和	的	解释	;

然后他们就有了道德和解释的标准；

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

for	to	get	the	real	meaning	of	the	English	Bible	,	we	go	to	the
为了	到	得到	这	真实的	意义	的	这	英语	圣经	,	我们	去	到	这

[də'koʊtə] .

Dakota	.
达科他州	.

要了解英文圣经的真正含义，我们去达科他州。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

To	make	the	best	citizens	you	must	Christianize	the	people	,
到	制作	这	最好的	公民	你	必须	基督教化	这	人们	,

要培养出最优秀的公民，就必须使人民基督教化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kristʃənz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

and	to	make	them	Christians	you	must	give	them	the	Bible	in	their
和	到	制作	他们	基督徒	你	必须	给	他们	这	圣经	在	他们的

[oʊn] [tʌŋ] .

own	tongue	.
自己的	舌头	.

要让他们成为基督徒，你必须用他们的母语给他们圣经。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

All	of	us	have	become	white	people	through	the	gospel	.
全部	的	我们	有	变得	白色的	人们	通过	这	福音	.

我们都因福音而变成了白人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][də'koʊtə][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	little	native	churches	of	Dakota	are	most	interesting	illustrations	of	the
"	这	小的	本国的	教堂	的	达科他州	是	最多	有趣的	插图	的	这

[wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

work	going	on	among	the	Indians	.
工作	去	在	之中	这	印度人	.

“达科他州的小型本土教堂是印第安人中正在进行的工作的最有趣例证。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ə'tentɪv] ['ɔːdɪənsɪz] .

It	would	be	impossible	to	find	more	attentive	audiences	.
它	会	是	不可能的	到	寻找	更多的	细心	观众	.

不可能找到比这更专注的观众了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən][er][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

There	is	always	an	air	of	devotion	,
那里	是	总是	一个	空气	的	虔诚	,

这里总是弥漫着虔诚的气氛。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

or	of	serious	attention	to	all	that	pertains	to	the	service	,
或者	的	严肃的	注意力	到	全部	那	相关	到	这	服务	,

或者认真对待与服务相关的一切事宜，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] .

which	we	are	not	apt	to	find	in	our	own	churches	.
哪个	我们	是	不是	易于	到	寻找	在	我们的	自己的	教堂	.

这在我们自己的教会中却很难找到。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [goʊ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['teɪkən] .

Men	,	women	and	children	go	;	even	the	babies	are	always	taken	.
男人	,	女性	和	孩子们	去	;	甚至	这	婴儿	是	总是	已采取	.

男人、女人和孩子都会被带走；就连婴儿也总是被带走。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['friːdəm] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

There	is	a	quiet	freedom	there	which	allows	the	Indian	mothers	to	take	the
那里	是	一个	安静的	自由	那里	哪个	允许	这	印度	母亲们	到	拿	这

['beɪbiːz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

babies	out	and	in	again	at	any	time	,
婴儿	出去	和	在	再次	在	任何	时间	,

那里有一种宁静的自由，印度母亲可以随时把婴儿抱出去，也可以随时抱回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] .

and	the	preacher	is	never	disturbed	.
和	这	牧师	是	绝不	不安	.

牧师始终不受干扰。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'geðər] ;

They	sing	as	if	they	enjoyed	singing	—	men	and	women	together	;
他们	唱歌	作为	如果	他们	享受	歌唱	—	男人	和	女性	一起	;

他们唱歌的样子就像很享受唱歌一样——男女老少一起唱歌；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [nuː] [ziːl] [ɪn]

and	in	fact	the	services	are	usually	such	as	to	give	one	a	new	zeal	in
和	在	事实	这	服务	是	通常	这样的	作为	到	给	一	一个	新的	热情	在

['hoʊli] [θɪŋz] ,

holy	things	,
圣	事物	,

事实上，这些仪式通常会激发人们对神圣事物的新热情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [fjuː] [wɜːrdz] .

even	though	we	can	understand	few	words	.
甚至	尽管	我们	能	理解	很少	字	.

即使我们只能听懂几个词。

[iːtʃ] ['ɪndiən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['wʊmənz] [sə'saɪəti] , { - }

Each	Indian	church	has	its	missionary	society	,	and	its	woman's	society	,	{	22	}
每个	印度	教会	有	它是	传教士	社会	,	和	它是	女性的	社会	,	{	-	}

每个印度教会都有自己的传教团体和妇女团体，{22}

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['mɪʃəneri] .

which	is	also	missionary	.
哪个	是	还	传教士	.

这也是一种传教活动。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ['fɜːrðər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	have	been	working	and	giving	for	mission	work	further	out	among	the
这些	有	到过	在职的	和	给予	为了	使命	工作	更远	出去	之中	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他们一直在为更远地区的印第安人传教工作而努力和奉献。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

and	this	year	have	pledged	themselves	to	give	to	foreign	missions	.
和	这	年	有	承诺	他们自己	到	给	到	外国的	任务	.

他们今年承诺向海外传教团捐款。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] $1 , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪzd] $500 .

During	the	last	year	they	have	raised	$1	,	084	,	of	which	the	women	raised	$500	.
期间	这	最后的	年	他们	有	提高	$1	,	-	,	的	哪个	这	女性	提高	$500	.

在过去一年里，他们筹集了 1084 美元，其中女性筹集了 500 美元。

[ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

The	prayer	-	meeting	is	as	much	an	institution	with	them	as	with	us
这	祷告	-	会议	是	作为	很多	一个	机构	和	他们	作为	和	我们

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

对他们来说，祈祷会和我们一样，都是一种重要的传统——事实上，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi][wɜːrk] .

they	live	as	we	live	and	work	as	we	work	.
他们	居住	作为	我们	居住	和	工作	作为	我们	工作	.

他们的生活和我们一样，他们的工作和我们一样。

- , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sæn'tiː] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] ,

Ehnamani	,	pastor	of	the	Santee	church	—	a	fine	old	man	,
-	,	牧师	的	这	桑蒂	教会	—	一个	美好的	老的	男人	,

桑蒂教堂的牧师埃纳马尼是一位和蔼可亲的老人，

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - - ,

whose	history	in	connection	with	the	Minnesota	massacre	of	'	62	,
谁	历史	在	联系	和	这	明尼苏达州	屠杀	的	-	-	,

其历史与1962年明尼苏达州大屠杀有关，

[ænd; ənd] [huːz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] — [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] ,

and	whose	conversion	and	present	work	are	well	known	—	was	once	asked	,
和	谁	转换	和	展示	工作	是	出色地	已知	—	曾是	一次	问	,

他的皈依和目前的工作都广为人知——曾有人问他：

" [duː][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪz] [gɔːn] — [duː][juː; jʊ]['evər]

"	Do	you	ever	have	the	least	regret	that	the	old	life	is	gone	—	do	you	ever
"	做	你	曾经	有	这	至少	后悔	那	这	老的	生活	是	已消失	—	做	你	曾经

[hæv; həv]['eni] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ?

have	any	longing	for	the	war	and	for	the	dance	?
有	任何	渴望	为了	这	战争	和	为了	这	舞蹈	?

“你是否对过去的生活感到一丝遗憾？你是否对战争和舞蹈感到一丝怀念？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [rɪˈgret] [ˌaɪ 'tiː] !

"	His	face	grew	stern	and	hard	as	he	answered	,	"	Regret	it	!
"	他的	脸	生长	船尾	和	难的	作为	他	回答	,	"	后悔	它	!

他回答时，脸色变得严肃而冷峻：“后悔吧！”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd][ɪn] [ðæt] [laɪf] ,

I	cannot	think	of	one	good	thing	that	I	ever	did	in	that	life	,
我	不能	思考	的	一	好的	事物	那	我	曾经	做过	在	那	生活	,

我实在想不出我那一生中做过一件好事。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	bear	to	remember	it	.
和	我	不能	熊	到	记住	它	.

我实在不忍心回忆起那件事。

" [fjuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] [laɪk] - , [ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər][fæst][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm] ,

"	Few	are	there	yet	like	Ehnamani	,	though	many	are	fast	overtaking	him	,
"	很少	是	那里	然而	喜欢	-	,	尽管	许多	是	快速地	超车	他	,

“虽然现在像埃纳马尼那样的人还不多，但很多人正在迅速超越他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]

and	a	grand	number	of	Christian	workers	would	you	see	could	they	be
和	一个	盛大	数字	的	基督教	工人	会	你	看	可以	他们	是

['gæðərd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !

gathered	before	you	!
聚集	前	你	!

你会看到一大群基督徒工人聚集在你面前！

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndiən] ['hɑːrts] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] .

Many	are	the	Indian	hearts	given	back	to	God	their	Creator	.
许多	是	这	印度	心	给定	后退	到	上帝	他们的	创作者	.

许多印度人的心都已归还给了他们的造物主上帝。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndiən] ['hoʊmz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] - .

Many	are	the	Indian	homes	consecrated	to	the	Wakantanka	.
许多	是	这	印度	房屋	已祝圣的	到	这	-	.

许多印度人的房屋都供奉着瓦坎坦卡神。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndiən] [laɪvz; lɪvz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

Many	are	the	Indian	lives	devoted	to	His	service	.
许多	是	这	印度	生活	奉献	到	他的	服务	.

许多印度人毕生致力于侍奉他。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fækts] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækts] , [sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	yet	there	are	facts	—	there	are	overwhelming	facts	,	sad	enough	to
和	然而	那里	是	事实	—	那里	是	压倒	事实	,	伤心	足够的	到

[breɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

break	the	great	,
休息	这	伟大的	,

然而，事实摆在那里——有很多令人悲哀的事实，足以击垮伟大的.....

[θrɑːbɪŋ] ['krɪstʃən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌvər]['aʊər; ɑːr]

throbbing	Christian	heart	of	this	country	—	facts	that	should	make	us	cover	our
悸动	基督教	心	的	这	国家	—	事实	那	应该	制作	我们	覆盖	我们的

['hedz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

heads	with	shame	.
头部	和	耻辱	.

这个国家跳动的基督教之心——这些事实应该让我们羞愧得无地自容。

[aʊt] [ʌv; əv] - , - [suː] ['indiəns]

Out	of	40	,	000	Sioux	Indians
出去	的	-	,	-	苏族	印度人

在4万名苏族印第安人中

, [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - [stɪl] [ɪn] ['hiðənˌɪzəm] .

,	there	are	35	,	000	still	in	heathenism	.
,	那里	是	-	,	-	仍然	在	异教	.

目前仍有35000人信奉异教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] - [sɪks] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] [fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet] [dʌn] .

There	are	sixty	-	six	tribes	on	the	Western	prairies	for	whom	nothing	is	yet	done	.
那里	是	六十	-	六	部落	在	这	西	草原	为了	谁	没有什么	是	然而	完毕	.

西部大草原上有 66 个部落，他们的权益至今仍未得到保障。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['indiəns][ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ;

There	are	40	,	000	Indians	of	school	age	;
那里	是	-	,	-	印度人	的	学校	年龄	;

印度有4万名学龄儿童;

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [skuːl] [ɪz] [pækt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['oʊnli] - , - [kæn; kən][biː; bi]

but	when	every	school	is	packed	to	its	utmost	only	12	,	000	can	be
但	什么时候	每一个	学校	是	包装	到	它是	极致	仅有的	-	,	-	能	是

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

accommodated	.
已安排	.

但是，当每所学校都人满为患时，只能容纳 12,000 人。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ;

This	includes	Government	schools	,	Roman	Catholic	schools	,	and	all	;
这	包括	政府	学校	,	罗马	天主教	学校	,	和	全部	;

这包括公立学校、罗马天主教学校以及所有其他学校;

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['ʌndər] ['mɪʃ(ə)n] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] - , - .

so	that	those	under	mission	teachers	would	be	far	less	a	number	than	12	,	000	.
所以	那	那些	在下面	使命	教师	会	是	远的	较少的	一个	数字	比	-	,	-	.

因此，在传教士指导下的教师人数将远远少于 12,000 人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːrk][stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

And	this	is	where	the	Indian	work	stands	to	-	day	.
和	这	是	在哪里	这	印度	工作	站立	到	-	天	.

这就是印度目前的工作现状。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [duː][ɪts] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,

How	can	the	A	.	M	.	A	.	do	its	share	in	this	great	work	,
如何	能	这	一个	.	M	.	一个	.	做	它是	分享	在	这	伟大的	工作	,

美国医学协会如何在这项伟大的工作中贡献自己的力量?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ,

or	how	can	the	work	already	begun	be	carried	on	,
或者	如何	能	这	工作	已经	开始	是	携带	在	,

或者，如何才能继续开展已经开始的工作?

[ən'les] ['mʌni] [ɪz] [tɜːrnd] ['lɪbərəli] ['ɪntuː] [ɪts] ['treʒəri] ?

unless	money	is	turned	liberally	into	its	treasury	?
除非	钱	是	转向	慷慨地	进入	它是	财政部	?

除非大量资金流入国库?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] , ['kʌmɪŋ] [wʌn] , - [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Shall	the	cry	for	help	,	coming	1	,	500	miles	across	the	country	,
将	这	哭	为了	帮助	,	未来	1	,	-	英里	穿过	这	国家	,

难道要听见那声跨越1500英里、传到全国各地的求救声吗?

[straɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [biː; bi] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

strike	against	a	hard	wall	of	indifference	and	be	thrown	back	to	mock	the
罢工	反对	一个	难的	墙	的	漠不关心	和	是	抛掷	后退	到	嘲笑	这

[red] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [jet] [lɔːŋgər] ?

red	man	and	to	bid	him	wait	yet	longer	?
红色的	男人	和	到	出价	他	等待	然而	更长	?

撞上冷漠的坚硬墙壁，被反弹回去，然后嘲笑红种人，让他再等多久?

[ðə; ði] [də'koʊtə] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

THE	DAKOTA	MISSIONARY	SOCIETY	.
这	达科他州	传教士	社会	.

达科他传教协会。

[ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'koʊtə] ['kɑːnfərəns] ,

Its	annual	meeting	was	held	in	connection	with	the	Dakota	Conference	,
它是	年度的	会议	曾是	握住	在	联系	和	这	达科他州	会议	,

其年会与达科他会议同期举行。

[æt; ət] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd]

at	the	Santee	Agency	and	in	the	dining	-	room	of	the	Normal	and
在	这	桑蒂	机构	和	在	这	用餐	-	房间	的	这	普通的	和

['treɪnɪŋ] [skuːl] .

Training	School	.
训练	学校	.

在桑蒂代理处和师范培训学校的餐厅里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] ['sɪstər] ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ['tiːtʃərz] .

There	were	two	hundred	Indian	sisters	present	,	besides	the	white	lady	teachers	.
那里	是	二	百	印度	姐妹	展示	,	除了	这	白色的	女士	教师	.

除了白人女教师外，还有两百名印度修女在场。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [sɪks] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ,

They	represented	six	mission	stations	and	twice	as	many	churches	,
他们	代表	六	使命	车站	和	两次	作为	许多	教堂	,

他们代表了六个传教站和两倍数量的教堂，

[iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

each	church	having	a	wide	awake	woman's	missionary	society	.
每个	教会	拥有	一个	宽的	醒	女性的	传教士	社会	.

每个教会都有一个充满活力的妇女传教团体。

['æftər] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . - ,

After	a	hymn	,	the	President	,	Mrs	.	Tasinasawin	,
后	一个	圣歌	,	这	总统	,	太太	.	-	,

唱完赞美诗后，总统、塔西纳萨温夫人

[led][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] ,

led	in	prayer	and	read	the	first	three	verses	of	the	21st	chapter	of	Luke	,
引领	在	祷告	和	读	这	第一的	三	诗句	的	这	21st	章	的	卢克	,

带领大家祷告，并诵读路加福音第21章的前三节经文。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

following	it	with	a	{	23	}
下列的	它	和	一个	{	-	}

紧随其后的是a{23}

[fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪdoʊz] [maɪt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n] ,

few	words	about	that	widow's	mite	,	saying	that	it	was	not	the	amount	given	,
很少	字	关于	那	寡妇的	螨虫	,	说	那	它	曾是	不是	这	数量	给定	,

关于那位寡妇的奉献，他只简单提了几句，说实际捐赠的金额并不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

but	the	spirit	in	which	it	was	given	.
但	这	精神	在	哪个	它	曾是	给定	.

但重要的是它所蕴含的精神。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	was	the	important	thing	.
那	曾是	这	重要的	事物	.

那才是最重要的。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] ['wɪlɪŋli] ,

The	Indian	women	are	able	to	give	but	little	,	but	if	they	give	willingly	,
这	印度	女性	是	有能力的	到	给	但	小的	,	但	如果	他们	给	心甘情愿	,

印度妇女能给予的不多，但如果她们心甘情愿地给予，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	the	Lord	,	He	will	bless	it	.
作为	到	这	主	,	他	将要	保佑	它	.

至于主，他必赐福给它。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ɪ'lektɪd] .

The	minutes	were	then	read	,	and	a	new	president	and	secretary	elected	.
这	分钟	是	然后	读	,	和	一个	新的	总统	和	秘书	当选	.

随后宣读了会议记录，并选举产生了新的主席和秘书。

[tuː] ['kændədets] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] .

Two	candidates	were	put	in	nomination	for	each	office	.
二	候选人	是	放	在	提名	为了	每个	办公室	.

每个职位都有两名候选人获得提名。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [iːtʃ] ['wʊmən] [ə'roʊz][ænd; ənd]['voʊtɪd]['viːvə; 'vaɪvə]['voʊtʃi] .

As	the	roll	was	called	each	woman	arose	and	voted	viva	voce	.
作为	这	卷	曾是	称为	每个	女士	出现	和	投票	维瓦	voce	.

点名时，每位妇女都站起来当面投票。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [siː] . ['kɔlinz] , ['sekrəteri] .

Mrs	.	Brascaw	was	elected	president	,	and	Miss	Mary	C	.	Collins	,	secretary	.
太太	.	-	曾是	当选	总统	,	和	错过	玛丽	C	.	柯林斯	,	秘书	.

布拉斯考夫人当选为主席，玛丽·C·柯林斯小姐当选为秘书。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪstər] - [ɪn] - [red] [dɪd][ðer; ðər]

I	was	delighted	to	see	the	cheery	way	in	which	these	sisters	-	in	-	red	did	their
我	曾是	高兴极了	到	看	这	欢快的	方式	在	哪个	这些	姐妹	-	在	-	红色的	做过	他们的

['voʊtɪŋ] .

voting	.
表决	.

看到这些身穿红衣的姐妹们如此愉快地投票，我感到非常高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sæli] [ʌv; əv] ['læftər] .

There	were	several	sallies	of	laughter	.
那里	是	一些	萨利斯	的	笑声	.

现场响起一阵阵笑声。

[ðen] [ðə; ði] ['deligits] [meɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'saiətiz]

Then	the	delegates	made	each	a	report	of	the	work	done	in	their	societies
然后	这	代表们	制成	每个	一个	报告	的	这	工作	完毕	在	他们的	社会

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

and	how	much	money	had	been	raised	.
和	如何	很多	钱	有	到过	提高	.

然后，各位代表分别汇报了各自社团的工作情况以及筹集到的资金数额。

[wʌn] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ['kɑːləni] [sed] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] ,

One	woman	from	the	Brown	Earth	Colony	said	:	"	We	are	poor	,
一	女士	从	这	棕色的	地球	殖民地	说	:	"	我们	是	贫穷的	,

布朗厄斯殖民地的一位妇女说："我们很穷，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

but	we	are	interested	in	the	work	and	have	done	what	we	could	.
但	我们	是	感兴趣的	在	这	工作	和	有	完毕	什么	我们	可以	.

但是我们对这项工作很感兴趣，并且已经尽力了。

['mɪstər] . ['wiljəmsn] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [tɔːt]

Mr	.	Williamson	taught	me	to	read	,	and	when	I	was	young	he	taught
先生	.	威廉姆森	教授	我	到	读	,	和	什么时候	我	曾是	年轻的	他	教授

['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːd] .

many	others	to	read	.
许多	其他的	到	读	.

威廉姆森先生教我读书，在我小时候，他还教过许多其他人读书。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [blaɪnd]

Now	I	am	nearly	blind
现在	我	是	几乎	瞎的

我现在几乎失明了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

but	still	I	have	done	what	I	could	.
但	仍然	我	有	完毕	什么	我	可以	.

但我已经尽力了。

" [ə'nʌðər] [sed] :

"	Another	said	:
"	其他	说	:

另一位网友说：

[wen] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

When	the	pastor's	wife	was	well	she	had	helped	them	very	much	and
什么时候	这	牧师的	妻子	曾是	出色地	她	有	帮助	他们	非常	很多	和

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] ,

had	taught	them	many	things	,
有	教授	他们	许多	事物	,

牧师的妻子身体健康的时候，曾给予他们很多帮助，并教了他们很多东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] ,

but	now	she	was	sick	and	could	not	attend	many	of	their	meetings	,
但	现在	她	曾是	生病的	和	可以	不是	出席	许多	的	他们的	会议	,

但现在她生病了，无法参加他们的许多会议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	they	worked	on	and	did	the	best	they	could	.
但	他们	工作	在	和	做过	这	最好的	他们	可以	.

但他们努力工作，尽了最大的努力。

[ə'nʌðər] [sed] : " [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Another	said	:	"	The	gospel	was	sent	to	us	when	we	were	in	darkness	,
其他	说	:	"	这	福音	曾是	发送	到	我们	什么时候	我们	是	在	黑暗	,

另一位说："福音是在我们身处黑暗时传给我们的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd] ['skætərd] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

and	now	though	we	are	few	and	scattered	far	apart	,
和	现在	尽管	我们	是	很少	和	疏散	远的	除	,

虽然现在我们人数不多，而且分散在各地，

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][send] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet]

yet	we	are	anxious	to	send	the	same	gospel	to	those	who	have	not	yet
然而	我们	是	焦虑的	到	发送	这	相同的	福音	到	那些	WHO	有	不是	然而

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

heard	of	it	,
听到	的	它	,

然而，我们却渴望将同样的福音传给那些尚未听闻福音的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][help] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ]

and	to	help	those	around	us	to	love	our	Saviour	and	to	love	each
和	到	帮助	那些	大约	我们	到	爱	我们的	救主	和	到	爱	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

并帮助我们周围的人爱我们的救主，也彼此相爱，

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] ['glædli][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .

and	we	give	gladly	of	the	little	that	we	have	.
和	我们	给	乐意	的	这	小的	那	我们	有	.

我们乐意捐出我们所拥有的微薄之力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] [ðæt] [wi:; wi][du:] [ðɪs] ,

It	is	not	in	our	own	strength	that	we	do	this	,
它	是	不是	在	我们的	自己的	力量	那	我们	做	这	,

我们并非靠自身的力量做到这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][gɑ:d] [hu:] ['hɛlps][ˌju: 'es] .

but	it	is	in	God	who	helps	us	.
但	它	是	在	上帝	WHO	帮助	我们	.

但上帝会帮助我们。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [jɪr] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd]

"	It	was	found	that	the	women	had	raised	this	year	over	five	hundred
"	它	曾是	成立	那	这	女性	有	提高	这	年	超过	五	百

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

"据统计，这些妇女今年筹集了超过五百美元。"

[ðɪs] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə][sə'saɪəti][tu:; tə][help][tu:; tə][sə'steɪn] [fɔ:r] ['neɪtɪv]

This	goes	into	the	treasury	of	the	Dakota	Society	to	help	to	sustain	four	native
这	去	进入	这	财政部	的	这	达科他州	社会	到	帮助	到	维持	四	本国的

['pri:tʃəz] ,

preachers	,
传道者	,

这笔钱将进入达科他协会的金库，用于资助四位本土传教士。

[hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ti:tʃərz] , [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['indiəns] .

who	are	also	teachers	,	out	among	the	wild	Indians	.
WHO	是	还	教师	,	出去	之中	这	荒野	印度人	.

他们也是教师，在印第安荒野中任教。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,

One	of	the	services	of	the	Sabbath	,	the	great	day	of	the	feast	,
一	的	这	服务	的	这	安息日	,	这	伟大的	天	的	这	盛宴	,

安息日，也就是盛大节日的其中一项礼仪是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

was	to	hear	from	those	their	own	missionaries	to	the	heathen	.
曾是	到	听到	从	那些	他们的	自己的	传教士	到	这	异教徒	.

是为了听取那些向异教徒传教的传教士的意见。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['krɪstʃən] ['indiəns] ,

At	that	meeting	I	counted	five	hundred	and	thirty	Christian	Indians	,
在	那	会议	我	计数	五	百	和	三十	基督教	印度人	,

在那次会议上，我数了数，有五百三十名印度基督徒。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

who	also	partook	of	the	Sacrament	of	the	Lord's	Supper	.
WHO	还	参与	的	这	圣餐	的	这	主场	晚餐	.

他们也领受了圣餐。

[tuː; tə][help][ðer; ðər] ['treʒəri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

To	help	their	treasury	the	women	had	a	Fair	for	the	sale	of	articles
到	帮助	他们的	财政部	这	女性	有	一个	公平的	为了	这	销售	的	文章

[ʌv; əv]['hændiwɜːrk] .

of	handiwork	.
的	手工制品	.

为了补贴家用，妇女们举办了一场义卖会，出售她们的手工艺品。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][sent][ɪn][baɪ]

The	most	noted	one	was	a	quilt	which	had	been	made	and	sent	in	by
这	最多	著名的	一	曾是	一个	被子	哪个	有	到过	制成	和	发送	在	经过

['kærəlɪn] [tuː; tə] - [tiː] - ['duː] - [tɑː] - [wɪn] (['skɑːrlət] [haʊs]) ,

Caroline	To	-	tee	-	doo	-	ta	-	win	(	Scarlet	House	)	,
卡罗琳	到	-	球座	-	嘟	-	ta	-	赢	(	猩红	房子	)	,

其中最引人注目的是卡罗琳·托蒂杜塔温（猩红之家）制作并寄来的被子。

[ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] 97th [jɪr] .

of	Brown	Earth	,	now	in	her	97th	year	.
的	棕色的	地球	,	现在	在	她	97th	年	.

来自布朗·厄斯，现年97岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [kən'vəːts] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

She	was	one	of	the	first	three	converts	who	were	organized	into	a	church	in
她	曾是	一	的	这	第一的	三	转换	WHO	是	组织	进入	一个	教会	在

- ,

1834	,
-	,

她是1834年最早加入教会的三位皈依者之一。

[æt; ət][læk] - [ˌkju ju 'aɪ] - [pɑːl] , [mɪn] .

at	Lac	-	qui	-	parle	,	Minn	.
在	拉克	-	qui	-	帕尔勒	,	明尼苏达州	.

在明尼苏达州拉克基帕尔。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] .

Her	husband	had	two	wives	,	and	she	was	the	second	.
她	丈夫	有	二	妻子们	,	和	她	曾是	这	第二	.

她的丈夫有两个妻子，她是第二个。

['faɪndɪŋ] [ə'pɑːn][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [wʌz; wəz]['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd]

Finding	upon	conversion	that	polygamy	was	contrary	to	the	ordinance	of	God
寻找	之上	转换	那	一夫多妻制	曾是	相反	到	这	条例	的	上帝

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] .

she	at	once	proposed	to	be	put	away	.
她	在	一次	建议的	到	是	放	离开	.

皈依基督教后，她发现一夫多妻制违背了上帝的旨意，于是立即提出被休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dæns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
She **had** **been** **a** **member** **of** **the** **Order** **of** **the** **Sacred** **Dance** **,** **but** **this** **she**
她 有 到过 一个 成员 的 这 命令 的 这 神圣 舞蹈 , 但 这 她
[ri'naunst] ,
renounced **,**
放弃 ,

她曾是圣舞会的成员，但她后来放弃了这个身份。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] " ['medɪs(ə)n] [sæk] , " [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n][men][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]
throwing **away** **her** **"** **medicine** **sack** **,** **"** **which** **by** **the** **medicine** **men** **was** **regarded**
投掷 离开 她 " 药品 解雇 , " 哪个 经过 这 药品 男人 曾是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [kraɪm] .
as **a** **high** **crime** **.**
作为 一个 高的 犯罪 .

她扔掉了自己的"药袋"，这在巫医看来是重罪。

[ðɪs] [səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['daɪvərz][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['peɪʃntli] .
This **subjected** **her** **to** **divers** **persecutions** **,** **which** **she** **bore** **patiently** **.**
这 受 她 到 潜水员 迫害 , 哪个 她 钻孔 耐心 .

这使她遭受了各种各样的迫害，但她都耐心地忍受了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'tend] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
There **were** **times** **when** **all** **were** **forbidden** **to** **attend** **worship** **at** **the** **mission** **.**
那里 是 时代 什么时候 全部 是 禁止 到 出席 崇拜 在 这 使命 .

曾有一段时间，所有人都被禁止去教堂做礼拜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz] , { - }
Then **she** **took** **joyfully** **to** **the** **spoiling** **of** **her** **goods** **,** **{** **24** **}**
然后 她 采取 欣喜地 到 这 破坏 的 她 商品 , { - }

然后她兴高采烈地开始糟蹋自己的财物，{24}

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['blæŋkɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz]['gɑːdz][deɪ] ,
the **cutting** **up** **of** **her** **blanket** **,** **she** **received** **the** **Sabbath** **as** **God's** **day** **,**
这 切割 向上 的 她 毯子 , 她 已收到 这 安息日 作为 神的 天 ,

她剪开毯子，将安息日视为上帝的日子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [ðæt]
and **more** **than** **once** **remained** **behind** **her** **company** **when** **they** **travelled** **on** **that**
和 更多的 比 一次 剩余 在后面 她 公司 什么时候 他们 旅行 在 那
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

那天他们出行时，她不止一次留在了公司后面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
making **it** **up** **on** **Monday** **.**
制作 它 向上 在 周一 .

周一补上。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['miʃənəriz] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər]
She **learned** **from** **missionaries** **to** **spin** **and** **knit** **,** **and** **weave** **garments** **for**
她 学习 从 传教士 到 旋转 和 针织 , 和 编织 服装 为了
[hɜːr'self][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
herself **and** **husband** **.**
她自己 和 丈夫 .

她从传教士那里学会了纺纱和编织，并为自己和丈夫织造衣服。

[æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][də'koʊtə]['baɪb(ə)l] ,
At **forty** **-** **five** **years** **of** **age** **she** **learned** **to** **read** **her** **Dakota** **Bible** **,**
在 四十 - 五 年 的 年龄 她 学习 到 读 她 达科他州 圣经 ,

她四十五岁时学会了阅读达科他语圣经。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [sent] [wʌn][tu:; tə][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

and	**of**	**her**	**children**	**she**	**sent**	**one**	**to**	**Ohio**	**to**	**learn**	**the**	**ways**	**of**
和	的	她	孩子们	她	发送	一	到	俄亥俄州	到	学习	这	方式	的

['krɪstʃən] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .

Christian	**white**	**people**	**.**
基督教	白色的	人们	.

她把她的孩子中的一个送到俄亥俄州去学习基督教白人的生活方式。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .

She	**has**	**adhered**	**to**	**the**	**faith**	**for**	**these**	**fifty**	**-**	**four**	**years**	**.**
她	有	粘着	到	这	信仰	为了	这些	五十	-	四	年	.

五十四年来，她一直坚守着自己的信仰。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kwɪlt][ʃi:; ʃi][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

With	**her**	**quilt**	**she**	**sent**	**the**	**message**	**that**	**it**	**was**	**the**	**last**	**one**	**she**	**could**
和	她	被子	她	发送	这	信息	那	它	曾是	这	最后的	一	她	可以

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

她用这床被子传递的信息是，这是她能做的最后一床被子了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] [mɪs] [en] . ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋktən] ['eɪdʒənsi] ,

It	**was**	**bought**	**by**	**Miss**	**N**	**.**	**Hunter**	**,**	**a**	**teacher**	**at**	**the**	**Yankton**	**Agency**	**,**
它	曾是	买	经过	错过	N	.	猎人	,	一个	老师	在	这	扬克顿	机构	,

它是由扬克顿代理处的教师N. Hunter小姐买下的。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɑ:rθər] ['mɪtʃəl]

for	**four**	**dollars**	**,**	**to**	**be**	**presented**	**to**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Arthur**	**Mitchell**
为了	四	美元	,	到	是	呈现	到	牧师	.	博士	.	亚瑟	米切尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔ:rd] .

of	**the**	**Presbyterian**	**Board**	**.**
的	这	长老会	木板	.

售价四美元，将赠予长老会理事会的亚瑟·米切尔牧师博士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪs] ['hʌntər] [hu:] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**this**	**Miss**	**Hunter**	**who**	**interpreted**	**for**	**me**	**the**	**addresses**	**of**	**the**
它	曾是	这	错过	猎人	WHO	翻译	为了	我	这	地址	的	这

['wʊmənz] ['mi:tɪŋ] .

woman's	**meeting**	**.**
女性的	会议	.

正是这位亨特小姐为我翻译了妇女会议的地址。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ,

Surely	**the**	**Apostle**	**Paul**	**would**	**say**	**of**	**these**	**,**
一定	这	使徒	保罗	会	说	的	这些	,

使徒保罗肯定会这样评价这些：

" [help] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

"	**Help**	**those**	**women**	**who**	**labored**	**with**	**me**	**in**	**the**	**Gospel**	**.**
"	帮助	那些	女性	WHO	辛勤劳作	和	我	在	这	福音	.

“帮助那些与我一起在福音事工中辛勤劳作的妇女们。”

" [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər] " [ðə; ði][fɜ:rst][fru:ts]

"	**He**	**who**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**naming**	**the**	**Christians**	**who**	**were**	**"**	**the**	**first**	**fruits**
"	他	WHO	曾是	所以	喜爱	的	命名	这	基督徒	WHO	是	"	这	第一的	水果

[ʌv; əv] [ə'kaiə] ,

of	**Achaia**	**,**
的	阿凯亚	,

“他非常喜欢称基督徒为‘亚该亚的初熟果子’，

" [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst][fruːts] [ʌv; əv][də'koʊtə] .

"	would	be	very	loving	to	this	aged	disciple	,	the	first	fruits	of	Dakota	.
"	会	是	非常	爱	到	这	老年人	弟子	,	这	第一的	水果	的	达科他州	.

"对这位年长的弟子，达科他的第一个果实，将会非常慈爱。"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [rɔi] .

JOSEPH	E	.	ROY	.
约瑟夫	E	.	罗伊	.

约瑟夫·E·罗伊

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [raɪts] :

A	missionary	from	the	South	writes	:
一个	传教士	从	这	南	写	:

一位来自南方的传教士写道：

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][aɪ][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	In	speaking	on	prohibition	I	call	attention	to	the	fact	that	wherever	there	is	a
"	在	请讲	在	禁令	我	称呼	注意力	到	这	事实	那	无论	那里	是	一个

['mɪʃəneri] [skuːl] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] ,

missionary	school	a	majority	of	the	colored	people	are	Prohibitionists	,
传教士	学校	一个	多数	的	这	有色	人们	是	禁酒主义者	,

"在谈到禁酒令时，我要指出一个事实：凡是有教会学校的地方，大多数有色人种都是禁酒主义者。"

[ænd; ənd][ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]

and	in	alluding	to	places	where	local	option	has	failed	to	banish	the
和	在	暗示	到	地方	在哪里	当地的	选项	有	失败的	到	放逐	这

[sə'luːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

saloons	because	,
酒吧	因为	,

并暗示在某些地方，地方选择权未能取缔酒吧，因为：

[æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , - [ðə; ði]['niːgrəuz]['voʊtɪd][ðə; ði][wet] ['tɪkɪt] , - [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,

as	is	alleged	,	'	the	negroes	voted	the	wet	ticket	,	'	I	add	,
作为	是	据称	,	-	这	黑人	投票	这	湿的	票	,	-	我	添加	,

正如有人所指控的那样，"黑人投票支持了支持湿漉漉的候选人"，我补充道。

- [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] [huː] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [oʊ] , [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd]

'	To	the	white	citizens	who	make	this	complaint	I	would	say	,	Oh	,	that	ye	had
-	到	这	白色的	公民	WHO	制作	这	抱怨	我	会	说	,	哦	,	那	是的	有

[bɪn] [waɪz] !

been	wise	!
到过	明智的	!

"对于提出这种抱怨的白人公民，我想说，哦，但愿你们当初能明智一些！"

[oʊ] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,

Oh	,	that	during	all	the	years	that	have	elapsed	since	the	war	,
哦	,	那	期间	全部	这	年	那	有	过去	自从	这	战争	,

哦，希望在战争结束后的这么多年里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt][juː; jʊ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːrmd]

instead	of	keeping	out	you	had	provided	Christian	teachers	for	these	armed
反而	的	保持	出去	你	有	假如	基督教	教师	为了	这些	武装

[bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] ['sɪtəznz] ,

but	untrained	citizens	,
但	未经训练的	公民	,

你没有将他们拒之门外，反而为这些武装但未经训练的公民提供了基督教教师。

[ðiːz] ['dwelərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [feɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz] [baʊnd] !

these	dwellers	within	the	gates	,	with	whose	fate	your	own	is	bound	!
这些	居民	之内	这	大门	,	和	谁	命运	你的	自己的	是	边界	!

这些居住在城门内的人们，他们的命运与你的命运息息相关！

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['eɪb(ə)l]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
Now would you have had able allies in this conflict with the powers of
现在 会 你 有 有 有能力的 盟国 在 这 冲突 和 这 权力 的
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

那么，在这场与黑暗势力的斗争中，你是否拥有得力的盟友呢?

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] . -
this struggle between the home and the saloon . '
这 斗争 之间 这 家 和 这 酒吧 . -

这是家庭与酒吧之间的斗争。

" [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , - .
" RECEIPTS FOR NOVEMBER , 1887 .
" 收据 为了 十一月 , - .

1887 年 11 月收据。

[meɪn] , $302 . - .
MAINE , $302 . 27 .
缅因州 , $302 . - .

缅因州，302.27 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [biː] . [diː] . Robertson6 . -
" Friends , " by Miss B . D . Robertson6 . 59
" 朋友们 , " 经过 错过 B . D . Robertson6 . -

《朋友们》，作者：BD Robertson 小姐，6.59

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 23 . 18
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.23.18

- .
Biddleford .
- .

比德尔福德。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['lɪbi] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
J . R . LIBBY (30 of which to const .
J . 拉 . 莉比 (- 的 哪个 到 常量 .

JR LIBBY（其中 30 个用于建设。

[hɪm'self][el] . [em] .) - . -
himself L . M .) 100 . 00
他自己 L . M .) - . -

他自己 LM)100.00

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[sæb] [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sab **Sch** . **of** **First** **Cong** .
萨布 学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Soc . **15** . **00**
社会 . - . -

社会学 15.00

[fɑːksˌkrɔːft] .
Foxcroft .
福克斯克罗夫特 .

福克斯克罗夫特。

['mɪsɪz] . [diː] . Blanchard2 . -
Mrs . **D** . **Blanchard2** . **00**
太太 . D . Blanchard2 . -

D. Blanchard 夫人2.00

['hærisn] . [kɔŋ] .
Harrison . **Cong** .
哈里森 . 国会 .

哈里森。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [naɪn] . -
Ch . **,** **for** **Mobile** , **Ala** . **9** . **00**
ch . , 为了 移动的 , 翼 . 9 . -

Ch.，适用于阿拉巴马州莫比尔市，9.00

[nuː] ['kæs(ə)l] , [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . [kreɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ]
New **Castle** , **Rev** . **and** **Mrs** . **C** . **D** . **Crane** , **for** **Student** **Aid** , **Santee** **Indian** **Sch**
新的 城堡 , 牧师 . 和 太太 . C . D . 起重机 , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度 学校
. - . -
. **25** . **00**
. - . -

纽卡斯尔，CD Crane牧师和夫人，为桑蒂印第安学校学生提供资助，25.00美元

[nɔːrθ] - .
North **Auson** .
北 - .

北奥森。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **10** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。10.00

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
First **Parish** **Ch** . **,** **30** **;** **St** . **Lawrence** **St** . **Ch** . **,** **13** . **5043** . **50**
第一的 教区 ch . , - ; 英石 . 劳伦斯 英石 . ch . , - . - . -

第一教区教堂，30；圣劳伦斯街教堂，13.5043.50

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

" [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , " [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -
" Thank offering , " for Tillotson C . & N . Inst . 2 . 00
" 感谢 提供 , " 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . 2 . -

"感恩奉献"，献给蒂洛森C. & N.学院2.00

['sɔkəu] .
Saco .
萨科 .

萨科。

" [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] " [ɪn][fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
" A few Friends " in First Parish Ch . and Soc . , to const .
" 一个 很少 朋友们 " 在 第一的 教区 ch . 和 社会 . , 到 常量 .

第一教区教堂和协会的"几个朋友"即将成立。

[rev] . [iː] . [siː] . [ˌɪŋ'gɔlz] [el] . [em] . - . -
Rev . E . C . Ingalls L . M . 30 . 00
牧师 . E . C . 英格尔斯 L . M . - . -

修订版 EC Ingalls LM30.00

[saʊθ] ['pærɪs] .
South Paris .
南 巴黎 .

巴黎南部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['wɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 .

温斯罗普。

['wʊmənz] [steɪt] [eɪd] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] Work20 . -
Woman's State Aid , for Woman's Work20 . 00
女性的 状态 援助 , 为了 女性的 Work20 . -

妇女国家援助，用于妇女工作 20.00

[nuː] [ˈhæmpʃə] , $209 . - .
NEW HAMPSHIRE , $209 . 04 .
新的 汉普郡 , $209 . - .

新罕布什尔州，209.04 美元。

[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .

阿特金森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 17
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.17

[ˈberi] .
Berry .
浆果 .

浆果。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] .
Sch . of First .
学校 . 的 第一的 .

第一学院。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 72
ch . - . -

第16.72章

[ˈgɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [ˈstɪnsən] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˈdʌdli] , [en] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . M . A . Stinson , for Student Aid , Dudley , N . C . 2 . 00
太太 . M . 一个 . 斯廷森 , 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . 2 . -

MA Stinson 女士，学生资助，北卡罗来纳州达德利 2.00

[greɪt] [fɔːlz] .
Great Falls .
伟大的 瀑布 .

大瀑布。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] , [faɪv] ; [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] , - . -
Mr . Bartlett , 5 ; Mr . Freeman , 16 . 00
先生 . 巴特利特 , 5 ; 先生 . 弗里曼 , - . -

巴特利特先生，5；弗里曼先生，16.00

['dʒæfri] . [kɔŋ] .
Jaffrey . Cong .
杰弗里 . 国会 .

贾弗里。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [biː] . [diː] . Robertson1 . -
" Friends , " by Miss B . D . Robertson1 . 90
" 朋友们 , " 经过 错过 B . D . Robertson1 . -

《朋友们》，作者：BD Robertson小姐，1.90

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə][kɑːnt] .
First Cong Ch . , to cont .
第一的 国会 ch . , 到 续 .

第一国会，续。

['elmər] [iː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [eɪtʃ] . [braʊn] [el] . [em] . - s75 . -
ELMER E . ARMSTRONG and MARTIN H . BROWN L . M . ' s75 . 00
埃尔默 E . 阿姆斯特朗 和 马丁 H . 棕色的 L . M . - s75 . -

埃尔默·E·阿姆斯特朗和马丁·H·布朗 LM's75.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[mɪs] ['serə] ['kendəl] , [fɔːr; fər] ['bruːər] [ʃ] . , [es] . [siː] . - . -
Miss Sarah Kendall , For Brewer Sch . , S . C . 10 . 00
错过 莎拉 肯德尔 , 为了 酿酒师 学校 . , S . C . - . -

莎拉·肯德尔小姐，代表布鲁尔学校，SC10.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . Stevens5 . - { - }
Mrs . A . F . Stevens5 . 00 { 25 }
太太 . 一个 . F . Stevens5 . - { - }

AF Stevens 女士 5.00{25}

['peləm] .
Pelham .
佩勒姆 .

佩勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [wʌn] . -

Ch	.	and	Soc	.	1	.	75
ch	.	和	社会	.	1	.	-

Ch. 和 Soc.1.75

[ˈpembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈtɔmpsn] , - ; [sæb] . [ʃ] .

Mrs	.	Mary	Thompson	,	10	;	Sab	.	Sch	.
太太	.	玛丽	汤普森	,	-	;	萨布	.	学校	.

玛丽·汤普森夫人，10岁；周六学校。

[ʌv; əv] [kɔŋ] .

Of	Cong	.
的	国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -

Ch	.	,	2	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	12	.	00
ch	.	,	2	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	-	.	-

第 2 章，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，12.00

[ˈrɪndʒ] .

Rindge	.
林奇	.

林奇。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[dʒiː] . Williams5 . -

G	.	Williams5	.	00
G	.	Williams5	.	-

G. Williams5.00

[ˈrɑːtʃɪstər] .

Rochester	.
罗切斯特	.

罗切斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [məˈriː] - - Fund32 . -

Ch	.	,	for	Marie	Adlof	Sch'p	Fund32	.	00
ch	.	,	为了	玛丽	-	-	Fund32	.	-

Ch.，为 Marie Adlof Sch'p 基金 32.00

[west] [ˈkɑːnkɔːrd] .

West	Concord	.
西方	和睦	.

西康科德。

" ['grænɪt] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
" **Granite** **Mission** **Band** **,** " **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **10** **.** **00**
" 花岗岩 使命 乐队 , " 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

“花岗岩使命乐队”，为北卡罗来纳州威尔明顿市筹款10.00美元

[west] ['lebənɑːn] .
West **Lebanon** **.**
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **00**
ch . - . -

第16.00章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['seɪbən] , [baɪ] [rev] . [iː] . Harmon0 . -
Mrs **.** **S** **.** **S** **.** **Saben** **,** **by** **Rev** **.** **E** **.** **Harmon0** **.** **50**
太太 . S . S . 萨本 , 经过 牧师 . E . Harmon0 . -

SS Saben 夫人，作者：E. Harmon 牧师 0.50

[vər'mɑːnt] , $767 . - .
VERMONT **,** **$767** **.** **08** **.**
佛蒙特 , $767 . - .

佛蒙特州，767.08 美元。

['brændən] . [kɔŋ] .
Brandon **.** **Cong** **.**
布兰登 . 国会 .

布兰登。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **15** **.** **30**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.30

['brætl,bərə] .
Brattleboro **.**
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

['sentər] [kɔŋ] .
Center **Cong** **.**
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **51** **.** **49**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.51.49

['brætl,bərə] .
Brattleboro **.**
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentər] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Center** **Cong** .
学校 . 的 中心 国会 .

中心国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **15** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.15.00

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[θɜːrd] [kɔŋ] .
Third **Cong** .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , **37** . **50** ; **First** **Cong** .
ch . , - . - ; 第一的 国会 .

第 37.50 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **35** , **for** **Indian** **M** . **72** . **50**
ch . , - , 为了 印度 M . - . -

第35章，适用于印度M.72.50

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.00

['dɔːsit] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **27** . **58**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.58

['hɑːlənd] .
Holland **.**
荷兰 .

荷兰。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **5** **.** **00**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['mæntʃestər] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **.** **"** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

[fɔːlz] .
McIndoes **Falls** **.**
麦金多斯 瀑布 .

麦金多斯瀑布。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . Monteith5 . -
Wm **.** **R** **.** **Monteith5** **.** **00**
威廉 . 拉 . Monteith5 . -

威廉·R·蒙蒂思 5.00

['nuːpɔːrt] .
Newport **.**
纽波特 .

纽波特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **11** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['ɔːrwel] .
Orwell **.**
奥威尔 .

奥威尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **28** **.** **87**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.28.87

['pʌtni] .
Putney .
普特尼 .

普特尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第11章

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，Fisk U.50.00

['ʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

" [eɪt] ['leɪdiz] , " [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [sɪks] . -
" **Eight** **Ladies** **,** **"** **for** **McIntosh** **,** **Ga** . **6** . **00**
" 八 女士们 , " 为了 麦金托什 , 加 . 6 . -

“八位女士”，来自佐治亚州麦金托什，6.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪvəri] [ɪnst] . [ænd; ənd][sɪks][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Ch . **(** **10** **of** **which** **for** **Avery** **Inst** . **and** **6** **for** **Indian** **M** . **)** **423** . **00**
ch . (- 的 哪个 为了 艾弗里 研究所 . 和 6 为了 印度 M .) - . -

Ch.（其中 10 章给 Avery 学院，6 章给 Indian M.）423.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . Wild5 . -
Mission **Band** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** . **,** **by** **Mrs** . **Ellen** **D** . **Wild5** . **00**
使命 乐队 , 为了 麦金托什 , 加 . , 经过 太太 . 艾伦 D . Wild5 . -

为佐治亚州麦金托什创作的使命乐队，作者：艾伦·D·怀尔德夫人，5.00

['westmɪnstər] [west] .
Westminster **West** .
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['gʊdˌhjuː] [el] . [em] . - . -
Rev . **H** . **A** . **GOODHUE** **L** . **M** . **18** . **34**
牧师 . H . 一个 . 古德休 L . M . - . -

哈·古德休牧师 LM18.34

[west] ['taʊnˌʃɛnd] .
West **Townshend** .
西方 汤森德 .

西汤森德。

[en] . ['dʌbljuː] . Goddard5 . -
N . **W** . **Goddard5** . **00**
N . W . Goddard5 . -

NW Goddard5.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $9 , - . - .
MASSACHUSETTS , **$9** , **522** . **25** .
马萨诸塞州 , $9 , - . - .

马萨诸塞州，9,522.25 美元。

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **15** . **00**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.15.00

['ɔlstən] .
Allston .
奥尔斯顿 .

奥尔斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **to** **const** .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ə'lɑ:nzoʊ] [eɪtʃ] . [kwɪnt] , [di:] . [di:] . , [el] . [em] . - . -
ALONZO H . QUINT , D . D . , L . M . 30 . 00
阿隆佐 H . 五胞胎 , D . D . , L . M . - . -

阿隆佐·H·昆特，DD，LM30.00

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[pɑ:rk] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'si:] . , - . - "
Park St . Ch . and Soc . , Ad'l124 . 00 "
公园 英石 . ch . 和 社会 . , - . - "

Park St. Ch. and Soc., Ad'l124.00"

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 95 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》95.00

" [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - . -
" Sab . Sch . of Old South Ch . , for Tougaloo U . 20 . 00
" 萨布 . 学校 . 的 老的 南 ch . , 为了 图加卢 U . - . -

"Sab. Sch. of Old South Ch.，为 Tougaloo U.20.00

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['pɑ:tər] , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . [eɪt] . -
" Mrs . J . B . Potter , for Wilmington , N . C . 8 . 00
" 太太 . J . B . 波特 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

JB Potter 夫人，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00 美元

" ['mɪsɪz] . [i:] . [pi:] . Eayres5 . -
" Mrs . E . P . Eayres5 . 00
" 太太 . E . P . Eayres5 . -

EP Eayres 女士 5.00

" [mɪs] Tuttle2 . -
" Miss Tuttle2 . 50
" 错过 Tuttle2 . -

"塔特尔小姐2.50

" ['di:] .
" Dea .
" 数据包络分析 .

" 数据包络分析。

['mɛrəl] [ʌv; əv] ['ju:niən] [tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . [ˌtu:'tu:] . -
Merrill of Union Ch . , for Tougaloo U . 2 . 00
梅里尔 的 联盟 ch . , 为了 图加卢 U . 2 . -

联合教堂的梅里尔，为图加卢 U.2.00

" ['mɪsɪz] . [en] . [dʒeɪ] . Ingraham1 . -
" Mrs . N . J . Ingraham1 . 00
" 太太 . N . J . Ingraham1 . -

NJ Ingraham 夫人 1.00

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[es] . [es] . [klæs] , [baɪ] [θɑːz] .
S . **S** . **Class** , **by** **Thos** .
S . S . 班级 , 经过 托马斯 .

SS 班级，作者：Thos.

['næp] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
Knapp , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **8** . **00**
克纳普 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

克纳普，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica **Plain** .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Central** **Cong** .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica **Plain** .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

" [dʒə'meɪkə] [pleɪn] . " [wʌn] . -
" **Jamaica** **Plain** . **"** **1** . **00**
" 牙买加 清楚的 . " 1 . -

“牙买加平原。”1.00

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[iˈmænjuəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Immanuel **Ch** . **50** . **00**
伊曼纽尔 ch . - . -

伊曼纽尔 第50章

[west] ['rɑːksˌbɛri] .
West **Roxbury** .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

['eməli] [dʒeɪ] . Hazelton5 . - . -
Emily **J** . **Hazelton5** . **00371** . **50**
艾米丽 J . Hazelton5 . - . -

艾米莉·J·黑兹尔顿5.00371.50

- .
Baldwinsvilie .
- .

鲍德温斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **6** . **90**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.6.90

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [eɪt] . -
Sch . **8** . **94**
学校 . 8 . -

Sch.8.94

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[mɪs] [em] . [el] . Newcomb50 . -
Miss **M** . **L** . **Newcomb50** . **00**
错过 M . L . Newcomb50 . -

ML Newcomb小姐50.00

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Ch . **and** **Soc** . **4** . **17**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.17

['brɔktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

[mɪs] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . Hunt5 . -

Miss	John	W	.	Hunt5	.	00
错过	约翰	W	.	Hunt5	.	-

约翰·W·亨特小姐 5.00

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

Cambridgeport	.
剑桥港	.

剑桥港。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [mə'riː] - - Fund4 . -

Sch	.	of	Pilgrim	Ch	.	,	for	Marie	Adlof	Sch'p	Fund4	.	20
学校	.	的	朝圣	ch	.	,	为了	玛丽	-	-	Fund4	.	-

朝圣者教堂学校，为玛丽·阿德洛夫学校基金4.20

['klɪntən] .

Clinton	.
克林顿	.

克林顿。

[mɪs] [dʒiː] . Allen0 . -

Miss	G	.	Allen0	.	50
错过	G	.	Allen0	.	-

G·艾伦小姐 0.50

['dænvɝz] .

Danvers	.
丹弗斯	.

丹弗斯。

['meɪp(ə)l][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -

Maple	St	.	Ch	.	163	.	19
枫	英石	.	ch	.	-	.	-

枫树街 Ch.163.19

['dɛdəm] .

Dedham	.
戴德姆	.

戴德姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	160	.	58
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.160.58

['doʊvər] . [kɔŋ] .

Dover	.	Cong	.
多佛	.	国会	.

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -

Ch	.	and	Soc	.	9	.	06
ch	.	和	社会	.	9	.	-

Ch. 和 Soc.9.06

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 55 . 42
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.55.42

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - . - ; [el] . [iː] . ['pɑːrsənz] , 40c . ; ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['hæmlin] , 25c . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , 38 . 25 ; Home Mission Band , 10 . 00 ; L . E . Parsons , 40c . ; W . R . Hamlin , 25c . , for Rosebud Indian M . 48 . 90
Ch. , 38.25 ; Home Mission Band , 10.00 ; LE Parsons , 40c. ; WR Hamlin , 25c. , 代表 Rosebud Indian M.48.90

[iːst] ['mɑːrʃˌfiːld] .
East Marshfield .
东方 马什菲尔德 .

东马什菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 72
ch . 5 . -

第5.72章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['dænjəl][eɪtʃ] . ['æbi, 'ɑːbə] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Daniel H . Abbe , for Sherwood , Tenn . 5 . 00
丹尼尔 H . 阿贝 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 5 . -

丹尼尔·H·阿贝，代表田纳西州舍伍德，5.00

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 78 . 91
ch . - . -

第78.91章

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Box of Tools and Box of Books , for Talladega C .
盒子 的 工具 和 盒子 的 图书 , 为了 塔拉迪加 C .

工具箱和书籍箱，献给塔拉迪加 C.

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['ʃnaɪdɚ] [bænd] , [plɪm] .
Schneider Band , Plym .
施耐德 乐队 , 普利茅斯 .

施耐德乐队，普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 21 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.21.00

[gloʊb] ['vɪlɪdʒ] .
Globe Village .
地球 村庄 .

环球村。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[friː] [tʃeɪtʃ] . - . -
Free Ch . 22 . 25
自由的 ch . - . -

免费第22.25章

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt]
" A Friend , " (10 of which for Chinese M . and 10 for Mountain White
" 一个 朋友 , " (- 的 哪个 为了 中国人 M . 和 - 为了 山 白色的
[wɜːrk]) , [tuː; tə]['kɒnst] .
Work) , to const .
工作) , 到 常量 .

“一位朋友”，（其中 10 个是中文 M.，10 个是山白工），构成。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['helən] [krɪ'tɛndən] [el] . [em] . - . -
HELEN CRITTENDEN L . M . 30 . 00
海伦 克里滕登 L . M . - . -

海伦·克里滕登 LM30.00

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[fɔːr; fər] Freight2 . -
for Freight2 . 00
为了 Freight2 . -

运费2.00

['groʊvlənd] .
Groveland .
格罗夫兰 .

格罗夫兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 22 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.00

['hɑːrˌdwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **50**
ch . 4 . -

第4.50章

['hætfiːld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **50** . **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.50

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['ældʒənən][piː] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər] [fɪsk] University33 . -
Algernon **P** . **Nichols** , **for** **Fisk** **University33** . **35**
阿尔杰农 P . 尼科尔斯 , 为了 菲斯克 University33 . -

阿尔杰农·P·尼科尔斯，代表菲斯克大学33.35

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[mɪs] ['meri] [piː] . [lɔːrd] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Miss **Mary** **P** . **Lord** , **Box** **of** **Books** **and** **Roll** **of** **Carpeting** , **for** **Talladega** **C** .
错过 玛丽 P . 主 , 盒子 的 图书 和 卷 的 地毯 , 为了 塔拉迪加 C .

玛丽·P·洛德小姐，一箱书和一卷地毯，送给塔拉迪加C.

['hoʊliːˌoʊk] . ['siːmɔː] ['kʌtləri] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr] [perz] [ʃɪrz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Holyoke . **Seymour** **Cutlery** **Co** . , **4** **pairs** **Shears** , **for** **Macon** , **Ga** .
霍利奥克 . 西摩 刀具 合作 . , 4 对 剪 , 为了 梅肯 , 加 .

霍利奥克。西摩刀具公司，4 把剪刀，销往佐治亚州梅肯。

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . **and** **Soc** . , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **17** . **18**
ch . 和 社会 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch. 和 Soc.，为田纳西州普莱森特希尔，17.18

['lestər] .
Leicester .
莱斯特 .

莱斯特。

[mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . Henshaw3 . -

Miss	H	.	E	.	Henshaw3	.	00
错过	H	.	E	.	Henshaw3	.	-

亨肖小姐3.00

['liːoʊˌmɪnstɚ] .

Leominster	.
利明斯特	.

利明斯特。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Young	Ladies	of	Cong	.
年轻的	女士们	的	国会	.

国会年轻女士们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Santee	Indian	M	.	20	.	00
ch	.	,	为了	桑蒂	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于 Santee Indian M.20.00

- .

Leominstcr	.
-	.

利奥明斯特克

['ɔrθ] . [kɔŋ] .

Orth	.	Cong	.
正畸	.	国会	.

正统大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] .

Ch	.	and	Soc	.
ch	.	和	社会	.

Ch. 和 Soc.

([fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] .) - . -

(	4	of	which	for	Indian	M	.	)	42	.	45
(	4	的	哪个	为了	印度	M	.	)	-	.	-

（其中 4 例为印度 M.）42.45

['liːoʊˌmɪnstɚ] .

Leominster	.
利明斯特	.

利明斯特。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hwitni] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] - [nuː] [hɔːl] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . . . . [ˌtuː'tuː] , - . -

F	.	A	.	Whitney	,	for	Boys	'	new	Hall	,	Santee	Indian	M	.	.	.	.	2	,	500	.	00
F	.	一个	.	惠特尼	,	为了	男孩们	-	新的	大厅	,	桑蒂	印度	M	.	.	.	.	2	,	-	.	-

FA Whitney，为桑蒂印第安男子新礼堂捐款.....2,500.00

['lʌdləj] .

Ludlow	.
卢德洛	.

卢德洛。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[ʌv; əv] " ['preʃəs] [pɜːrlz] , " [baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [waɪt] Work5 . -

of	"	Precious	Pearls	,	"	by	Miss	M	.	E	.	Jones	,	for	Mountain	White	Work5	.	00
的	"	宝贵的	珍珠	,	"	经过	错过	M	.	E	.	琼斯	,	为了	山	白色的	Work5	.	-

《珍贵的珍珠》，作者：ME Jones 小姐，Mountain White Work 出品，5.00

['lʌdləj] ['sentər] .
Ludlow **Center** **.**
卢德洛 中心 .

卢德洛中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，适用于 Tougaloo U.10.00

['mɛdˌweɪ] .
Medway **.**
梅德韦 .

梅德韦。

['leɪdiz] .
Ladies **.**
女士们 .

女士们。

[fɔːr; fər] Freight1 . -
for **Freight1** **.** **25**
为了 Freight1 . -

运费1.25

['melrəuz] .
Melrose **.**
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **114** **.** **27**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.114.27

['mɛθjuːən] .
Methuen **.**
梅休恩 .

梅休恩。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **24** **.** **84**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.24.84

['nɑːhɑːnt] .
Nahant **.**
纳汉特 .

纳汉特。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər] Johnson1 . -

Mrs	.	Walter	Johnson1	.	00
太太	.	沃尔特	Johnson1	.	-

沃尔特·约翰逊夫人1.00

[nælɪk] .

Nalick	.
纳利克	.

纳利克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	50	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 50.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

Newburyport	.
纽伯里波特	.

纽伯里波特。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .

North	Cong	.
北	国会	.

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['(h)waitfiːld] [kɔŋ] .

Ch	.	and	Soc	.	,	35	;	Whitefield	Cong	.
ch	.	和	社会	.	,	-	;	怀特菲尔德	国会	.

Ch. 和 Soc.，35；怀特菲尔德国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	13	.	9251	.	92
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.，13.9251.92

[nɔːrθ] ['æmərst] .

North	Amherst	.
北	阿默斯特	.

北阿默斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	13	.	00
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.13.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

['edwərdz] [tʃeɪtʃ] .

Edwards	Ch	.
爱德华兹	ch	.

爱德华兹 Ch.

[bɛnəv] .

Benev	.
贝内夫	.

贝内夫。

[ˌes oʊ 'si:] . - . -

Soc	.	83	.	86
社会	.	-	.	-

社会学83.86

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .

North	Brookfield	.
北	布鲁克菲尔德	.

北布鲁克菲尔德。

[mɪs] ['æbi] ['dʌblju:] . Johnson5 . -

Miss	Abby	W	.	Johnson5	.	00
错过	艾比	W	.	Johnson5	.	-

艾比·W·约翰逊小姐 5.00

[nɔ:rθ] ['keɪmbrɪdʒ] .

North	Cambridge	.
北	剑桥	.

北剑桥。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - [em] . [si:] . [ʌv; əv][noʊ] . [ˌeɪ 'vi:] . [kɔŋ] .

Young	Ladies	'	M	.	C	.	of	No	.	Av	.	Cong	.
年轻的	女士们	-	M	.	C	.	的	不	.	艾夫	.	国会	.

北大道国会女子俱乐部

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][oʊ'ɑ:hi:]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Oahe	Indian	M	.	25	.	00
ch	.	,	为了	奥阿赫	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于 Oahe Indian M.25.00

[nɔ:rθ] - .

North	Weymonth	.
北	-	.

北韦蒙斯。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . [eɪt] . -

Sch	.	of	Pilgrim	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Wilmington	,	N	.	C	.	8	.	00
学校	.	的	朝圣	ch	.	,	为了	学生	援助	,	威尔明顿	,	N	.	C	.	8	.	-

朝圣者教堂学校，学生资助，北卡罗来纳州威尔明顿市，8.00

['nɔ:tən] .

Norton	.
诺顿	.

诺顿。

[ˌtrini'tɛəriən] [kɔŋ] .

Trinitarian	**Cong**	**.**
三位一体	国会	.

三位一体大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**18**	**.**	**49**
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.18.49

['oʊtɪs] .

Otis	**.**
奥蒂斯	.

奥蒂斯。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	**.**	**5**	**.**	**20**
ch	.	5	.	-

第5.20章

['ɑːksfərd] .

Oxford	**.**
牛津	.

牛津。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	**'**	**Miss'y**	**Soc**	**.**	**of**	**Cong**	**.**
女士们	-	-	社会	.	的	国会	.

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Freight2 . -

Ch	**.**	**,**	**for**	**Freight2**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	Freight2	.	-

Ch.，运费2.00

['pɑːmər] .

Palmer	**.**
帕尔默	.

帕尔默。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	**.**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**50**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M.50.00

['pɑːmər] .

Palmer	**.**
帕尔默	.

帕尔默。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
" Friend , " for Indian M . 1 . 00
" 朋友 , " 为了 印度 M . 1 . -

“朋友”，印度 M.1.00

['pɛpɝəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['dʌdli] , [en] . [siː] . - . -
" Friends , " for Student Aid , Dudley , N . C . 11 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . - . -

“朋友们”，为学生援助而作，达德利，北卡罗来纳州，11.00

['rɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['dʌdli] , [en] . [siː] . - . -
" Friends , " for Student Aid , Dudley , N . C . 15 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . - . -

“朋友们”，为学生援助而作，达德利，北卡罗来纳州，15.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['krɔmbi] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Crombie St . Ch . and Soc . 58 . 00
克伦比 英石 . ch . 和 社会 . - . -

克伦比街教堂和社团 58.00

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['mɪsɪz] . ['lenərd] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] .
Mrs . Leonard , Box of C . , for Chattanooga , Tenn .
太太 . 伦纳德 , 盒子 的 C . , 为了 查塔努加 , 田纳西州 .

Leonard 夫人，C 号信箱，田纳西州查塔努加市。

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[waɪ] . [el] . ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [ænd; ənd]
Y . L . Mission Circle of Day St . Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . , and
是 . L . 使命 圆圈 的 天 英石 . ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 和
[tuː; tə]['kɒnst] .
to const .
到 常量 .

YL 戴圣教堂使命圈，位于田纳西州普莱森特希尔，并负责建设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] ['bɛvənz] [el] . [em] . - . -
HENRY **BEVANS** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
亨利 贝文斯 L . M . - . -

亨利·贝文斯 LM30.00

[saʊθ] ['æmərst] .
South **Amherst** **.**
南 阿默斯特 .

南阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **32**
ch . 5 . -

第5章第32节

['saʊθˌbrɪdʒ] .
Southbridge **.**
南桥 .

南桥。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.25.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South **Framingham** **.**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][soʊ] .
Sch **.** **of** **So** **.**
学校 . 的 所以 .

南方学校

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **23** **.** **20**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 23.20

['wɔːlθəm] .
Waltham **.**
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **23**
ch . - . -

第18.23章

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

" [frendz] " [ɪn] [kɔŋ] .
" **Friends** **"** **in** **Cong** **.**
" 朋友们 " 在 国会 .

国会中的"朋友"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Ch . **,** **for** **Straight** **U** . **56** . **66**
ch . , 为了 直的 U . - . -

Ch.，适用于 Straight U.56.66

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . **,** **for** **Indian** **M** . **50** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.50.00

[west] ['nuːˌbɛri] .
West **Newbury** .
西方 纽伯里 .

西纽伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['wɛstbɝoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdiz] [ʌv; əv][ef] . [em] . ['æsən] , - [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] , - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work40 . -
Ladies of F . M . Ass'n , 30 for Woman's Work , 10 for Mountain Work40 . 00
女士们 的 F . M . 协会 , - 为了 女性的 工作 , - 为了 山 Work40 . -

FM协会女士，30人从事妇女工作，10人从事山区工作，40.00

['wɛstbɝoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[eɪtʃ] . [el] . Bullard1 . - { - }
H . L . Bullard1 . 00 { 26 }
H . L . Bullard1 . - { - }

HL Bullard1.00{26}

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Cong Ch . and Soc . 949 . 49
国会 ch . 和 社会 . - . -

国会和社团949.49

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" Friends , " for Indian M . 600 . 00
" 朋友们 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友们”，印度 M.600.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[rev] . [ɪ'laɪdʒə] Harmon0 . -
Rev . Elijah Harmon0 . 50
牧师 . 以利亚 Harmon0 . -

以利亚·哈蒙牧师 0.50

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 51 . 38
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.51.38

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . - . - , - . -
Central Ch . , 131 . 51 ; Plymouth Ch . 79 . 63211 . 206 , 442 . 78
中央 ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . - . - . - , - . -

中央频道，131.51；普利茅斯频道 79.63211.206，442.78

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['fɑ:rnswɝθ] , [baɪ]['ezrə] ['fɑ:rnswɝθ] , [eks] . - -
Estate of George Farnsworth , by Ezra Farnsworth , Ex . 994 47
财产 的 乔治 法恩斯沃斯 , 经过 以斯拉 法恩斯沃斯 , 前任 . - -

乔治·法恩斯沃斯遗产，由埃兹拉·法恩斯沃斯经手，编号 Ex.994 47

['wɛstbɝoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] [em] . [mɔ:rs] , [baɪ]['dʒoʊnəs][ə; eɪ] . [stoʊn] , [eks] . [ˌtu:'tu:] , - . -
Estate of Mrs . Mary M . Morse , by Jonas A . Stone , Ex . 2 , 000 . 00
财产 的 太太 . 玛丽 M . 莫尔斯 , 经过 乔纳斯 一个 . 石头 , 前任 . 2 , - . -

玛丽·M·莫尔斯夫人遗产，由乔纳斯·A·斯通经手，编号2，金额000.00美元

[ˌwɛst'hæmptən] .
Westhampton .
韦斯特汉普顿 .

韦斯特汉普顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['fɪʃər] , [baɪ]['dʒeɪrəs][dʒeɪ] . Fisher85 . - , - . -
Estate of Aaron Fisher , by Jairus J . Fisher85 . 009 , 522 . 25
财产 的 亚伦 费舍尔 , 经过 睚鲁斯 J . Fisher85 . - , - . -

Aaron Fisher 的遗产，由 Jairus J. Fisher 管理，85.009, 522.25

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'si:vd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs]
CLOTHING , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE
衣服 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室

波士顿办事处已收到衣物等物品

['lɪmɪŋtən] , [ˌem 'i:] .
Limington , Me .
利明顿 , 我 .

缅因州利明顿。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][bi: bi: el] . , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Ch . , 1 Bbl . , for Pleasant Hill , Tenn .
ch . , 1 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Ch.，1 Bbl.，为田纳西州普莱森特希尔。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
Portland , Me .
波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .
By Mrs . Chas .
经过 太太 . 查斯 .

作者：查斯夫人

[frɔːst] , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
Frost , 1 Bbl . , for Williamsburg , Ky .
霜 , 1 桶 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Frost，1桶，来自肯塔基州威廉斯堡。

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . ['leɪdiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [kɔŋ] .
Concord , N . H . Ladies of North Cong .
和睦 , N . H . 女士们 的 北 国会 .

新罕布什尔州康科德市北康格利什妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] .
Ch . , 1 Bbl .
ch . , 1 桶 .

Ch.，1 Bbl.

['hɑːlɪs] , [en] . [eɪtʃ] . ['leɪdiz] - ['tʃærətəbl] [ˌes oʊ 'siː] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . ,
Hollis , N . H . Ladies ' Charitable Soc . , 2 Bbls . , for Storrs Sch . ,
霍利斯 , N . H . 女士们 - 慈善 社会 . , 2 桶 . , 为了 斯托尔斯 学校 . ,
[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Atlanta , Ga .
亚特兰大 , 加 .

新罕布什尔州霍利斯女子慈善协会，2 桶，捐赠给佐治亚州亚特兰大斯托尔斯学校。

['æʃˌfiːld] , [mæs] .
Ashfield , Mass .
阿什菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州阿什菲尔德

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] . , [væl] . - . - .
Ladies of Cong , Ch . , 1 Bbl . , val . 39 . 75 .
女士们 的 国会 , ch . , 1 桶 . , 瓦尔 . - . - .

公会女士，Ch.，1 桶，价值 39.75。

['grɔtən] , [mæs] .
Groton , Mass .
格罗顿 , 大量的 .

马萨诸塞州格罗顿

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] . [en] . [siː] .
Ch . , Bbl . , for Wilmington . N . C .
ch . , 桶 . , 为了 威尔明顿 . N . C .

Ch.，Bbl.，为北卡罗来纳州威尔明顿。

['ipswitʃ] , [mæs] .
Ipswich , Mass .
伊普斯维奇 , 大量的 .

马萨诸塞州伊普斯维奇

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['lu:si] [ɑ:r] . ['fɑ:rli] , [ˌtu:'tu:][bi: bi: el] . , [væl] . - [ˌi 'e] .
First Ch . , by Miss Lucy R . Farley , 2 Bbls . , val . 25 ea .
第一的 ch . , 经过 错过 露西 拉 . 法利 , 2 桶 . , 瓦尔 . - ea .

第一章，露西·R·法利小姐著，2 瓶，每瓶 25 美元。

['mɛdˌweɪ] , [mæs] .
Medway , Mass .
梅德韦 , 大量的 .

马萨诸塞州梅德韦

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' Soc . of Cong .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][bi: bi: el] . , [væl] . - . - , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] .
Ch . , 1 Bbl . , val . 31 . 50 , for Wilmington , N . C .
ch . , 1 桶 . , 瓦尔 . - . - , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，1桶，价值31.50，运往北卡罗来纳州威尔明顿

['mɪlˌbɛri] , [mæs] .
Millbury , Mass .
米尔伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州米尔伯里

['mɪsɪz] . ['eməli][es] . ['ju:əl] , [wʌn][bɑ:ks] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] .
Mrs . Emily S . Ewell , 1 Box , for Atlanta U .
太太 . 艾米丽 S . 尤厄尔 , 1 盒子 , 为了 亚特兰大 U .

艾米莉·S·尤厄尔夫人，1 Box，代表亚特兰大大学。

[fɪlɪpstən] , [mæs] . ['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Phillipston , Mass . Ladles of Cong .
菲利普斯顿 , 大量的 . 勺子 的 国会 .

马萨诸塞州菲利普斯顿市，国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][bɑ:ks] .
Ch . , 1 Box .
ch . , 1 盒子 .

第 1 章，第 1 盒。

['sʌməvil] , [mæs] .
Somerville , Mass .
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

[jʌŋ] ['leɪdlz] - - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . , [bi: bi: el] . [ænd; ənd] [keɪs] , [fɔ:r; fər]
Young Ladles ' Miss'y Circle of Day St . Ch . , Bbl . and Case , for
年轻的 勺子 - - 圆圈 的 天 英石 . ch . , 桶 . 和 案件 , 为了
['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Pleasant Hill , Tenn .
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Young Ladles' Miss'y Circle of Day St. Ch., Bbl. and Case, for Pleasant Hill, Tenn.

['spensər] , [mæs] .
Spencer , Mass .
斯宾塞 , 大量的 .

马萨诸塞州斯宾塞

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .

By	Mrs	.	J	.	W	.	Temple	,	1	Bbl	. ,	for	Atlanta	U	.
经过	太太	.	J	.	W	.	寺庙	,	1	桶	. ,	为了	亚特兰大	U	.

由 JW Temple 夫人提供，1 桶，供亚特兰大大学使用。

['wɛstbɝoʊ] .

Westboro	.
韦斯特伯勒	.

韦斯特伯勒。

['leɪdiz] - ['friːdmənz] ['æsən] , [wʌn][biː biː el] . , [væl] .

Ladies	'	Freedmen's	Ass'n	,	1	Bbl	. ,	val	.
女士们	-	自由民的	协会	,	1	桶	. ,	瓦尔	.

妇女自由民协会，1 桶，价值。

- . - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .

47	.	68	,	for	Atlanta	U	.
-	.	-	,	为了	亚特兰大	U	.

47.68，亚特兰大大学。

— — . [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .

—	—	.	1	Bbl	. ,	for	Atlanta	U	.
—	—	.	1	桶	. ,	为了	亚特兰大	U	.

——. 1 桶，为亚特兰大大学。

['roʊd] ['aɪlənd] , $238 . - .

RHODE	ISLAND	,	$238	.	08	.
罗德岛	岛	,	$238	.	-	.

罗德岛，238.08 美元。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Barrington	.
巴灵顿	.

巴灵顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] . - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	. ,	59	.	65	,	and	Sab	.	Sch	.	40	.	35	,	to	const	.
ch	. ,	-	.	-	,	和	萨布	.	学校	.	-	.	-	,	到	常量	.

Ch.，59.65，以及 Sab. Sch. 40.35，以构成。

['edwərd] [tiː] . ['flɛmɪŋ] [el] . [em] . - . -

EDWARD	T	.	FLEMMING	L	.	M	.	100	.	00
爱德华	T	.	弗莱明	L	.	M	.	-	.	-

爱德华·T·弗莱明 LM100.00

['kɪŋstən] .

Kingston	.
金斯顿	.

金斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	20	.	60
ch	.	-	.	-

第20.60章

[piːs] [deɪl] . [kɔŋ] .
Peace Dale . Cong .
和平 戴尔 . 国会 .

和平谷。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 48
ch . - . -

第12.48章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .
Beneficent Cong .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] .
Ch . , 75 ; MRS .
ch . , - ; 太太 .

第 75 章；夫人

[biː] . [biː] . [naɪt] , - [tuː; tə]['kɒnst] , [hɜːr'self][el] . [em] . - . -
B . B . KNIGHT , 30 to const , herself L . M . 105 . 00
B . B . 骑士 , - 到 常量 , 她自己 L . M . - . -

BB KNIGHT，30岁，本人LM105.00

[kə'netɪkət] , $1 , - . - .
CONNECTICUT , $1 , 418 . 85 .
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,418.85 美元。

[blæk] [rɑːk] .
Black Rock .
黑色的 岩石 .

黑岩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 00
ch . - . -

第28.00章

['bɑːz.rə] .
Bozrah .
博兹拉 .

博兹拉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [kə'mjuːniən] [set]
Ch . , Communion Set
ch . , 圣餐 放

圣餐套装

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['sekənd] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [pɑːrk][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Second **Cong** **,** **Ch** **.** **,** **18** **.** **50** **;** **Park** **St** **.** **Cong** **.**
第二 国会 , ch . , - . - ; 公园 英石 . 国会 .

第二国会，第 18.50 章；公园街国会。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] .
Ch **.** **,** **3** **.** **26** **,** **for** **student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.**
ch . , 3 . - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U .

第 3.26 章，关于学生资助，菲斯克大学。

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[ʌv; əv] " [fɔːr] [ɑːklɑːks] " - . -
of **"** **Four** **O'Clocks** **"** **10** **.** **00**
的 " 四 点钟 " - . -

《四点钟》10.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **32** . **00**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.32.00

['dɜːrbi] .
Derby .
德比 .

德比。

['serə] [ə; eɪ] . Hotchkiss5 . -
Sarah **A** . **Hotchkiss5** . **00**
莎拉 一个 . Hotchkiss5 . -

Sarah A. Hotchkiss 5.00

[iːst] [bɜːr'lɪn] .
East **Berlin** .
东方 柏林 .

东柏林。

['taitəs] Penfield5 . -
Titus **Penfield5** . **00**
提图斯 Penfield5 . -

泰特斯·彭菲尔德5.00

[iːst] - .
East **Haadam** .
东方 - .

东哈达姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [tiː] . [riːd] , [fɔːr; fər] Freight2 . -
By **Mrs** . **E** . **T** . **Reed** , **for** **Freight2** . **00**
经过 太太 . E . T . 芦苇 , 为了 Freight2 . -

作者：ET Reed 女士，供 Freight2.00 使用

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
" **Friends** , **"** **for** **Theo** .
" 朋友们 , " 为了 西奥 .

“朋友们”，献给西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . , **Talladega** **C** . **20** . **70**
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.20.70

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [sɪks] . -
Ch **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **6** **.** **00**
ch . , 为了 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于印度 M.6.00

['fræŋklɪn] .
Franklin **.**
富兰克林 .

富兰克林。

[mɪs] [ə; eɪ] . [el] . [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -
Miss **A** **.** **L** **.** **Hart** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **1** **.** **00**
错过 一个 . L . 哈特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

AL Hart 女士，学生资助，塔拉迪加 C.1.00

['glæstənbɹi] .
Glastonbury **.**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[dʒiː] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪljəmz] , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
G **.** **Williams** **,** **100** **;** **J** **.** **B** **.** **Williams** **,** **50** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **150** **.** **00**
G . 威廉姆斯 , - ; J . B . 威廉姆斯 , - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

G. Williams，100；JB Williams，50，为学生资助，Fisk U.150.00

['glæstənbɹi] .
Glastonbury **.**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **20**
ch . 6 . -

第6.20章

- .
Griswoldville **.**
- .

格里斯沃尔德维尔。

[truː] [bluː] [kɑːrd] , [baɪ] [mɪs] ['bɜːrθə] Griswold2 . -
True Blue Card , by Miss Bertha Griswold2 . 00
真的 蓝色的 卡片 , 经过 错过 伯莎 Griswold2 . -

真蓝卡，作者：伯莎·格里斯沃尔德小姐2.00

['gɪlfɝd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [sæn'tiː] ['ɪndiən][em] . - . -
Sch . of First Cong Ch . , for Sch'p Santee Indian M . 40 . 00
学校 . 的 第一的 国会 ch . , 为了 - 桑蒂 印度 M . - . -

第一公理会学校，为桑蒂印第安人学校 M.40.00

['gɪlfɝd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['æni] [el] . ['muːdi] [el] . [em] . - . -
ANNIE L . MOODY L . M . 30 . 00
安妮 L . 情绪化 L . M . - . -

安妮·L·穆迪 LM30.00

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] ; ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['hʌŋgɝfɝd] , [θriː] ; [ɑːr] . [iː] . ['hʌŋgɝfɝd] , [faɪv] ; ['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] .
Ch . , 7 ; Mrs . Nancy Hungerford , 3 ; R . E . Hungerford , 5 ; Jos . W .
ch . , 7 ; 太太 . 南希 亨格福德 , 3 ; 拉 . E . 亨格福德 , 5 ; 乔斯 . W .
['hʌŋgɝfɝd] , - . -
Hungerford , 520 . 00
亨格福德 , - . -

Ch.，7；南希·亨格福德夫人，3；R.E.亨格福德，5；约瑟夫·W.亨格福德，520.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɜːrl] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Pearl **St** . **Cong** .
珍珠 英石 . 国会 .

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **79** . **52**
ch . - . -

第79.52章

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] . ['ælən] , [sɪks][dɑːz] .
Mrs . **M** . **I** . **Allen** , **6** **doz** .
太太 . M . 我 . 艾伦 , 6 打 .

MI Allen 夫人，6 打。

['θɪmblz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Thimbles , **for** **Macon** , **Ga** .
顶针 , 为了 梅肯 , 加 .

顶针，来自佐治亚州梅肯市。

[ˌhɑːr'wɪntən] .
Harwinton .
哈温顿 .

哈温顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **10** . **35**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.10.35

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['sentər] [tʃeɪtʃ] . - . -
Center **Ch** . **15** . **00**
中心 ch . - . -

中心 Ch.15.00

['mɪdlˌfiːld] .
Middlefield .
米德菲尔德 .

中场。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosbud** **Indian** **M** . **20** . **02**
ch . , 为了 - 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosbud Indian M.20.02

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **30**
ch . 5 . -

第5.30章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

[sæb] . [soʊ] , [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [wɜːrk] , ['hæmptən] [ɪnst] . - . -
Sab . **Soh** , **of** **South** **Ch** . , **for** **Indian** **Work** , **Hampton** **Inst** . **37** . **73**
萨布 . 苏 , 的 南 ch . , 为了 印度 工作 , 汉普顿 研究所 . - . -

南芝加哥的Sab. Soh，关于印度工作，汉普顿学院37.73

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [eɪt] . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **8** . **00**
" 朋友们 , " 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 8 . -

“朋友们”，献给 Rosebud Indian M.8.00

[oʊld] [laim] .
Old **Lyme** .
老的 莱姆病 .

老莱姆。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 20 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，20.00

['rɑːki] [hɪl] .
Rocky Hill .
洛基 爬坡道 .

岨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 15
ch . - . -

第16.15章

['rɔkvil] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 42 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.42.00

['sʌmɜ˞z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[mɪs] ['bæt(ə)l] [ɑːr] . [piːz] .
Miss Battle R . Pease .
错过 战斗 拉 . 皮斯 .

巴特尔·R·皮斯小姐。

[faɪv] ; ['hælsi] [hʌf] , [ˌtuː'tuː] ; ['eɪməs] [piːz] , [ˌtuː'tuː] ; [ɪ'laɪdʒə] ['kʌtər] , [wʌn] ; [siː] . [piː] . ['læŋdən] .
5 ; Halsey Huff , 2 ; Amos Pease , 2 ; Elijah Cutter , 1 ; C . P . Langdon .
5 ; 霍尔西 赫夫 , 2 ; 阿莫斯 皮斯 , 2 ; 以利亚 刀具 , 1 ; C . P . 兰登 .

5；Halsey Huff，2；Amos Pease，2；Elijah Cutter，1；CP Langdon。

[wʌn] ; [iː] . [piː] . ['rʌsl] , [wʌn] ; ['henri] ['bruːstər] , [wʌn] : [el] . ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , 50c . , [fɔːr; fər]
1 ; E . P . Russell , 1 ; Henry Brewster , 1 : L . W . Russell , 50c . , for
1 ; E . P . 罗素 , 1 ; 亨利 布鲁斯特 , 1 : L . W . 罗素 , 50c . , 为了
['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Lewis High Sch . , Macon , Ga . 13 . 50
刘易斯 高的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

1；EP Russell，1；Henry Brewster，1：LW Russell，50c，代表佐治亚州梅肯市路易斯高中，13.50

['sʌmɜ˞z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

" ['leɪdiz] [ʌv; əv]['zaɪnərz] , " - [jaːdz] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ] [rʌg] , [fɔːr; fər]['meɪkən] ,
" Ladies of Seiners , " 32 yards Matting and one large Rug , for Macon ,
" 女士们 的 围网渔船 , " - 码 垫子 和 一 大的 小地毯 , 为了 梅肯 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

“渔民女士们”，32 码垫子和一张大地毯，送往佐治亚州梅肯。

['sʌmərzˌvɪl] .
Somersville .
萨默斯维尔 .

萨默斯维尔。

['noʊə] [iː] . [piːz] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Noah E . Pease , 30 , to const .
诺亚 E . 皮斯 , - , 到 常量 .

诺亚·E·皮斯，30岁，被控告。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['noʊə] [iː] . [piːz] [el] . [em] . ; ['mɪsɪz] . ['ɔːrfə] [piː] . [smɪθ] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , ['meɪkən]
NOAH E . PEASE L . M . ; Mrs . Orpha P . Smith , 5 , for Lewis High Sch . , Macon
诺亚 E . 请 L . M . ; 太太 . 奥尔法 P . 史密斯 , 5 , 为了 刘易斯 高的 学校 . , 梅肯
, ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
, Ga . 35 . 00
, 加 . - . -

诺亚·E·皮斯 LM；奥尔法·P·史密斯夫人，5岁，代表佐治亚州梅肯市路易斯高中，35.00美元

[saʊθ] ['brɪt(ə)n] .
South Britain .
南 英国 .

英国南部。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['lɔːrə] [ef] . ['kilər] , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [sɪks] . -
Sch . , by Miss Laura F . Keeler , for Mobile , Ala . 6 . 37
学校 . , 经过 错过 劳拉 F . 基勒 , 为了 移动的 , 翼 . 6 . -

由劳拉·F·基勒小姐为阿拉巴马州莫比尔市撰写，6.37

[saʊθ] ['keɪnən] .
South Canaan .
南 迦南 .

南迦南。

[sæb] . ['skaɪi] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sab . Scii . of Cong .
萨布 . scii . 的 国会 .

国会科学协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . ['sɛvən] . -

Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	7	.	10
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	7	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.7.10

['saʊθˌpɔrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

绍斯波特。

['sɑː] .

Sah	.
萨赫	.

萨赫。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	34	.	40
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，Fisk U.34.40

['saʊθˌpɔrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

绍斯波特。

" [kæʃ] " - . -

"	Cash	"	25	.	00
"	现金	"	-	.	-

现金 25.00

['stæmfərd] .

Stamford	.
斯坦福德	.

斯坦福德。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , ['ɪndiən] [em] . - . -

Mrs	.	A	.	M	.	Hurlbutt's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Indian	M	.	70	.	00
太太	.	一个	.	M	.	-	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	印度	M	.	-	.	-

AM Hurlbutt 夫人 SS 班，学生资助，印度 M.70.00

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

托马斯顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

Ladies	of	First	Cong	.
女士们	的	第一的	国会	.

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	,	for	Conn	.
ch	.	,	为了	连接	.

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	30	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，30.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 25
ch . - . -

第19.25章

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 30 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，30.00

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 85
ch . - . -

第19.85章

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . Frisbie1 . -
Frederick A . Frisbie1 . 00
弗雷德里克 一个 . Frisbie1 . -

弗雷德里克·A·弗里斯比1.00

['wɔtɝˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

[es] . [es] . [klæs] , [baɪ]['mɪsɪz] . [skɔt] , [fɔːr; fər][fɔːr; fər]['bɝˌθoʊld]['ɪndiən][em] . - . -

S	.	S	.	Class	,	by	Mrs	.	Scott	,	for	For	Berthold	Indian	M	.	10	.	00
S	.	S	.	班级	,	经过	太太	.	斯科特	,	为了	为了	贝特霍尔德	印度	M	.	-	.	-

SS 班，斯科特夫人著，献给伯特霍尔德印第安 M.10.00

['westfəd] .

Westford	.
韦斯特福德	.

韦斯特福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	53
ch	.	3	.	-

第3.53章

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	00
ch	.	4	.	-

第4.00章

['wɛstˌvɪl] .

Westville	.
韦斯特维尔	.

韦斯特维尔。

[em] . [piː] . Dickerman2 . -

M	.	P	.	Dickerman2	.	00
M	.	P	.	Dickerman2	.	-

迪克曼议员2.00

['weðəz,fild] .

Wethersfield	.
韦瑟斯菲尔德	.

韦瑟斯菲尔德。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Thanksgiving	offering	,	by	Geo	.
感恩	提供	,	经过	地理	.

乔治的感恩节献礼。

['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . ([ˌtuː'tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [siː] . [kɑːrl] ['hærɪs] [ænd; ənd]

W	.	Harris	,	for	Indian	M	.	(	2	of	which	from	C	.	Karl	Harris	and
W	.	哈里斯	,	为了	印度	M	.	(	2	的	哪个	从	C	.	卡尔	哈里斯	和

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

W. Harris，为印度 M.（其中 2 份来自 C. Karl Harris 和 Geo.

[em] . ['hærɪs]) , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] [em] . - . -

M	.	Harris	)	,	for	Rosebud	M	.	10	.	00
M	.	哈里斯	)	,	为了	玫瑰花蕾	M	.	-	.	-

M. Harris)，为 Rosebud M.10.00

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	12	.	55
ch	.	-	.	-

第12.55章

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

温莎。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	25	.	00
ch	.	-	.	-

第25.00章

['wʊdˌbɛri] .

Woodbury	.
伍德伯里	.

伍德伯里。

" ['kɔːrəl] ['wɜːrkərz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] ,

"	Coral	Workers	,	"	Bbl	.	Of	Bedding	,	etc	.	,	for	Thomasville	,
"	珊瑚	工人	,	"	桶	.	的	寝具	,	ETC	.	,	为了	托马斯维尔	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — — .

Ga	.	—	—	.
加	.	—	—	.

“珊瑚工人”，“Bbl. 垫料等，用于佐治亚州托马斯维尔——。

" [frendz] [ɪn] [kə'netɪkət] , " [fɔːr; fər] ['tʃæp(ə)l] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] Agency300 . - — — .

"	Friends	in	Connecticut	,	"	for	Chapel	,	Cheyenne	Agency300	.	00	—	—	.
"	朋友们	在	康涅狄格州	,	"	为了	教堂	,	夏延	Agency300	.	-	—	—	.

“康涅狄格州的朋友们”，为 Chapel, Cheyenne Agency300.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
" A Friend , " for Theo .
" 一个 朋友 , " 为了 西奥 .

“一位朋友”，献给西奥。

[dept] . [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . Talladega C . 25 . 00
部门 . 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.25.00 部门

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , [sek] :
Woman's Home Missionary Union of Conn . , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec :
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies ' Soc . 20 . 00
女士们 - 社会 . - . -

女子协会 20.00

['pɑːmfrɪt] .
Pomfret .
鲳鱼 .

鲳鱼。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . - , - . -
Ladies ' Soc . 4 . 001 , 368 . 85
女士们 - 社会 . 4 . - , - . -

女子协会 4.001，368.85

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

- .
Millelbury .
- .

米勒伯里。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['baʊtən] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['baʊtən] , [eks] . - . - — — —
Estate of Charles Boughton , by Geo . A . Boughton , Ex . 50 . 00 — — —
财产 的 查尔斯 博顿 , 经过 地理 . 一个 . 博顿 , 前任 . - . - — — —
— - $1 , - . - { - }
— - $1 , 418 . 85 { 27 }
— - $1 , - . - { - }

查尔斯·博顿遗产，由乔治·A·博顿继承，遗嘱执行人50.00————- 1,418.85美元{27}

[nuː] [jɔːk] $924 . - .
NEW YORK $924 . 05 .
新的 约克 $924 . - .

纽约 924.05 美元。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

" [frendz] , " [baɪ] [rev] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . . . . $26 . -

" **Friends** , " **by** **Rev** . **G** . **A** . **Jameson** , **for** **Talladega** **C** . . . . **$26** . **62**

" 朋友们 , " 经过 牧师 . G . 一个 . 詹姆森 , 为了 塔拉迪加 C . . . . $26 . -

《朋友们》，作者：G.A.詹姆森牧师，献给塔拉迪加C.....26.62美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn .

布鲁克林 .

布鲁克林。

['tɔmpkinz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .

Tompkins **Av** . **Cong** .

汤普金斯 艾夫 . 国会 .

汤普金斯大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . **408** . **00**

ch . - . -

第408.00章

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['stiːvən] ['bælɚd] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Brooklyn , **Stephen** **Ballard** , **for** **Tougaloo** **U** . **112** . **00**

布鲁克林 , 史蒂芬 巴拉德 , 为了 图加卢 U . - . -

布鲁克林，斯蒂芬·巴拉德，为图加卢大学 U.112.00

['bʌfəloʊ] .

Buffalo .

水牛 .

水牛。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm .

威廉 .

威廉

['dʌbljuː] . ['hæmənd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

W . **Hammond** , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**

W . 哈蒙德 , 为了 印度 M . - . -

W. Hammond，印度 M.10.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .

Churchville .

丘奇维尔 .

丘奇维尔。

[sæb] .

Sab .

萨布 .

星期六

[sɔːft] . -

Soft . **Miss'y**

柔软的 . -

柔软的。小姐

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Soc . **of** **Cong** .

社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . -

Ch . , **for** **Indian** **Sch'p35** . **00**

ch . , 为了 印度 - . -

Ch.，印度 Sch'p35.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [kɔŋ] .
" Mission Band , " Cong .
" 使命 乐队 , " 国会 .

“传教士乐队”，“国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] [kwɪlts] , [fɔːr; fər]['meɪkən]['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . , 2 Quilts , for Macon Ga .
ch . , 2 被子 , 为了 梅肯 加 .

Ch.，2 被子，为佐治亚州梅肯市。

[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

['kɔrtlənd] .
Cortland .
科特兰 .

科特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['dɜːrbi] " ['tʃɪldrən] " [baɪ] [mɪs] [iː] . [el] . [kæmp] .
Derby " Children " by Miss E . L . Camp .
德比 " 孩子们 " 经过 错过 E . L . 营 .

德比“孩子们”，作者：EL Camp 小姐。

[fɔːr; fər] [məˈriː] - Fund0 . -
for Marie Adlof Fund0 . 50
为了 玛丽 - Fund0 . -

捐赠给玛丽·阿德洛夫基金会 0.50

['ɛlˌbrɪdʒ] . [kɔŋ] .
Elbridge . Cong .
埃尔布里奇 . 国会 .

埃尔布里奇。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['geɪnz] . [kɔŋ] .
Gaines . **Cong** .
盖恩斯 . 国会 .

盖恩斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . **and** **Soc** . , **34** . **26** , **and** **Sab** .
ch . 和 社会 . , - . - , 和 萨布 .

Ch. 和 Soc.，34.26，以及 Sab.

[ʃ] . , [eɪt] . - . -
Sch . , **8** . **2742** . **53**
学校 . , 8 . - . -

Sch.，8.2742.53

['ɪθəkə] .
Ithaca .
伊萨卡 .

伊萨卡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.25.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . **Dodge** , **for** **Talladega** **C** . **100** . **00**
太太 . 躲闪 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

道奇夫人，塔拉迪加 C.100.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[iː] . Hamlin25 . -
E . **Hamlin25** . **00**
E . Hamlin25 . -

E. Hamlin25.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['beθəni] ['soʊɪŋ] [ʃ] . , [sɪks] ; ['ɪnfənt] [klæs] , [sæb] .
Bethany Sewing Sch . , 6 ; Infant Class , Sab .
贝瑟尼 缝纫 学校 . , 6 ; 婴儿 班级 , 萨布 .

贝瑟尼缝纫学校，6；婴儿班，周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] , [faɪv] , [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['bɝːˌθoʊld] ['ɪndiən] [em] . - . -
Broadway Tabernacle , 5 , for Fort Berthold Indian M . 11 . 00
百老汇 会幕 , 5 , 为了 堡 贝特霍尔德 印度 M . - . -

百老汇会幕，5，为贝尔托德堡印第安人 M.11.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['proʊsiːdz] [seɪl] [ʌv; əv] Gift1 . -
Proceeds sale of Gift1 . 25
收益 销售 的 Gift1 . -

出售礼品所得1.25

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [dʒiː] . , " - ; " ['leɪdi] [ɪn] [kɔŋ] .
" G . , " 20 ; " Lady in Cong .
" G . , " - ; " 女士 在 国会 .

“G.”，“20；“国会中的女士。

[tʃeɪtʃ] . , " - . -
Ch . , " 121 . 00
ch . , " - . -

Ch.，“121.00

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 19 . 37
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.19.37

[sæg] ['hɑːrbər] .
Sag Harbor .
下垂 港口 .

萨格港。

['tʃɑːz] . [en] . [braʊn] , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Chas . N . Brown , to const .
查斯 . N . 棕色的 , 到 常量 .

查尔斯·N·布朗，负责建设。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['tʃɑ:z] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [el] . [em] . - . -
CHAS H . WILSON L . M . 30 . 00
查斯 H . 威尔逊 L . M . - . -

查斯·H·威尔逊 LM30.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['tʃɑ:z] . [ə; eɪ] . Hamlin21 . -
Chas . A . Hamlin21 . 78
查斯 . 一个 . Hamlin21 . -

查斯·A·哈姆林21.78

['wɔ:ltən] .
Walton .
沃尔顿 .

沃尔顿。

['leɪdiz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'si:] . , [ˌtu:'tu:][bi: bi: el] .
Ladies ' Miss . Soc . , 2 Bbls .
女士们 - 错过 . 社会 . , 2 桶 .

女子小姐协会，2 桶。

[gʊdz] , [fɔ:r; fər] [sæn'ti:] ['ɪndiən] [em] .
Goods , for Santee Indian M .
商品 , 为了 桑蒂 印度 M .

桑蒂印第安人 M 的货物。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑ:b] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['wɔ:sɔ:] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'si:] . [faɪv] . -
Ladies ' Soc . 5 . 00
女士们 - 社会 . 5 . -

女子协会 5.00

[west] ['grɔtən] .
West Groton .
西方 格罗顿 .

西格罗顿。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [ˌes oʊ 'si:] . - . - . -
Young People's Soc . 10 . 0015 . 00
年轻的 人们的 社会 . - . - . -

青年社团 10.0015.00

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $115 . - .
NEW JERSEY , $115 . 90 .
新的 球衣 , $115 . - .

新泽西州，115.90 美元。

['ɑːrlɪŋtən] , [sæb] .
Arlington , Sab .
阿灵顿 , 萨布 .

阿灵顿，萨布。

[ʃ] . -
Sch . Miss'y
学校 . -

学校小姐

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [prɛzb] .
Soc . of Presb .
社会 . 的 长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . [faɪv] . -
Ch . for Beach Inst . 5 . 00
ch . 为了 海滩 研究所 . 5 . -

海滩学院5.00

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[groʊv] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Grove St . Cong .
树林 英石 . 国会 .

格罗夫街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 44 . 68
ch . - . -

第44.68章

['nuːərk; 'njuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

['belvɪl] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Belleville Av . Cong .
贝尔维尔 艾夫 . 国会 .

贝尔维尔大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 22
ch . - . -

第36.22章

[baʊnd] [brʊk] .
Bound Brook .
边界 溪 .

邦德布鲁克。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Indian M . 30 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . - . -

女士小姐协会，印度 M.30.00

[ˌpensl'veɪniə] , $316 . - .
PENNSYLVANIA , $316 . 25 .
宾夕法尼亚州 , $316 . - .

宾夕法尼亚州，316.25 美元。

['kæntən,'kæntɑːn] .
Canton **.**
广州 .

广州。

[eɪtʃ] . Sheldon10 . -
H **.** **Sheldon10** **.** **00**
H . Sheldon10 . -

H. Sheldon10.00

['mɜːrsər] .
Mercer **.**
默瑟 .

默瑟。

['proʊsiːdz] [seɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [friː] [prɛzb] .
Proceeds **sale** **of** **late** **Free** **Presb** **.**
收益 销售 的 晚的 自由的 长老会 .

出售已故自由长老教会所得款项。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['friːdmən] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [smɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] trustees300 . -
Ch **.** **,** **for** **benefit** **of** **Freedmen** **,** **by** **G** **.** **K** **.** **Smith** **for** **the** **trustees300** **.** **00**
ch . , 为了 益处 的 自由人 , 经过 G . K . 史密斯 为了 这 trustees300 . -

Ch.，为自由民的利益，由 GK Smith 代表受托人捐赠 300.00

['ɔːrwel] .
Orwell **.**
奥威尔 .

奥威尔。

[rev] . [em] . [ɑːr] . Kerr0 . -
Rev **.** **M** **.** **R** **.** **Kerr0** **.** **25**
牧师 . M . 拉 . Kerr0 . -

克尔牧师 0.25

[ˌʃenən'dəuə] .
Shenandoah **.**
谢南多厄 .

谢南多厄。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [freɪt] [wʌn] . , [fɔːr; fər] [sə'vænə] ,
Ladies **Miss'y** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **Freight** **1** **.** **,** **for** **Savannah** **,**
女士们 - 社会 . , 桶 . 的 C . , 货运 1 . , 为了 萨凡纳 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Ga **.** **1** **.** **00**
加 . 1 . -

Ladies Miss'y Soc.，Bbl. of C.，Freight 1.，前往佐治亚州萨凡纳，1.00

[west] [ˌælɪg'zændər] .
West **Alexander** **.**
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

['mɪsɪz] . [ruːθ] Sunderland5 . -
Mrs **.** **Ruth** **Sunderland5** **.** **00**
太太 . 露丝 Sunderland5 . -

露丝·桑德兰夫人 5.00

[oʊ'haɪoʊ] , $105 . - .
OHIO **,** **$105** **.** **77** **.**
俄亥俄州 , $105 . - .

俄亥俄州，105.77 美元。

['æt,wɔ:tə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[fɔ:r; fər] Freight1 . -
For Freight1 . 25
为了 Freight1 . -

运费1.25

['klɛrədɑ:n][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Claridon First Cong .
克拉里登 第一的 国会 .

克拉里登第一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 54 . 00
ch . - . -

第54.00章

- [eɪtʃ] . [i:] . [pɑ:nd][ænd; ənd] " [frendz] , " [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . [eɪt] . -
Conneant H . E . Pond and " Friends , " for Straight U . 8 . 60
- H . E . 池塘 和 " 朋友们 , " 为了 直的 U . 8 . -

康尼安特 HE Pond 和"朋友们"，为 Straight U.8.60

['mæntjuə:] .
Mantua .
曼图亚 .

曼图亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . 4 . 33
ch . 4 . -

第4.33章

['oʊbɜ·lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [di:] . [eɪtʃ] . Patchlin1 . -
Mrs . D . H . Patchlin1 . 00
太太 . D . H . Patchlin1 . -

DH Patchlin 女士 1.00

['rʌgəlz] .
Ruggles .
拉格尔斯 .

拉格尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 50
ch . - . -

第15.50章

[oʊˈhaɪoʊ] [ˈwʊmənz] [hoʊm] - [ˈjuːniən] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [tˈreəs] . , [fɔːr; fər]

Ohio	Woman's	Home	Miss'y	Union	,	by	Mrs	.	Phebe	A	.	Crafts	,	Treas	.	,	for
俄亥俄州	女性的	家	-	联盟	，经过		太太	.	菲比	一个	.	工艺	，	宝藏	.	，	为了

[ˈwʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

俄亥俄州妇女之家小姐联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人担任财务主管，为妇女工作而设：

[ˈbɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

伯顿。

[ˈmɪsɪz] . [el] . [ɑːr] . Boughton5 . -

Mrs	.	L	.	R	.	Boughton5	.	00
太太	.	L	.	拉	.	Boughton5	.	-

LR Boughton 女士 5.00

[ˈbɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

伯顿。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . Hotchkiss3 . -

Mrs	.	A	.	S	.	Hotchkiss3	.	00
太太	.	一个	.	S	.	Hotchkiss3	.	-

AS Hotchkiss 女士3.00

[ˈkliːvlənd] , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .

Cleveland	,	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	First	Cong	.
克利夫兰	，	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	，第一的		国会	.

克利夫兰，YPSCE，第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	09
ch	.	1	.	-

第1.09章

- .

Lindenville	.
-	.

林登维尔。

[mɪs] [ˈelən] Jones5 . -

Miss	Ellen	Jones5	.	00
错过	艾伦	Jones5	.	-

艾伦·琼斯小姐 5.00

[ˈmɛriːzˌvɪl] .

Marysville	.
玛丽斯维尔	.

玛丽斯维尔。

[ˈleɪdiz] - [ˈoʊ] . [fɔːr] . -

Ladies	Miss'y	Aux	.	4	.	00
女士们	-	辅助	.	4	.	-

女士 Miss'y Aux.4.00

[meˈdiːnə] .

Medina	.
麦地那	.

麦地那。

[bɔɪz] - ['mɪʃ(ə)n] Band3 . - . -
Boys ' Mission Band3 . 0021 . 09
男孩们 - 使命 Band3 . - . -

男孩传教乐队3.0021.09

[ˌɪndi'ænə] , $20 . - .
INDIANA , $20 . 00 .
印第安纳州 , $20 . - .

印第安纳州，20.00 美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfɝd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Student Aid , Fisk U . 20 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，Fisk U.20.00

[ˌɪlə'nɔɪ] , $344 . - .
ILLINOIS , $344 . 69 .
伊利诺伊州 , $344 . - .

伊利诺伊州，344.69 美元。

['æmbɔɪ] .
Amboy .
安博伊 .

安博伊。

['leɪdiz] , [baɪ][es] . [bel] , [wʌn][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Ladies , by S . Bell , 1 Pkg .
女士们 , 经过 S . 钟 , 1 包装 .

女士，S. Bell 出品，1 包。

['pætʃwɜːrk] [ænd; ənd][faɪv]['baɪbəlz]
Patchwork and 5 Bibles
拼布 和 5 圣经

拼布和5本圣经

['eɪvn] .
Avon .
雅芳 .

雅芳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 24
ch . - . -

第12章第24节

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['wɔrən] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Warren Av . Cong .
沃伦 艾夫 . 国会 .

沃伦大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['θiːoʊ] .

Ch	.	,	13	.	62	;	Soc	.	of	Inquiry	,	Theo	.
ch	.	,	-	.	-	;	社会	.	的	询问	,	西奥	.

Ch.，13.62；探究社会，Theo.

[ˌɛs i 'ɛm] . - . -

Sem	.	1023	.	62
塞姆	.	-	.	-

1023.62

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] .

W	.	H	.	M	.	U	.	of	South	Cong	.
W	.	H	.	M	.	U	.	的	南	国会	.

南方国会妇女健康媒体联盟

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] Work5 . -

Ch	.	,	for	Woman's	Work5	.	00
ch	.	,	为了	女性的	Work5	.	-

Ch.，女性工作5.00

['eŋgl,wud] .

Englewood	.
恩格尔伍德	.

恩格尔伍德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	48	.	70
ch	.	-	.	-

第48.70章

['fɔrəst] .

Forrest	.
福雷斯特	.

福雷斯特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	00
ch	.	7	.	-

第7章

[kiː'wɔːniː] . [kɔŋ] .

Kewanee	.	Cong	.
基瓦尼	.	国会	.

基瓦尼。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	72	.	13
ch	.	-	.	-

第72.13章

[lɔːn] [rɪdʒ] .
Lawn **Ridge** **.**
草地 岭 .

草坪岭。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **38**
ch . - . -

第18.38章

[pɔːrt]['baɪrən] .
Port **Byron** **.**
港口 拜伦 .

波特拜伦。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch **.** **3** **.** **20**
ch . 3 . -

第3.20章

[rəu'ʃel] .
Rochelle **.**
罗谢尔 .

罗谢尔。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . Francis1 . -
Mrs **.** **A** **.** **C** **.** **Francis1** **.** **00**
太太 . 一个 . C . Francis1 . -

AC Francis 女士 1.00

['suːɜˑd] .
Seward **.**
西沃德 .

西沃德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **38** **.** **15** **,** **to** **const** **.**
ch . , - . - , 到 常量 .

第 38.15 章，至常设。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . [ef] . ['kuːli] [el] . [em] . , ['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
W **.** **F** **.** **COOLEY** **L** **.** **M** **.** **,** **Ladies** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
W . F . 库利 L . M . , 女士们 社会 . 的 国会 .

WF COOLEY LM，国会妇女协会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 1351 . 15
ch . , - . -

第 1351.15 章

['stɪlmən] ['væli] .
Stillman Valley .
斯蒂尔曼 谷 .

斯蒂尔曼谷。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [sɪks] . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 6 . 92
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 6 . -

Ch.，学生资助，Fisk U.6.92

['weɪvɝli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Cong , Ch . , 34 . 42 ; Sab .
国会 , ch . , - . - ; 萨布 .

Cong, Ch., 34.42; Sab.

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ʌv; əv] [kɔŋ] .
Of Cong .
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 12 . 43 , to const .
ch . , - . - , 到 常量 .

第 12.43 章，至 const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [hɔbz] [el] . [em] . - . -
W . A . HOBBS L . M . 46 . 85
W . 一个 . 霍布斯 L . M . - . -

WA霍布斯LM46.85

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [ɪl] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [biː] . [tiː] . ['lɛvɪt] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Ill	. ,	by	Mrs	.	B	.	T	.	Leavitt	,	Treas	. ,	for
女性的	家	传教士	联盟	的	患病的	. ,	经过	太太	.	B	.	T	.	利维特	,	宝藏	. ,	为了

['wʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管BT Leavitt夫人为妇女工作组织撰写：

['kæntən,'kæntɑːn] .

Canton	.
广州	.

广州。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

Ladies	Miss'y	Soc	. ,	First	Ch	.	10	.	00
女士们	-	社会	. ,	第一的	ch	.	-	.	-

女士小姐协会，第一章 10.00

[lɑː] ['hɑːrp] .

La	Harpe	.
拉	哈普	.

竖琴。

[eɪtʃ] . [em] . Union5 . -

H	.	M	.	Union5	.	00
H	.	M	.	Union5	.	-

HM Union5.00

[oʊk] [pɑːrk] .

Oak	Park	.
橡木	公园	.

橡树园。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .

Ladies	'	Benev	.
女士们	-	贝内夫	.

女士福利。

Circle1 . -

Circle1	.	00
Circle1	.	-

圆圈1.00

['rɔkfəd] [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

Rockford	H	.	M	.	U	.	of	First	Ch	.	20	.	65
罗克福德	H	.	M	.	U	.	的	第一的	ch	.	-	.	-

第一章 20.65 的罗克福德 HMU

['rɔkfəd] .

Rockford	.
罗克福德	.

罗克福德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

W	.	H	.	M	.	U	.	of	Second	Ch	.	2	.	60
W	.	H	.	M	.	U	.	的	第二	ch	.	2	.	-

第二章 WHMU 2.60

['θɔːˌvɪl] . -

Thawville	.	Miss'y
索维尔	.	-

索维尔。小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . [wʌn] . -
Soc . **1** . **25**
社会 . 1 . -

社会学1.25

['θɔːˌvɪl] .
Thawville .
索维尔 .

索维尔。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . [θriː] . -
Ladies ' **Miss'y** **Soc** . **3** . **00**
女士们 - - 社会 . 3 . -

女士小姐协会 3.00

[waɪ'oʊmɪŋ] .
Wyoming .
怀俄明州 .

怀俄明州。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . - . - . -
Woman's **Miss'y** **Soc** . **10** . **0053** . **50**
女性的 - 社会 . - . - . -

女子小姐协会 10.0053.50

['mɪʃɪgən] , $222 . - .
MICHIGAN , **$222** . **48** .
密歇根州 , $222 . - .

密歇根州，222.48 美元。

[æl'piːnə] .
Alpena .
阿尔佩纳 .

阿尔佩纳。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃeɪtʃ] , " [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [væn] Auken25 . -
" **A** **Member** **of** **my** **Ch** **,** **"** **by** **Rev** . **H** . **H** . **Van** **Auken25** . **00**
" 一个 成员 的 我的 ch , " 经过 牧师 . H . H . 范 Auken25 . -

《我教会的一位成员》，作者：HH Van Auken牧师，25.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **60**
ch . - . -

第15.60章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **20** . **15** , **and** **Sab** .
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 20.15 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , **11** . **85** , **to** **const** .
学校 . , - . - , 到 常量 .

Sch.，11.85，至const。

['diː] [en] . [tiː] . ['rændl] [el] . [em] . - . -
DEA **N** . **T** . **RANDALL** **L** . **M** . **32** . **00**
数据包络分析 N . T . 兰德尔 L . M . - . -

DEA NT RANDALL LM32.00

[grænd][blæŋk] .
Grand **Blanc** .
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['pɑːkə] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] Work4 . -
Woman's **Miss'y** **Soc** . , **by** **Mrs** . **G** . **R** . **Parker** , **for** **Woman's** **Work4** . **00**
女性的 - 社会 . , 经过 太太 . G . 拉 . 帕克 , 为了 女性的 Work4 . -

《妇女小姐协会》，作者：GR Parker夫人，刊登于《妇女工作》杂志，4.00美元

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong **Ch** . **50** . **00**
国会 ch . - . -

国会第50章

['hænkɔk] . [kɔŋ] .
Hancock . **Cong** .
汉考克 . 国会 .

汉考克。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **88**
ch . - . -

第10.88章

['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪstər] . [iː] . [ə; eɪ] . Crocker2 . -
Mr . **E** . **A** . **Crocker2** . **00**
先生 . E . 一个 . Crocker2 . -

EA Crocker先生2.00

[pɔːrt]['hjuərən] .
Port **Huron** .
港口 休伦 .

休伦港。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **73** . **00**
ch . - . -

第73.00章

[wɪs'kɑːnsɪn] , $68 . - .
WISCONSIN , **$68** . **30** .
威斯康星州 , $68 . - .

威斯康星州，68.30 美元。

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **95**
ch . - . -

第17.95章

['emərəld] [groʊv] .
Emerald **Grove** .
翠 树林 .

翡翠林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **15**
ch . - . -

第10.15章

['dʒɔnstən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **20**
ch . 2 . -

第2.20章

[mɪlˈwɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . Rogers20 . -
George **J** . **Rogers20** . **00**
乔治 J . Rogers20 . -

乔治·J·罗杰斯 20.00

[ˈrɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([naɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] .) - . -
(**9** **of** **which** **for** **Indian** **M** . **)** **18** . **00**
(9 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中9个为印度男性）18.00

[ˈaɪor] , $92 . - .
IOWA , **$92** . **80** .
爱荷华州 , $92 . - .

爱荷华州，92.80 美元。

[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . -
Ch . **7** . **64**
ch . 7 . -

第7.64章

[klɪr] [leɪk] .
Clear **Lake** .
清除 湖 .

清澈的湖。

[ˈkrɪstʃən] [end] .
Christian **End** .
基督教 结尾 .

基督教终结。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [freɪt] [wʌn] , [səˈvænə] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

Soc	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	Freight	1	,	Savannah	,	Ga	.	1	.	00
社会	.	,	桶	.	的	C	.	,	货运	1	,	萨凡纳	,	加	.	1	.	-

Soc.，Bbl. of C.，Freight 1，佐治亚州萨凡纳，1.00

['dænvil] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 50
ch . - . -

第12.50章

['dʒenəuə] [blʌfs] .
Genoa Bluffs .
热那亚 悬崖 .

热那亚崖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

['oʊkləɪnd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

['mɪsɪz] . [em] . [em] . Bush10 . -
Mrs . M . M . Bush10 . 00
太太 . M . M . Bush10 . -

MM Bush 女士 10.00

['steɪsiˌvɪl] .
Stacyville .
斯泰西维尔 .

斯泰西维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['teibə] .
Taber .
塔伯 .

塔伯。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [naɪn] . -

Mission	Band	,	for	Talladega	C	.	9	.	00
使命	乐队	,	为了	塔拉迪加	C	.	9	.	-

任务乐队，为塔拉迪加 C.9.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Iowa	,	for	Woman's	Work	:
女性的	家	传教士	联盟	的	爱荷华州	,	为了	女性的	工作	:

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业:

[grɪˈnɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

W	.	H	.	M	.	U	.	of	Cong	.
W	.	H	.	M	.	U	.	的	国会	.

WHMU 的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	28
ch	.	-	.	-

第11章第28节

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

L	.	M	.	S	.	of	Cong	.
L	.	M	.	S	.	的	国会	.

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . - . - { - }

Ch	.	10	.	20	{	28	}
ch	.	-	.	-	{	-	}

第10.20{28}章

[mægˈnoʊliə] .

Magnolia	.
木兰	.

木兰花。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

L	.	M	.	S	.	of	Cong	.
L	.	M	.	S	.	的	国会	.

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	65
ch	.	1	.	-

第1.65章

['əuseidʒ; əuˈseidʒ] .

Osage	.
奥塞奇	.

奥塞奇族。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

L	.	M	.	S	.	of	Cong	Ch	.	1	.	20
L	.	M	.	S	.	的	国会	ch	.	1	.	-

LMS 的 Cong Ch.1.20

[ˈəuseidʒ; əuˈseidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

" [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪnz] , " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" **Prairie** **Chickens** **,** **"** **of** **Cong** **.**
" 草原 鸡 , " 的 国会 .

“草原鸡”，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **0** **.** **40**
ch . - . -

第0.40章

[poʊlk] [ˈsɪti] .
Polk **City** **.**
波尔克 城市 .

波尔克城。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
L **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Cong** **Ch** **.** **1** **.** **00**
L . M . S . 的 国会 ch . 1 . -

LMS 的 Cong Ch.1.00

[ˈpreri] [hɪl] .
Prairie **Hill** **.**
草原 爬坡道 .

草原山。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **0** **.** **50**
ch . - . -

第0.50章

[ˈrɔkfəd] .
Rockford **.**
罗克福德 .

罗克福德。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **01**
ch . 1 . -

第1.01章

[ˈʃeldən] .
Sheldon **.**
谢尔顿 .

谢尔顿。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L **.** **M** **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **72**
ch . 1 . -

第1.72章

['webstər] ['sɪti] .
Webster **City** .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

[el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L . **M** . **S** . **of** **Cong** .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第4.00章

['nɔrwɪtʃ] , [ˌviː'tiː] .
Norwich , **Vt** .
诺维奇 , vt .

佛蒙特州诺维奇

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . Stuart2 . - . -
Mrs . **H** . **M** . **Stuart2** . **0035** . **66**
太太 . H . M . Stuart2 . - . -

HM Stuart夫人2.0035.66

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $130 . -
MINNESOTA , **$130** . **55**
明尼苏达州 , $130 . -

明尼苏达州，130.55美元

[də'luːθ] .
Duluth .
德卢斯 .

德卢斯。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **45** . **00**
ch . - . -

第45.00章

[ɪk'selsɪr] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

" [dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . " [θriː] . -
" **J** . **C** . **H** . **"** **3** . **00**
" J . C . H . " 3 . -

“JCH”3.00

[leɪk] ['sɪti] .
Lake **City** .
湖 城市 .

湖城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth **Ch** . **19** . **00**
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.19.00

['nɔ:θ'fi:ld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **51** . **53**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.51.53

['nɔ:θ'fi:ld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['rɑ:bərt] Watson5 . -
Robert **Watson5** . **00**
罗伯特 Watson5 . -

罗伯特·沃森5.00

[mɪ'zʊri] , $204 . - .
MISSOURI , **$204** . **25** .
密苏里州 , $204 . - .

密苏里州，204.25 美元。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 158 . 00
ch . - . -

第158.00章

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 46 . 25
ch . - . -

第46.25章

[də'koʊtə] , $13 . - .
DAKOTA , $13 . 00 .
达科他州 , $13 . - .

达科他，13.00 美元。

[di:] ['smɛt] .
De Smet .
德 斯梅特 .

德斯梅特。

['mɪsɪz] . ['fi:bi:] [em] . Weeks13 . -
Mrs . Phebe M . Weeks13 . 00
太太 . 菲比 M . Weeks13 . -

菲比·M·威克斯夫人 13.00

[nə'bræskə] , $56 . - .
NEBRASKA , $56 . 82 .
内布拉斯加州 , $56 . - .

内布拉斯加州，56.82 美元。

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪmz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
H . M . James , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
H . M . 詹姆斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

HM James，学生资助，Fisk U.50.00

['weɪvɜ-li] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 82
ch . 6 . -

第6.82章

['ɑːrkənsɔː] , $5 . - .
ARKANSAS , $5 . 00 .
阿肯色州 , $5 . - .

阿肯色州，5.00美元。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies ' Soc . of First Cong .
女士们 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一公会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Ch . , for Indian M . 5 . 00
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M.5.00

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $41 . - .
COLORADO , $41 . 35 .
科罗拉多州 , $41 . - .

科罗拉多州，41.35 美元。

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 35
ch . - . -

第36.35章

[rəu'ziːtə] .
Rosita .
罗西塔 .

罗西塔。

[mɪs] [dʒɑːspɪhaɪn] ['kelɑːg] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Miss Jospehine Kellogg , for Tougaloo U . 5 . 00
错过 约瑟芬 家乐氏 , 为了 图加卢 U . 5 . -

Jospehine Kellogg 小姐，Tougaloo U.5.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $10 . - .
CALIFORNIA , $10 . 35 .
加利福尼亚州 , $10 . - .

加利福尼亚州，10.35 美元。

['etnə] [mɪlz] .
Etna Mills .
埃特纳火山 米尔斯 .

埃特纳磨坊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 35
ch . - . -

第10.35章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $61 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $61 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $61 . - .

哥伦比亚特区，61.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] [kɔŋ] .
Mt . Pleasant Cong .
公吨 . 令人愉快的 国会 .

芒特普莱森特国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , 51 ; Lincoln Mem .
ch . , - ; 林肯 内存 .

第 51 章；林肯纪念堂

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 1061 . 00
ch . , - . -

第 1061.00 章

['merilənd] , $5 . - .
MARYLAND , $5 . 00 .
马里兰州 , $5 . - .

马里兰州，5.00美元。

['fɛdərəlzˌbɜːrg] .
Federalsburg .
费德勒斯堡 .

费德勒斯堡。

[mɪs] ['serə] [ə; eɪ] . Beals5 . -
Miss Sarah A . Beals5 . 00
错过 莎拉 一个 . Beals5 . -

莎拉·A·比尔斯小姐 5.00

[kən'tʌki] , $270 . -
KENTUCKY , $270 . 35
肯塔基州 , $270 . -

肯塔基州，270.35美元

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , $368 . - ; " [frend] , " - . -
Tuition , $368 . 35 ; " Friend , " 2370 . 35
学费 , $368 . - ; " 朋友 , " - . -

学费：368.35 美元；“朋友”，2370.35 美元

[ˌtenə'siː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 027 . 59 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,027.59 美元。

[grænd] [vjuː] .
Grand **View** **.**
盛大 看法 .

壮丽景色。

Tuition15 . -
Tuition15 **.** **00**
Tuition15 . -

学费15.00

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico **.**
杰利科 .

杰利科。

Tuition13 . -
Tuition13 **.** **50**
Tuition13 . -

学费13.50

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro **.**
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] , [sɪks] ; ['kaʊnti] [fʌndz] , - . - ; [rent] , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Tuition **,** **6** **;** **County** **Funds** **,** **17** **.** **28** **;** **Rent** **,** **2** **.** **5025** **.** **78**
学费 , 6 ; 县 资金 , - . - ; 租 , 2 . - . -

学费，6；县财政拨款，17.28；租金，2.5025.78

['memfɪs] .
Memphis **.**
孟菲斯 .

孟菲斯。

Tuition403 . -
Tuition403 **.** **75**
Tuition403 . -

学费403.75

['næʃvɪl] .
Nashville **.**
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [sɪks] . - . -
Tuition **,** **554** **.** **81** **;** **Rent** **,** **6** **.** **50561** **.** **31**
学费 , - . - ; 租 , 6 . - . -

学费 554.81；租金 6.50561.31

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant **Hill** **.**
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **2** **.** **00**
ch . 2 . -

第2.00章

['rɑ:bɪnz] .
Robbins .
罗宾斯 .

罗宾斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 25
ch . 6 . -

第6.25章

[nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , $205 . - .
NORTH CAROLINA , $205 . 75 .
北 卡罗莱纳 , $205 . - .

北卡罗来纳州，205.75 美元。

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第0.50章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Tuition195 . -
Tuition195 . 50
Tuition195 . -

学费195.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɛts] , [sɪks] . - ; [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [diː] . [haid] , - . -
By Miss H . L . Fetts , 6 . 75 ; By Miss H . D . Hyde , 39 . 75
经过 错过 H . L . 费茨 , 6 . - ; 经过 错过 H . D . 海德 , - . -

HL Fetts 小姐，6.75 分；HD Hyde 小姐，39.75 分

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $216 . - .
SOUTH CAROLINA , $216 . 25 .
南 卡罗莱纳 , $216 . - .

南卡罗来纳州，216.25 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

Tuition216 . -
Tuition216 . 25
Tuition216 . -

学费216.25

['dʒɔːrdʒə] , $789 . - .
GEORGIA , $789 . 90 .
乔治亚州 , $789 . - .

乔治亚州，789.90 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , Tuition341 . -
Storrs Sch . , Tuition341 . 80
斯托尔斯 学校 . , Tuition341 . -

斯托尔斯学校，学费341.80

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

Tuition153 . -
Tuition153 . 55
Tuition153 . -

学费153.55

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['skoʊbəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Miss **E** . **B** . **Scoble** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **5** . **00**
错过 E . B . 斯科布尔 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

EB Scoble 小姐，学生援助，Fisk U.5.00

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **3** , **and** **Sab** .
ch . , 3 , 和 萨布 .

第 3 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
Sch . , **14** . **00**
学校 . , - . -

学校，14.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

Tuition210 . -
Tuition210 . **50**
Tuition210 . -

学费210.50

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

Tuition74 . -
Tuition74 . **95**
Tuition74 . -

学费74.95

[ˌælə'bæmə] , $410 . - .
ALABAMA , **$410** . **66** .
阿拉巴马州 , $410 . - .

阿拉巴马州，410.66美元。

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

Tuition243 . -
Tuition243 . **45**
Tuition243 . -

学费243.45

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 00
ch . - . -

第19.00章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

Tuition138 . -
Tuition138 . 21
Tuition138 . -

学费138.21

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . - . -
Sch . , Talladega C . , for Mobile , Ala . 10 . 00
学校 . , 塔拉迪加 C . , 为了 移动的 , 翼 . - . -

学校，塔拉迪加 C.，阿拉巴马州莫比尔 10.00

[luˌiːzi'ænə] , $261 . - .
LOUISIANA , $261 . 50 .
路易斯安那州 , $261 . - .

路易斯安那州，261.50 美元。

[nuː] [ɔː'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

Tuition261 . -
Tuition261 . 50
Tuition261 . -

学费261.50

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $202 . - .
MISSISSIPPI , $202 . 25 .
密西西比州 , $202 . - .

密西西比州，202.25美元。

[nuː] [ruːhɑːmə] . [kɔŋ] .
New Ruhamah . Cong .
新的 鲁哈玛 . 国会 .

新鲁哈玛。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 75
ch . - . -

第0.75章

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , - . -
Tuition , 199 . 50 ; Rent , 2201 . 50
学费 , - . - ; 租 , - . -

学费 199.50；租金 2201.50

['teksəs] , $110 . - .
TEXAS , $110 . 15 .
德克萨斯州 , $110 . - .

德克萨斯州，110.15美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

Tuition109 . -
Tuition109 . 15
Tuition109 . -

学费109.15

[dɔd] ['sɪti] .
Dodd City .
多德 城市 .

多德城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第1.00章

['ɪnˌkəmz] , - . - .
INCOMES , 1982 . 00 .
收入 , - . - .

收入，1982.00。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery fund , for Mendi M . 112 . 50
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.112.50

[siː] . [biː] . [raɪs] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
C . B . Rice Memorial Fund , for Talladega C . 9 . 45
C . B . 米 纪念馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 9 . -

CB Rice纪念基金，用于塔拉迪加C.9.45

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Endowment Fund , for President's Chair , Talladega C . 500 . 00
捐赠基金 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

捐赠基金，用于设立总统席位，塔拉迪加 C.500.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] Fund31 . -

General	Endowment	Fund31	.	50
一般的	捐赠基金	Fund31	.	-

一般捐赠基金 31.50

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

Hammond	Fund	,	for	Straight	U	.	125	.	00
哈蒙德	基金	,	为了	直的	U	.	-	.	-

哈蒙德基金，用于直接购买 125.00 美元

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Hastings	Sch'p	Fund	,	for	Atlanta	U	.	12	.	50
黑斯廷斯	-	基金	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大 U.12.50

['haʊərd] ['θiːoʊ] .

Howard	Theo	.
霍华德	西奥	.

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -

Fund	,	for	Howard	U	.	600	.	00
基金	,	为了	霍华德	U	.	-	.	-

基金，捐赠给霍华德大学，金额为 600 美元。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

H	.	W	.	Lincoln	Fund	,	for	Talladega	C	.	31	.	50
H	.	W	.	林肯	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

HW 林肯基金，用于塔拉迪加 C.31.50

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -

Le	Moyne	Fund	,	for	Memphis	,	Tenn	.	200	.	00
乐	莫因	基金	,	为了	孟菲斯	,	田纳西州	.	-	.	-

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，金额200.00美元

[luːk] [mem] . - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Luke	Mem	.	Sch'p	Fund	,	for	Talladega	C	.	10	.	00
卢克	内存	.	-	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加 C.10.00

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['hɔz] [wʊd] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Rev	.	J	.	and	Lydia	Hawes	Wood	Sch'p	Fund	,	for	Talladega	C	.	25	.	00
牧师	.	J	.	和	莉迪亚	霍斯	木头	-	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

J.牧师和莉迪亚·霍斯·伍德学校基金，用于塔拉迪加C.25.00

['mɪsɪz] . ['nænsi] [en] . [ænd; ənd] [mɪs] ['æbiː] [stoʊn] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Mrs	.	Nancy	N	.	and	Miss	Abbie	Stone	Sch'p	Fund	,	for	Talladega	C	.	25	.	00
太太	.	南希	N	.	和	错过	艾比	石头	-	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

南希·N·斯通夫人和艾比·斯通小姐的学校基金，用于塔拉迪加C.25.00

['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

Scholarship	Fund	,	for	Straight	U	.	72	.	50
奖学金	基金	,	为了	直的	U	.	-	.	-

奖学金基金，适用于直读 U.72.50

['θiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

- [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Sch'p	Fund	,	for	Talladega	C	.	22	.	05
-	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Sch'p 基金，用于 Talladega C.22.05

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , - [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . ; - [fɔːr; fər] [bɜˈˈiːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , 125 for Atlanta U . ; 75 for Berea C . 200 . 00
图希尔 国王 基金 , - 为了 亚特兰大 U . ; - 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金会，125美元捐给亚特兰大大学；75美元捐给贝里亚学院。200.00美元

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 5 . 00
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.5.00

['jʊrəp] , $1 . - .
EUROPE , $1 . 50 .
欧洲 , $1 . - .

欧洲，1.50美元。

- . - .
Blugaria . Samokov .
- . - .

布鲁加利亚。萨莫科夫。

[mɪs] [iː] . [tiː] .
Miss E . T .
错过 E . T .

ET小姐

Maltbie1 . -
Maltbie1 . 50
Maltbie1 . -

Maltbie1.50

Donations12 , - . -
Donations12 , 127 . 39
Donations12 , - . -

捐款12，127.39

Legacies3 , - . -
Legacies3 , 129 . 47
Legacies3 , - . -

Legacies3，129.47

Incomes1 , - . -
Incomes1 , 982 . 00
Incomes1 , - . -

收入1,982.00

Tuition3 , - . -
Tuition3 , 523 . 15
Tuition3 , - . -

学费3，523.15

Rents11 . -
Rents11 . 00
Rents11 . -

租金11.00

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] November20 , - . -
Total for November20 , 773 . 01
全部的 为了 November20 , - . -

11月20日总计，773.01

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə]['noʊv] . - , - , -
Total from Oct . 1 to Nov . 3033 , 336 , 23
全部的 从 十月 . 1 到 十一月 . - , - , -

10月1日至11月总计3033、336、23

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] .

FOR	THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
为了	这	美国人	传教士	.

致美国传教士。

[səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər] November46 . -

Subscriptions	for	November46	.	33
订阅	为了	November46	.	-

11 月份订阅量 46.33

['priːviəsli] acknowledged37 . 17$83 . -

Previously	acknowledged37	.	17$83	.	50
之前	acknowledged37	.	17$83	.	-

先前已确认37.17美元83.50

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] , [en] . [waɪ] .

H	.	W	.	HUBBARD	,	Treasurer	,	56	Reade	St	,	N	.	Y	.
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,	-	里德	英石	,	N	.	是	.

HW HUBBARD，财务主管，纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神